



CHAMBRE DES REPRÉSENTANTS
DE BELGIQUE

BELGISCHE KAMER VAN
VOLKSVERTEGENWOORDIGERS

COMPTE RENDU INTÉGRAL
AVEC
COMPTE RENDU ANALYTIQUE TRADUIT
DES INTERVENTIONS

INTEGRAAL VERSLAG
MET
VERTAALD BEKNOPT VERSLAG
VAN DE TOESPRAKEN

SÉANCE PLÉNIÈRE

PLENUMVERGADERING

jeudi

08-07-2004

Après-midi

donderdag

08-07-2004

Namiddag

<i>cdH</i>	<i>centre démocrate Humaniste</i>
<i>CD&V</i>	<i>Christen-Democratisch en Vlaams</i>
<i>ECOLO</i>	<i>Ecologistes Confédérés pour l'organisation de luttes originales</i>
<i>FN</i>	<i>Front National</i>
<i>MR</i>	<i>Mouvement réformateur</i>
<i>N-VA</i>	<i>Nieuw-Vlaamse Alliantie</i>
<i>PS</i>	<i>Parti socialiste</i>
<i>sp.a-spirit</i>	<i>Socialistische Partij Anders – Sociaal progressief internationaal, regionalistisch integraal democratisch toekomstgericht</i>
<i>VLAAMS BLOK</i>	<i>Vlaams Blok</i>
<i>VLD</i>	<i>Vlaamse Liberalen en Democraten</i>

<i>Abréviations dans la numérotation des publications :</i>		<i>Afkortingen bij de nummering van de publicaties :</i>	
<i>DOC 51 0000/000</i>	<i>Document parlementaire de la 51e législature, suivi du n° de base et du n° consécutif</i>	<i>DOC 51 0000/000</i>	<i>Parlementair document van de 51e zittingsperiode + basisnummer en volgnummer</i>
<i>QRVA</i>	<i>Questions et Réponses écrites</i>	<i>QRVA</i>	<i>Schriftelijke Vragen en Antwoorden</i>
<i>CRIV</i>	<i>version provisoire du Compte Rendu Intégral (couverture verte)</i>	<i>CRIV</i>	<i>voorlopige versie van het Integraal Verslag (groene kaft)</i>
<i>CRABV</i>	<i>Compte Rendu Analytique (couverture bleue)</i>	<i>CRABV</i>	<i>Beknopt Verslag (blauwe kaft)</i>
<i>CRIV</i>	<i>Compte Rendu Intégral, avec, à gauche, le compte rendu intégral définitif et, à droite, le compte rendu analytique traduit des interventions (avec les annexes)</i>	<i>CRIV</i>	<i>Integraal Verslag, met links het definitieve integraal verslag en rechts het vertaald beknopt verslag van de toespraken (met de bijlagen)</i>
	<i>(PLEN: couverture blanche; COM: couverture saumon)</i>		<i>(PLEN: witte kaft; COM: zalmkleurige kaft)</i>
<i>PLEN</i>	<i>séance plénière</i>	<i>PLEN</i>	<i>plenum</i>
<i>COM</i>	<i>réunion de commission</i>	<i>COM</i>	<i>commissievergadering</i>

<i>Publications officielles éditées par la Chambre des représentants</i>	<i>Officiële publicaties, uitgegeven door de Kamer van volksvertegenwoordigers</i>
<i>Commandes :</i>	<i>Bestellingen :</i>
<i>Place de la Nation 2</i>	<i>Natieplein 2</i>
<i>1008 Bruxelles</i>	<i>1008 Brussel</i>
<i>Tél. : 02/ 549 81 60</i>	<i>Tel. : 02/ 549 81 60</i>
<i>Fax : 02/549 82 74</i>	<i>Fax : 02/549 82 74</i>
<i>www.laChambre.be</i>	<i>www.deKamer.be</i>
<i>e-mail : publications@laChambre.be</i>	<i>e-mail : publicaties@deKamer.be</i>

SOMMAIRE

Excusés	1
Admission, vérification des pouvoirs et prestation de serment de nouveaux membres	1
QUESTIONS	5
Questions jointes de	5
- M. Gerolf Annemans au premier ministre sur "la présentation de l'actuel ministre des Affaires étrangères au poste de commissaire européen belge" (n° P493)	5
- M. Roel Deseyn au premier ministre sur "la présentation de l'actuel ministre des Affaires étrangères au poste de commissaire européen belge" (n° P494)	5
- Mme Marie Nagy au premier ministre sur "la situation au gouvernement fédéral" (n° P495)	5
<i>Orateurs:</i> Gerolf Annemans , président du groupe VLAAMS BLOK, Roel Deseyn , Marie Nagy , Guy Verhofstadt , premier ministre	
Question de Mme Catherine Doyen-Fonck à la vice-première ministre et ministre de la Justice sur "les excès de vitesse commis par des médecins appelés pour des urgences" (n° P496)	11
<i>Orateurs:</i> Catherine Doyen-Fonck , Laurette Onkelinx , vice-première ministre et ministre de la Justice	
Question de M. Dirk Van der Maelen au vice-premier ministre et ministre des Affaires étrangères sur "la demande de dissolution de l'organisation des droits de l'homme Liprodhor formulée par le Parlement rwandais" (n° P497)	12
<i>Orateurs:</i> Dirk Van der Maelen , président du groupe sp.a-spirit, Louis Michel , vice-premier ministre et ministre des Affaires étrangères	
Question de Mme Camille Dieu au vice-premier ministre et ministre du Budget et des Entreprises publiques sur "le plan de la SNCB en vue de supprimer les services guichets dans 46 gares" (n° P498)	13
<i>Orateurs:</i> Camille Dieu , Johan Vande Lanotte , vice-premier ministre et ministre du Budget et des Entreprises publiques	
Questions jointes de	15
- M. Karel Pinxten au ministre des Finances sur "l'arrêt du Conseil d'Etat concernant l'amnistie fiscale" (n° P500)	15
- M. Melchior Wathelet au ministre des Finances sur "l'arrêt du Conseil d'Etat concernant l'amnistie fiscale" (n° P501)	15
- Mme Annemie Roppe au ministre des Finances sur "l'arrêt du Conseil d'Etat concernant l'amnistie fiscale" (n° P502)	15
<i>Orateurs:</i> Karel Pinxten , Melchior Wathelet , Annemie Roppe , Paul Tant , Didier	

INHOUD

Berichten van verhindering	1
Toelating, onderzoek van de geloofsbrieven en eedaflegging van nieuwe leden	1
VRAGEN	5
Samengevoegde vragen van	5
- de heer Gerolf Annemans aan de eerste minister over "de voordracht van de huidige minister van Buitenlandse Zaken als toekomstig Belgisch Europees Commissaris" (nr. P493)	5
- de heer Roel Deseyn aan de eerste minister over "de voordracht van de huidige minister van Buitenlandse Zaken als toekomstig Belgisch Europees Commissaris" (nr. P494)	5
- mevrouw Marie Nagy aan de eerste minister over "de toestand bij de federale regering" (nr. P495)	5
<i>Sprekers:</i> Gerolf Annemans , voorzitter van de VLAAMS BLOK-fractie, Roel Deseyn , Marie Nagy , Guy Verhofstadt , eerste minister	
Vraag mevrouw Catherine Doyen-Fonck aan de vice-eerste minister en minister van Justitie over "snelheidsovertredingen door artsen die dringend worden opgeroepen" (nr. P496)	11
<i>Sprekers:</i> Catherine Doyen-Fonck , Laurette Onkelinx , vice-eerste minister en minister van Justitie	
Vraag van de heer Dirk Van der Maelen aan de vice-eerste minister en minister van Buitenlandse Zaken over "de vraag van het Rwandese Parlement om ontbinding van de mensenrechtenorganisatie Liprodhor" (nr. P497)	12
<i>Sprekers:</i> Dirk Van der Maelen , voorzitter van de sp.a-spirit-fractie, Louis Michel , vice-eerste minister en minister van Buitenlandse Zaken	
Vraag van mevrouw Camille Dieu aan de vice-eerste minister en minister van Begroting en Overheidsbedrijven over "de plannen van de NMBS om de loketten in 46 stations te sluiten" (nr. P498)	13
<i>Sprekers:</i> Camille Dieu , Johan Vande Lanotte , vice-eerste minister en minister van Begroting en Overheidsbedrijven	
Samengevoegde vragen van	15
- de heer Karel Pinxten aan de minister van Financiën over "het arrest van de Raad van State over de fiscale amnestie" (nr. P500)	15
- de heer Melchior Wathelet aan de minister van Financiën over "het arrest van de Raad van State over de fiscale amnestie" (nr. P501)	15
- mevrouw Annemie Roppe aan de minister van Financiën over "het arrest van de Raad van State over de fiscale amnestie" (nr. P502)	15
<i>Sprekers:</i> Karel Pinxten , Melchior Wathelet , Annemie Roppe , Paul Tant , Didier	

Reynders, ministre des Finances

Question de M. Dirk Claes au vice-premier ministre et ministre de l'Intérieur sur "les problèmes liés aux cartes d'identité des personnes âgées de plus de 75 ans dans le cadre de voyages à l'étranger" (n° P499)

Orateurs: **Dirk Claes, Patrick Dewael**, vice-premier ministre et ministre de l'Intérieur

Question de M. Daniel Bacquelaine au ministre des Affaires sociales et de la Santé publique sur "les chiffres belges de mortalité dus à la canicule 2003" (n° P503)

Orateurs: **Daniel Bacquelaine**, président du groupe MR, **Rudy Demotte**, ministre des Affaires sociales et de la Santé publique

Question de Mme Dominique Tilmans au ministre des Affaires sociales et de la Santé publique sur "les soins palliatifs" (n° P504)

Orateurs: **Dominique Tilmans, Rudy Demotte**, ministre des Affaires sociales et de la Santé publique

Question de M. Willy Cortois à la ministre de l'Economie, de l'Energie, du Commerce extérieur et de la Politique scientifique sur "les conséquences de la libéralisation du prix du pain" (n° P505)

Orateurs: **Willy Cortois, Fientje Moerman**, ministre de l'Economie, de l'Energie, du Commerce extérieur et de la Politique scientifique

Questions jointes de
- M. Bert Schoofs à la ministre de la Fonction publique, de l'Intégration sociale, de la Politique des grandes villes et de l'Egalité des chances sur "le manque de volonté d'intégration des jeunes musulmans" (n° P506)

- M. Mohammed Boukourna à la ministre de la Fonction publique, de l'Intégration sociale, de la Politique des grandes villes et de l'Egalité des chances sur "le manque d'intégration des personnes musulmanes" (n° P507)

Orateurs: **Bert Schoofs, Mohammed Boukourna, Marie Arena**, ministre de la Fonction publique, de l'Intégration sociale, de la Politique des grandes villes et l'Egalité des chances

Agenda
Orateur: **Paul Tant**

PROJETS ET PROPOSITIONS

Projet de loi modifiant la loi du 15 décembre 1980 sur l'accès au territoire, le séjour, l'établissement et l'éloignement des étrangers (1201/1-4)

- Projet de loi modifiant l'article 71 de la loi du 15 décembre 1980 sur l'accès au territoire, le

Reynders, minister van Financiën

Vraag van de heer Dirk Claes aan de vice-eerste minister en minister van Binnenlandse Zaken over "de problematiek van de identiteitskaarten van 75-plussers bij reizen naar het buitenland" (nr. P499)

Sprekers: **Dirk Claes, Patrick Dewael**, vice-eerste minister en minister van Binnenlandse Zaken

Vraag van de heer Daniel Bacquelaine aan de minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid over "het Belgische sterftecijfer tengevolge van de hittegolf van 2003" (nr. P503)

Sprekers: **Daniel Bacquelaine**, voorzitter van de MR-fractie, **Rudy Demotte**, minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid

Vraag van mevrouw Dominique Tilmans aan de minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid over "de palliatieve zorg" (nr. P504)

Sprekers: **Dominique Tilmans, Rudy Demotte**, minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid

Vraag van de heer Willy Cortois aan de minister van Economie, Energie, Buitenlandse Handel en Wetenschapsbeleid over "de effecten van de liberalisering van de broodprijs" (nr. P505)

Sprekers: **Willy Cortois, Fientje Moerman**, minister van Economie, Energie, Buitenlandse Handel en Wetenschapsbeleid

Samengevoegde vragen van
- de heer Bert Schoofs aan de minister van Ambtenarenzaken, Maatschappelijke Integratie, Grootstedenbeleid en Gelijke Kansen over "het gebrek aan integratiewil bij jonge moslims" (nr. P506)

- de heer Mohammed Boukourna aan de minister van Ambtenarenzaken, Maatschappelijke Integratie, Grootstedenbeleid en Gelijke Kansen over "het gebrek aan integratie bij moslims" (nr. P507)

Sprekers: **Bert Schoofs, Mohammed Boukourna, Marie Arena**, minister van Ambtenarenzaken, Maatschappelijke Integratie, Grootstedenbeleid en Gelijke Kansen

Agenda
Spreker: **Paul Tant**

ONTWERPEN EN VOORSTELLEN

Wetsontwerp tot wijziging van de wet van 15 december 1980 betreffende de toegang tot het grondgebied, het verblijf, de vestiging en de verwijdering van vreemdelingen (1201/1-4)

- Wetsontwerp tot wijziging van artikel 71 van de wet van 15 december 1980 betreffende de

séjour, l'établissement et l'éloignement des étrangers (1202/1-4)		toegang tot het grondgebied, het verblijf, de vestiging en de verwijdering van vreemdelingen (1202/1-4)	
<i>Discussion générale</i>	34	<i>Algemene bespreking</i>	34
<i>Orateur: Claude Marinower, rapporteur</i>		<i>Spreker: Claude Marinower, rapporteur</i>	
<i>Discussion des articles</i>	34	<i>Bespreking van de artikelen</i>	34
<i>Orateur: Paul Tant</i>		<i>Spreker: Paul Tant</i>	
Projet de loi modifiant l'article 14524 du Code des impôts sur les revenus 1992 pour encourager davantage l'utilisation plus rationnelle de l'énergie dans les habitations (1196/1-2)	35	Wetsontwerp tot wijziging van artikel 14524 van het Wetboek van de inkomstenbelastingen 1992 teneinde het rationeel energieverbruik in woningen nog meer aan te moedigen (1196/1-2)	35
- Proposition de loi modifiant l'article 14524 du Code des impôts sur les revenus 1992 afin d'augmenter la réduction d'impôt accordée pour les investissements visant à économiser l'énergie (294/1-2)	35	- Wetsvoorstel tot wijziging van artikel 14524 van het Wetboek van de inkomstenbelastingen 1992 wat betreft het verhogen van het bedrag van de belastingvermindering voor energiebesparende maatregelen (294/1-2)	35
- Proposition de loi modifiant l'article 14524 du Code des impôts sur les revenus 1992 (1061/1-2)	35	- Wetsvoorstel tot wijziging van artikel 14524 van het Wetboek van de inkomstenbelastingen 1992 (1061/1-2)	35
<i>Discussion générale</i>	35	<i>Algemene bespreking</i>	35
<i>Orateur: Bart Tommelein, rapporteur</i>		<i>Spreker: Bart Tommelein, rapporteur</i>	
<i>Discussion des articles</i>	37	<i>Bespreking van de artikelen</i>	37
Projet de loi modifiant l'article 196, § 2, du Code des impôts sur les revenus 1992 (1197/1-4)	37	Wetsontwerp tot wijziging van artikel 196, § 2, van het Wetboek van de inkomstenbelastingen 1992 (1197/1-4)	37
- Proposition de loi modifiant le Code des impôts sur les revenus 1992 en ce qui concerne le mode de calcul pour la prise en considération des immobilisations corporelles et incorporelles à titre de frais professionnels (762/1-2)	37	- Wetsvoorstel tot wijziging van het Wetboek van de inkomstenbelastingen 1992 wat betreft de berekeningswijze voor het in aanmerking nemen van materiële en immateriële vaste activa als beroepskosten (762/1-2)	37
- Proposition de loi modifiant le Code des impôts sur les revenus 1992 en vue de réserver le taux réduit à l'impôt des sociétés aux petites sociétés au sens du Code des sociétés (763/1-2)	37	- Wetsvoorstel tot wijziging van het Wetboek van de inkomstenbelastingen 1992 om het verlaagd tarief in de vennootschapsbelasting voor te behouden voor kleine vennootschappen in de zin van het Wetboek van vennootschappen (763/1-2)	37
<i>Discussion générale</i>	37	<i>Algemene bespreking</i>	37
<i>Orateurs: Paul Tant, Bart Tommelein, Carl Devlies</i>		<i>Sprekers: Paul Tant, Bart Tommelein, Carl Devlies</i>	
Fait personnel	40	Persoonlijk feit	40
<i>Orateurs: Bart Tommelein, Carl Devlies, Melchior Wathelet, Didier Reynders, ministre des Finances</i>		<i>Sprekers: Bart Tommelein, Carl Devlies, Melchior Wathelet, Didier Reynders, minister van Financiën</i>	
<i>Discussion des articles</i>	44	<i>Bespreking van de artikelen</i>	44
Proposition de résolution relative à la candidature de la Turquie à l'adhésion à l'Union européenne (proposition de rejet) (390/1-4)	45	Voorstel van resolutie over de kandidatuur van Turkije als lidstaat van de Europese Unie (voorstel tot verwerping) (390/1-4)	45
<i>Orateur: Guido Tastenhoye</i>		<i>Spreker: Guido Tastenhoye</i>	
SCRUTIN SUR LES NATURALISATIONS	51	GEHEIME STEMMING OVER DE NATURALISATIES	51
Parlement européen	52	Europees Parlement	52
Troisième appel aux candidats pour des mandats de membres non-notaires auprès des commissions de nomination pour le notariat	52	Derde oproep tot de kandidaten voor mandaten van lid niet-notaris van de benoemingscommissies voor het notariaat	52
Renvoi à une autre commission	53	Verzending naar een andere commissie	53
Prise en considération de propositions	53	Inoverwegingneming van voorstellen	53
Demandes d'urgence	53	Urgentieverzoeken	54
<i>Orateurs: Thierry Giet, président du groupe</i>		<i>Sprekers: Thierry Giet, voorzitter van de PS-</i>	

PS, Marie Nagy**fractie, Marie Nagy**

VOTES NOMINATIFS 54
 Projet de loi modifiant la loi du 15 décembre 1980 54
 sur l'accès au territoire, le séjour, l'établissement
 et l'éloignement des étrangers (1201/4)

Orateurs: **Simonne Creyf, Luc Goutry,**
Liesbeth Van der Auwera, Paul Tant

Projet de loi modifiant l'article 71 de la loi du 55
 15 décembre 1980 sur l'accès au territoire, le
 séjour, l'établissement et l'éloignement des
 étrangers (1202/4)

Projet de loi modifiant l'article 14524 du Code des 56
 impôts sur les revenus 1992 pour encourager
 davantage l'utilisation plus rationnelle de l'énergie
 dans les habitations (1196/1)

SCRUTIN SUR LES NATURALISATIONS 56
 (CONTINUATION)

PROPOSITION DE LOIS DE 56
 NATURALISATION

Proposition de loi de naturalisation accordée en 57
 application des lois coordonnées par l'arrêté royal
 du 14 décembre 1932 sur l'acquisition, la perte et
 le recouvrement de la nationalité (partie A)
 (1210/2)

Discussion des articles 57

Proposition de loi de naturalisation accordée en 57
 application de la loi du 13 avril 1995 modifiant la
 procédure de naturalisation et le Code de la
 nationalité belge (partie B) (1210/2)

Discussion des articles 57

Proposition de loi de naturalisation accordée en 57
 application de la loi du 22 décembre 1998
 modifiant le Code de la nationalité belge en ce qui
 concerne la procédure de naturalisation (partie C)
 (1210/2)

Discussion des articles 57

Proposition de loi de naturalisation accordée en 57
 application de la loi du 1er mars 2000 modifiant
 certaines dispositions relatives à la nationalité
 belge (partie D) (1210/2)

Discussion des articles 58

VOTES NOMINATIFS (CONTINUATION) 58

Orateur: **Jan Mortelmans**

Proposition de loi de naturalisation accordée en 59
 application des lois coordonnées par l'arrêté royal
 du 14 décembre 1932 sur l'acquisition, la perte et
 le recouvrement de la nationalité (partie A)
 (1210/2)

Proposition de loi de naturalisation accordée en 59
 application de la loi du 13 avril 1995 modifiant la
 procédure de naturalisation et le Code de la
 nationalité belge (partie B) (1210/2)

Proposition de loi de naturalisation accordée en 59
 application de la loi du 22 décembre 1998
 modifiant le Code de la nationalité belge en ce qui

NAAMSTEMMINGEN 54

Wetsontwerp tot wijziging van de wet van 54
 15 december 1980 betreffende de toegang tot het
 grondgebied, het verblijf, de vestiging en de
 verwijdering van vreemdelingen (1201/4)

Sprekers: **Simonne Creyf, Luc Goutry,**
Liesbeth Van der Auwera, Paul Tant

Wetsontwerp tot wijziging van artikel 71 van de 55
 wet van 15 december 1980 betreffende de
 toegang tot het grondgebied, het verblijf, de
 vestiging en de verwijdering van vreemdelingen
 (1202/4)

Wetsontwerp tot wijziging van artikel 14524 van 56
 het Wetboek van de inkomstenbelastingen 1992
 teneinde het rationeel energieverbruik in
 woningen nog meer aan te moedigen (1196/1)

GEHEIME STEMMING OVER DE 56
 NATURALISATIES (VOORTZETTING)

VOORSTEL VAN NATURALISATIEWETTEN 57

Voorstel van naturalisatiewet toegekend bij 57
 toepassing van de bij koninklijk besluit van
 14 december 1932 gecoördineerde wetten op de
 verwerving, het verlies en de herkrijging van de
 nationaliteit (deel A) (1210/2)

Bespreking van de artikelen 57

Voorstel van naturalisatiewet toegekend bij 57
 toepassing van de wet van 13 april 1995 tot
 wijziging van de naturalisatieprocedure en van het
 Wetboek van de Belgische nationaliteit (deel B)
 (1210/2)

Bespreking van de artikelen 57

Voorstel van naturalisatiewet toegekend bij 57
 toepassing van de wet van 22 december 1998 tot
 wijziging van het Wetboek van de Belgische
 nationaliteit wat de naturalisatieprocedure betreft
 (deel C) (1210/2)

Bespreking van de artikelen 57

Voorstel van naturalisatiewet toegekend bij 57
 toepassing van de wet van 1 maart 2000 tot
 wijziging van een aantal bepalingen betreffende
 de Belgische nationaliteit (deel D) (1210/2)

Bespreking van de artikelen 58

NAAMSTEMMINGEN (VOORZETTING) 58

Spreker: **Jan Mortelmans**

Voorstel van naturalisatiewet toegekend bij 59
 toepassing van de bij koninklijk besluit van
 14 december 1932 gecoördineerde wetten op de
 verwerving, het verlies en de herkrijging van de
 nationaliteit (deel A) (1210/2)

Voorstel van naturalisatiewet toegekend bij 59
 toepassing van de wet van 13 april 1995 tot
 wijziging van de naturalisatieprocedure en van het
 Wetboek van de Belgische nationaliteit (deel B)
 (1210/2)

Voorstel van naturalisatiewet toegekend bij 59
 toepassing van de wet van 22 december 1998 tot
 wijziging van het Wetboek van de Belgische

concerne la procédure de naturalisation (partie C) (1210/2)		nationaliteit wat de naturalisatieprocedure betreft (deel C) (1210/2)	
Proposition de loi de naturalisation accordée en application de la loi du 1er mars 2000 modifiant certaines dispositions relatives à la nationalité belge (partie D) (1210/2)	59	Voorstel van naturalisatiewet toegekend bij toepassing van de wet van 1 maart 2000 tot wijziging van een aantal bepalingen betreffende de Belgische nationaliteit (deel D) (1210/2)	60
Proposition de rejet faite par la commission des Naturalisations en ce qui concerne les dossiers repris dans son rapport n° 1210/1, aux pages 4 à 13	60	Voorstel tot verwerping door de commissie voor de Naturalisaties van de dossiers die in haar verslag nr. 1210/1 op bladzijden 4 tot 13 zijn opgenomen	60
Projet de loi modifiant les articles 196, § 2, et 216, 2°, b, du Code des impôts sur les revenus 1992 (nouvel intitulé) (1197/4)	60	Wetsontwerp tot wijziging van de artikelen 196, § 2, en 216, 2°, b, van het Wetboek van de inkomstenbelastingen 1992 (nieuw opschrift) (1197/4)	60
Proposition de rejet faite par la commission des Relations extérieures de la proposition de résolution relative à la candidature de la Turquie à l'adhésion à l'Union européenne (390/1-4)	61	Voorstel tot verwerping door de commissie voor de Buitenlandse Betrekkingen van het voorstel van resolutie over de kandidatuur van Turkije als lidstaat van de Europese Unie (390/1-4)	61
<i>Orateur: Philippe Monfils</i>		<i>Spreker: Philippe Monfils</i>	
Adoption de l'agenda	62	Goedkeuring van de agenda	62
ANNEXE	63	BIJLAGE	63
VOTES	63	STEMMINGEN	63
DETAIL DES VOTES NOMINATIFS	63	DETAIL VAN DE NAAMSTEMMINGEN	63
DECISIONS INTERNES	67	INTERNE BESLUITEN	67
COMMISSIONS	67	COMMISSIES	67
COMPOSITION	67	SAMENSTELLING	67
DECISIONS	67	BESLISSINGEN	67
DEMANDES D'INTERPELLATION	69	INTERPELLATIEVERZOEKEN	69
DEPOTS	69	INGEKOMEN	69
PROPOSITIONS	69	VOORSTELLEN	69
PRISE EN CONSIDERATION	69	INOVERWEGINGNEMING	69
AUTORISATION D'IMPRESSION	71	TOELATING TOT DRUKKEN	71
COMMISSIONS	71	COMMISSIES	71
RAPPORTS	71	VERSLAGEN	71
SENAT	72	SENAAT	72
PROJETS DE LOI TRANSMIS	72	OVERGEZONDEN WETSONTWERPEN	72
PROJETS DE LOI ADOPTES	73	AANGENOMEN WETSONTWERPEN	73
EVOCATION	73	EVOCATIE	73
GOUVERNEMENT	73	REGERING	73
DEPOT DE PROJETS DE LOI	73	INGEDIENDE WETSONTWERPEN	73
RAPPORTS	73	VERSLAGEN	73
TRANSMISSION D'UN ARRETE ROYAL	74	OVERZENDING VAN EEN KONINKLIJK BESLUIT	74
BUDGET GENERAL DES DEPENSES 2004	74	ALGEMENE UITGAVENBEGROTING 2004	74
COUR D'ARBITRAGE	74	ARBITRAGEHOF	74
ARRETS	75	ARRESTEN	75
RECOURS EN ANNULATION	76	BEROEPEN TOT VERNIETIGING	76
QUESTIONS PREJUDICIELLES	76	PREJUDICIËLE VRAGEN	76
COMITE PERMANENT DE CONTRÔLE DES SERVICES DE RENSEIGNEMENT	77	VAST COMITE VAN TOEZICHT OP DE INLICHTINGENDIENSTEN	77
RAPPORT ANNUEL 2003	77	ACTIVITEITENVERSLAG 2003	77
RAPPORTS ANNUELS	77	JAARVERSLAGEN	77
AUDITORAT GENERAL PRES LA COUR DU TRAVAIL DE BRUXELLES	77	AUDITORAAT-GENERAAL BIJ HET ARBEIDSHOF TE BRUSSEL	77
TRIBUNAL DE PREMIERE INSTANCE D'ARLON	77	RECHTBANK VAN EERSTE AANLEG TE AARLEN	77
EUROJUST	78	EUROJUST	78
AVIS	78	ADVIES	78
CONSEIL SUPERIEUR DE JUSTICE	78	HOGHE RAAD VOOR DE JUSTITIE	78
CONSTITUTION	78	CONSTITUTIE	78
CONSEIL DE LA COMMUNAUTE GERMANOPHONE	78	RAAD VAN DE DUITSTALIGE GEMEENSCHAP	78
DIVERS	78	VARIA	78
TRIBUNAL DE PREMIERE INSTANCE DE MONS	78	RECHTBANK VAN EERSTE AANLEG TE BERGEN	78
TRIBUNAL DE PREMIERE INSTANCE DE NAMUR	79	RECHTBANK VAN EERSTE AANLEG TE NAMEN	79

CONSEIL SUPERIEUR DE LA JUSTICE	79	HOGE RAAD VOOR DE JUSTITIE	79
DEMISSION D'UN MEMBRE DU PARLEMENT EUROPEEN	79	ONTSLAG VAN EEN LID VAN HET EUROPEES PARLEMENT	79
ALLOCATIONS AUX PERSONNES HANDICAPEES	79	TEGEMOETKOMINGEN AAN PERSONEN MET EEN HANDICAP	79

SÉANCE PLÉNIÈRE**PLENUMVERGADERING**

du

van

JEUDI 8 JUILLET 2004

DONDERDAG 8 JULI 2004

Après-midi

Namiddag

La séance est ouverte à 14.15 heures par M. Herman De Croo, président.
De vergadering wordt geopend om 14.15 uur door de heer Herman De Croo, voorzitter.

Ministres du gouvernement fédéral présents lors de l'ouverture de la séance:
Tegenwoordig bij de opening van de vergadering zijn de ministers van de federale regering:
André Flahaut, Louis Michel, Guy Verhofstadt.

Le **président**: La séance est ouverte.
De vergadering is geopend.

Une série de communications et de décisions doivent être portées à la connaissance de la Chambre. Elles seront reprises en annexe du compte rendu intégral de cette séance.
Een reeks mededelingen en besluiten moet ter kennis gebracht worden van de Kamer. Zij zullen in bijlage bij het integraal verslag van deze vergadering opgenomen worden.

Excusés**Berichten van verhindering**

Corinne De Permentier, Dalila Douifi, Daniel Ducarme, Sophie Pécriaux, pour raisons de santé / wegens ziekte;
Elio Di Rupo, pour devoirs de mandat / wegens ambtsplicht;
Olivier Maingain, en mission à l'étranger / met zending buitenlands;
Marie-Christine Marghem, à l'étranger / buitenslands;
Pieter De Crem, François-Xavier de Donnea, Guy Hove, Patrick Moriau, OSCE / OVSE.

01 Admission, vérification des pouvoirs et prestation de serment de nouveaux membres**01 Toelating, onderzoek van de geloofsbrieven en eedaflegging van nieuwe leden**

- Mevrouw Els Van Weert, vertegenwoordiger voor de kieskring Antwerpen, is ontslagnemend met ingang van 5 juli 2004.
- De heer Patrick Janssens, vertegenwoordiger voor de kieskring Antwerpen, is ontslagnemend met ingang van 6 juli 2004.
- Mevrouw Anissa Tamsamani, vertegenwoordiger voor de kieskring Antwerpen, is ontslagnemend met ingang van 6 juli 2004.
- Mevrouw Gerda Van Steenberge, vertegenwoordiger voor de kieskring Oost-Vlaanderen, is ontslagnemend met ingang van 5 juli 2004.
- De heer Yves Leterme, vertegenwoordiger voor de kieskring West-Vlaanderen, is ontslagnemend met ingang van 6 juli 2004.
- Mevrouw Inge Vervotte, vertegenwoordiger voor de kieskring Antwerpen, is ontslagnemend met ingang van 6 juli 2004.
- Mme Els Van Weert, représentante de la circonscription électorale d'Anvers, est démissionnaire en date du 5 juillet 2004.
- M. Patrick Janssens, représentant de la circonscription électorale d'Anvers, est démissionnaire en date du 6 juillet 2004.
- Mme Anissa Tamsamani, représentante de la circonscription électorale d'Anvers, est démissionnaire en

date du 6 juillet 2004.

- Mme Gerda Van Steenberge, représentante de la circonscription électorale de Flandre orientale, est démissionnaire en date du 5 juillet 2004.
- M. Yves Leterme, représentant de la circonscription électorale de Flandre occidentale, est démissionnaire en date du 6 juillet 2004.
- Mme Inge Vervotte, représentante de la circonscription électorale d'Anvers, est démissionnaire en date du 6 juillet 2004.

De opvolgers die in aanmerking komen om hen te vervangen zijn respectievelijk:

Les suppléants appelés à les remplacer sont respectivement:

- de heer Koen T'Sijen, eerste opvolger van de sp.a-spirit-lijst voor de kieskring Antwerpen;
- de heer David Geerts, tweede opvolger van de sp.a-spirit-lijst voor de kieskring Antwerpen;
- mevrouw Inga Verhaert, derde opvolger van de sp.a-spirit-lijst voor de kieskring Antwerpen;
- de heer Ortwin Depoortere, eerste opvolger van de VB-lijst voor de kieskring Oost-Vlaanderen;
- Mevrouw Nathalie Muylle, eerste opvolger van de CD&V-lijst voor de kieskring West-Vlaanderen;
- de heer Jef Van den Bergh, eerste opvolger van de CD&V-lijst voor de kieskring Antwerpen;
- M. Koen T'Sijen, premier suppléant de la liste sp.a-spirit de la circonscription électorale d'Anvers;
- M. David Geerts, deuxième suppléant de la liste sp.a-spirit de la circonscription électorale d'Anvers;
- Mme Inga Verhaert, troisième suppléante de la liste sp.a-spirit de la circonscription électorale d'Anvers;
- M. Ortwin Depoortere, premier suppléant de la liste VB de la circonscription électorale de Flandre orientale;
- Mme Nathalie Muylle, première suppléante de la liste CD&V de la circonscription électorale de Flandre occidentale;
- M. Jef Van den Bergh, premier suppléant de la liste CD&V de la circonscription électorale d'Anvers.

Hun verkiezing tot opvolgers werd in de vergaderingen van 5 juni en 14 juli 2003 goedgekeurd. Daar het aanvullend onderzoek door artikel 235 van het Kieswetboek voorgeschreven, uitsluitend slaat op het behoud van de verkiesbaarheidsvereisten, gaat het, gelet op de voorgelegde stukken, om een loutere formaliteit.

L'élection de ces derniers comme membres suppléants de la Chambre a été validée au cours des séances des 5 juin et 14 juillet 2003. Comme la vérification complémentaire, prévue par l'article 235 du Code électoral, ne porte que sur la conservation des conditions d'éligibilité, il apparaît que cette vérification n'a, au vu des pièces produites, qu'un caractère de pure formalité.

Ik stel u dan ook voor de heren Koen T'Sijen en David Geerts, mevrouw Inga Verhaert, de heer Ortwin Depoortere, mevrouw Nathalie Muylle en de heer Jef Van den Bergh onmiddellijk uit te roepen tot leden van de Kamer, zonder dat tot verzending naar een commissie tot onderzoek der geloofsbrieven wordt besloten.

Je vous propose donc de passer aussitôt à l'admission de MM. Koen T'Sijen et David Geerts, Mme Inga Verhaert, M. Ortwin Depoortere, Mme Nathalie Muylle et M. Jef Van den Bergh comme membres de la Chambre, sans renvoi à une commission de vérification des pouvoirs.

Geen bezwaar? (*Nee*)

Pas d'observation? (*Non*)

Ik roep ze uit tot leden van de Kamer van volksvertegenwoordigers.

Je les proclame membres de la Chambre des représentants.

Ik memoreer de bewoordingen van de eed: "Ik zweer de Grondwet na te leven" "Je jure d'observer la Constitution" "Ich schwöre die Verfassung zu beachten".

Je rappelle les termes du serment: "Je jure d'observer la Constitution" "Ik zweer de Grondwet na te leven" "Ich schwöre die Verfassung zu beachten".

Ik verzoek de heer Koen T'Sijen de grondwettelijke eed af te leggen.

Je prie M. Koen T'Sijen de prêter le serment constitutionnel.

De heer Koen T'Sijen legt de grondwettelijke eed af in het Nederlands.

M. Koen T'Sijen prête le serment constitutionnel en néerlandais.

De heer Koen T'Sijen zal deel uitmaken van de Nederlandse taalgroep.
M. Koen T'Sijen fera partie du groupe linguistique néerlandais.

Ik verzoek de heer David Geerts de grondwettelijke eed af te leggen.
Je prie M. David Geerts de prêter le serment constitutionnel.

*De heer David Geerts legt de grondwettelijke eed af in het Nederlands.
M. David Geerts prête le serment constitutionnel en néerlandais.*

De heer David Geerts zal deel uitmaken van de Nederlandse taalgroep.
M. David Geerts fera partie du groupe linguistique néerlandais.

Ik verzoek mevrouw Inga Verhaert de grondwettelijke eed af te leggen.
Je prie Mme Inga Verhaert de prêter le serment constitutionnel.

*Mme Inga Verhaert legt de grondwettelijke eed af in het Nederlands.
Mme Inga Verhaert prête le serment constitutionnel en néerlandais.*

Mevrouw Inga Verhaert zal deel uitmaken van de Nederlandse taalgroep.
Mme Inga Verhaert fera partie du groupe linguistique néerlandais.

Ik verzoek de heer Ortwin Depoortere de grondwettelijke eed af te leggen.
Je prie M. Ortwin Depoortere de prêter le serment constitutionnel.

*De heer Ortwin Depoortere legt de grondwettelijke eed af in het Nederlands.
M. Ortwin Depoortere prête le serment constitutionnel en néerlandais.*

De heer Ortwin Depoortere zal deel uitmaken van de Nederlandse taalgroep.
M. Ortwin Depoortere fera partie du groupe linguistique néerlandais.

Ik verzoek mevrouw Nathalie Muylle de grondwettelijke eed af te leggen.
Je prie Mme Nathalie Muylle de prêter le serment constitutionnel.

*Mevrouw Nathalie Muylle legt de grondwettelijke eed af in het Nederlands.
Mme Nathalie Muylle prête le serment constitutionnel en néerlandais.*

Mevrouw Nathalie Muylle zal deel uitmaken van de Nederlandse taalgroep.
Mme Nathalie Muylle fera partie du groupe linguistique néerlandais.

Ik verzoek de heer Jef Van den Bergh de grondwettelijke eed af te leggen.
Je prie M. Jef Van den Bergh de prêter le serment constitutionnel.

*De heer Jef Van den Bergh legt de grondwettelijke eed af in het Nederlands.
M. Jef Van den Bergh prête le serment constitutionnel en néerlandais.*

De heer Jef Van den Bergh zal deel uitmaken van de Nederlandse taalgroep.
M. Jef Van den Bergh fera partie du groupe linguistique néerlandais.

Mme Françoise Colinia, représentante de la circonscription électorale du Hainaut, est démissionnaire en date du 30 juin 2004.

Mevrouw Françoise Colinia, vertegenwoordiger voor de kieskring Henegouwen, is ontslagnemend met ingang van 30 juni 2004.

Le 26 juin 2003, cette dernière avait été admise à siéger en qualité de membre de la Chambre des représentants en remplacement de M. Hervé Hasquin, ministre du gouvernement de la Communauté française, et pour la durée des fonctions de celui-ci.

Op 26 juni 2003 werd zij toegelaten zitting te hebben in de hoedanigheid van lid van de Kamer van

volksvertegenwoordigers ter vervanging van de heer Hervé Hasquin, minister van de regering van de Franse Gemeenschap, en zolang het ambt van deze duurde.

Mme Florine Pary-Mille, première suppléante de la liste sur laquelle figurait Mme Françoise Colinia, a démissionné par lettre du 29 juin 2004.

Mevrouw Florine Pary-Mille, eerste opvolger van de lijst waarop mevrouw Françoise Colinia werd verkozen, neemt ontslag bij brief van 29 juni 2004.

Le deuxième suppléant, M. Philippe Fontaine, a également démissionné par lettre du 6 juillet 2004.

De tweede opvolger, de heer Philippe Fontaine, neemt eveneens ontslag bij brief van 6 juli 2004.

Le suppléant appelé à remplacer Mme Françoise Colinia est M. Alex Tromont.

De opvolger die in aanmerking komt om mevrouw Françoise Colinia te vervangen is de heer Alex Tromont.

L'élection de ce dernier comme membre suppléant de la Chambre a été validée au cours de la séance du 14 juillet 2003. Comme la vérification complémentaire, prévue par l'article 235 du Code électoral, ne porte que sur la conservation des conditions d'éligibilité, il apparaît que cette vérification n'a, au vu des pièces produites, qu'un caractère de pure formalité.

Zijn verkiezing tot opvolger werd in de vergadering van 14 juli 2003 goedgekeurd. Daar het aanvullend onderzoek door artikel 235 van het Kieswetboek voorgeschreven, uitsluitend slaat op het behoud van de verkiesbaarheidsvereisten, gaat het, gelet op de voorgelegde stukken, om een loutere formaliteit.

Je vous propose donc de passer aussitôt à l'admission de M. Alex Tromont comme membre de la Chambre en remplacement de M. Hervé Hasquin, ministre du gouvernement de la Communauté française et pendant la durée des fonctions de celui-ci, sans renvoi à une commission de vérification des pouvoirs.

Ik stel u dan ook voor de heer Alex Tromont onmiddellijk uit te roepen tot lid van de Kamer ter vervanging van de heer Hervé Hasquin, minister van de regering van de Franse Gemeenschap, en zolang het ambt van deze duurt, zonder dat tot verzending naar een commissie tot onderzoek der geloofsbrieven wordt besloten.

Pas d'observation? (*Non*)

Geen bezwaar? (*Nee*)

Je proclame M. Alex Tromont membre de la Chambre des représentants.

Ik roep de heer Alex Tromont tot lid van de Kamer van volksvertegenwoordigers uit.

Je rappelle les termes du serment: "Je jure d'observer la Constitution" "Ik zweer de Grondwet na te leven" "Ich schwöre die Verfassung zu beachten".

Ik memoreer de bewoordingen van de eed: "Ik zweer de Grondwet na te leven" "Je jure d'observer la Constitution" "Ich schwöre die Verfassung zu beachten".

Je prie M. Alex Tromont de prêter le serment constitutionnel.

Ik verzoek de heer Alex Tromont de grondwettelijke eed af te leggen.

M. Alex Tromont prête le serment constitutionnel en français.

De heer Alex Tromont legt de grondwettelijke eed af in het Frans.

M. Alex Tromont fera partie du groupe linguistique français.

De heer Alex Tromont zal deel uitmaken van de Franse taalgroep.

De heer Bart Somers, vertegenwoordiger voor de kieskring Antwerpen, heeft op 6 juli 2004 de eed bij het Vlaams Parlement afgelegd.

M. Bart Somers, représentant de la circonscription électorale d'Anvers, a prêté serment le 6 juillet 2004 au Parlement flamand.

De opvolger die in aanmerking komt om hem te vervangen is mevrouw Annemie Turtelboom.

Le suppléant appelé à le remplacer est Mme Annemie Turtelboom.

Op 26 juni 2003 werd zij toegelaten zitting te hebben in de hoedanigheid van lid van de Kamer van

volksvertegenwoordigers ter vervanging van de heer Bart Somers, lid van de Vlaamse Regering, en zolang het ambt van deze duurde.

Le 26 juin 2003, cette dernière avait été admise à siéger en qualité de membre de la Chambre des représentants en remplacement de M. Bart Somers, membre du gouvernement flamand, et pour la durée des fonctions de celui-ci.

Er dient dus niet meer te worden overgegaan tot onderzoek der geloofsbrieven van mevrouw Annemie Turtelboom in de hoedanigheid van lid van de Kamer. Wij kunnen onmiddellijk overgaan tot haar toelating als effectief lid van de Kamer van volksvertegenwoordigers.

Il n'y a dès lors plus lieu de procéder à la vérification des pouvoirs de Mme Annemie Turtelboom en qualité de membre de la Chambre et nous pouvons passer aussitôt à son admission comme membre effectif de la Chambre des représentants.

Ik roep mevrouw Annemie Turtelboom tot lid van de Kamer van volksvertegenwoordigers uit.
Je proclame Mme Annemie Turtelboom membre de la Chambre des représentants.

Ik memoreer de bewoordingen van de eed: "Ik zweer de Grondwet na te leven" "Je jure d'observer la Constitution" "Ich schwöre die Verfassung zu beachten".

Je rappelle les termes du serment: "Je jure d'observer la Constitution" "Ik zweer de Grondwet na te leven" "Ich schwöre die Verfassung zu beachten".

Ik verzoek mevrouw Annemie Turtelboom de grondwettelijke eed af te leggen.
Je prie Mme Annemie Turtelboom de prêter le serment constitutionnel.

*Mevrouw Annemie Turtelboom legt de grondwettelijke eed af in het Nederlands.
Mme Annemie Turtelboom prête le serment constitutionnel en néerlandais.*

Mevrouw Annemie Turtelboom zal deel uitmaken van de Nederlandse taalgroep.
Mme Annemie Turtelboom fera partie du groupe linguistique néerlandais.

Vragen

Questions

02 Samengevoegde vragen van

- de heer Gerolf Annemans aan de eerste minister over "de voordracht van de huidige minister van Buitenlandse Zaken als toekomstig Belgisch Europees Commissaris" (nr. P493)
- de heer Roel Deseyn aan de eerste minister over "de voordracht van de huidige minister van Buitenlandse Zaken als toekomstig Belgisch Europees Commissaris" (nr. P494)
- mevrouw Marie Nagy aan de eerste minister over "de toestand bij de federale regering" (nr. P495)

02 Questions jointes de

- M. Gerolf Annemans au premier ministre sur "la présentation de l'actuel ministre des Affaires étrangères au poste de commissaire européen belge" (n° P493)
- M. Roel Deseyn au premier ministre sur "la présentation de l'actuel ministre des Affaires étrangères au poste de commissaire européen belge" (n° P494)
- Mme Marie Nagy au premier ministre sur "la situation au gouvernement fédéral" (n° P495)

02.01 **Gerolf Annemans** (VLAAMS BLOK): Mijnheer de voorzitter, de toestand van de federale regering heeft verschillende aspecten en de situatie van mijnheer Michel is er maar één van.

De **voorzitter**: Ik ga daarop niet antwoorden.

02.02 **Gerolf Annemans** (VLAAMS BLOK): Nee, maar of de premier daarop zal antwoorden, weet ik ook niet. Ik heb hem gisteren of eergisteren hier in de Kamer ondervraagd over de stand van zaken met betrekking tot de splitsing van het kiesarrondissement Brussel-Halle-Vilvoorde. Ik moet zeggen dat hij niet spraakzaam was, hij is er

02.02 **Gerolf Annemans** (VLAAMS BLOK): La démission imminente des ministres fédéraux Vandenbroucke, Anciaux, Demotte et Arena vient tout juste d'être

erg aan toe.

We hebben dus gisteren opnieuw een vaudeville meegemaakt. Mijnheer de eerste minister, ik weet niet of u nog beseft hoe het land tegen zulke zaken aankijkt. Misschien, zelfs dat is niet zeker, beseft u hoe de VLD tegen die zaken aankijkt, maar hoe het land tegen die zaken aankijkt moet u toch eens proberen uit te vissen. We stellen nu immers niet alleen vast dat het ontslag uit uw regering al is aangekondigd van Vandenbroucke, Anciaux, Demotte en van Arena, nu komt daar nog niemand minder dan Louis Michel bij. De situatie van uw regering mag dus vragen oproepen.

Louis Michel – ik citeer uit *De Morgen* – heeft ongeveer twee weken geleden laten weten dat zijn partij geïnteresseerd is in het Europees commissariaat, dicit de woordvoerder van de heer Di Rupo. Hij heeft er ook bij gezegd dat hij Busquin dan zelf wilde opvolgen. Het is een interessante hypothese of hij dat nu zelf gevraagd heeft of niet. Dat maakt volgens mij politiek een belangrijk verschil, mijnheer de voorzitter. Als de PS dat gevraagd heeft, dan weten we zo ongeveer al wat de PS van plan is met de federale regering. Dat zou een scherpe, duidelijke indicatie zijn dat het afgelopen is en dat Louis Michel het aanbod krijgt om zijn vege lijf te redden en dat het de PS is die het initiatief neemt. Als het echter zo is dat Louis Michel het zelf gevraagd heeft, blijft er nog twijfel. Dan is er een dubbele mogelijkheid. Ofwel heeft Michel het gevraagd omdat hij weet dat hij het vege lijf moet redden, wetende dat de liberalen niet meer in de regering blijven. Ofwel is de andere mogelijkheid dat hij het doet omdat hij het persoonlijk beu is, omdat hij de MR beu is, omdat hij België beu is, omdat hij de Amerikanen kotsbeu is, mag ik wel zeggen. We weten het niet goed wat het nu juist is.

In een transparante democratie, een parlementaire democratie als de onze lijkt het mij nuttig dat ik de eerste minister vraag wat het nu is, waar het over gaat, wat ervan waar is en in welke mate hij al iets vernomen heeft, buiten die lapidaire mededeling die hij in de Tour de France produceerde dat het volgende week allemaal wel eens besproken zal worden. Kunnen wij over die zaken hier in alle openheid discussiëren? Ik denk dat dit niet alleen voor uzelf nuttig is, maar ook voor uw verhouding met de VLD.

02.03 Roel Deseyn (CD&V): Mijnheer de voorzitter, premier, geachte collega's, een derde van de federale regering staat op vertrekken. In vele landen zou men spreken van een zware regeringscrisis. Waarmee worden we vandaag geconfronteerd? Met een echte exodus, een uittocht naar een ander, een beloofd land.

Of vergis ik mij? Is het dan geen exodus, maar een diaspora? Men vlucht in alle windrichtingen en, als het nog even kan, probeert men nog een huisje, een stukje in het federale land te reserveren voor zoon- of dochterlief. Men organiseert een diaspora, een vlucht in alle richtingen, omdat men hoopt dat het elders beter zal zijn.

Intussen is de paarse besmetting van het Vlaams naar het federaal niveau overgewaaid. Mag ik u eraan herinneren dat wij in dit federaal bestel aan de derde Europese staatssecretaris toe zijn. Mijnheer de eerste minister, de Kamer heeft recht op meer informatie, op meer dan wat vluchtige verklaringen in de pers. We zien nu immers dat verscheidene collega's moeilijke beslissingen voor zich uit schuiven,

annoncée que déjà, nous assistons à un vaudeville mettant en scène le ministre Michel. Le premier ministre a-t-il conscience de la manière dont cette situation est perçue dans notre pays?

Selon *De Morgen*, le porte-parole du président du PS, M. Elio Di Rupo, a déclaré que le ministre Michel serait candidat à la succession de M. Busquin au poste de commissaire européen. On ignore toutefois si l'initiative émane du PS ou du ministre Michel lui-même. Dans une démocratie parlementaire transparente comme la nôtre, un petit mot d'explication s'impose de la part du premier ministre. Qu'en est-il?

02.03 Roel Deseyn (CD&V): Un tiers des ministres fédéraux va quitter le gouvernement et nous en sommes entre-temps déjà au troisième secrétaire d'Etat aux Affaires européennes. Je ne m'attarderai pas sur la question de savoir s'il s'agit d'un exode ou d'une véritable diaspora. Dans de nombreux pays, il en résulterait d'ailleurs une profonde crise gouvernementale.

Le premier ministre confirme-t-il la thèse de M. Di Rupo qui a dit qu'on pourra discuter de tout? Sur quels points des accords ont-ils été conclus lors de la formation du

opdat die moeilijke beslissingen niet meer onder hun verantwoordelijkheid zouden vallen. U hebt nog maar net uw ministers opgeroepen aan boord te blijven van het zinkend schip of we zien dat een van de fregatkapiteins zijn ontslag heeft aangekondigd. Is de sfeer dan zo slecht onder de matrozen?

Mijnheer de eerste minister, uzelf hebt de voorbije regionale verkiezingen laten verworden tot federale verkiezingen. U bent mee in het bad gesprongen, maar u hebt zich vergist. U hebt een koude douche gekregen. De sfeer bij de coalitiepartners is er nu een van "na die koude douche zullen we premier Verhofstadt eens goed afdrogen".

Ik heb de volgende concrete vragen. Ten eerste, bevestigt u het bericht van PS-voorzitter Di Rupo dat alles weer bespreekbaar is?

Ten tweede, welke afspraken werden daaromtrent gemaakt vorig jaar bij de vorming van de federale regering? Welke tol zullen de Vlamingen betalen, gelet op het Waals verzet indien er een Vlaams commissaris komt?

Ten derde, welke ministers hebben de intentie de federale regering te verlaten? Ten vierde en niet onbelangrijk, is de regering nog in staat beslissingen te nemen gezien de leegloop? Wil zij dat nog doen? Is zij daartoe bereid?

De **voorzitter**: Ik heb eraan herinnerd dat het gebruik van nota's uit den boze waren. Uw fractie is u bijgesprongen, mijnheer Deseyn.

Essayez de vous en tenir aux règles. Vous n'êtes pas un débutant, monsieur Deseyn.

Madame Nagy, vous n'êtes plus une débutante non plus! Puis-je-vous demander de bien vouloir respecter le Règlement et de ne pas vous aider de notes. Le règlement a été conçu pour permettre à l'orateur de montrer qu'il connaît bien son sujet.

02.04 Marie Nagy (ECOLO): Monsieur le président, monsieur le premier ministre, le beau navire de la coalition violette semble prendre l'eau de toutes parts. Les journaux le comparent même au Titanic. Après la saga de votre candidature à la présidence de la Commission, l'annonce du départ des ministres Vandenbroucke et Anciaux, de celui du vice-premier ministre Louis Michel pour la Commission européenne, après le Tour de France qui semble beaucoup occuper les esprits, on se demande si ce pays est réellement géré, s'il dispose vraiment d'un gouvernement.

On pourrait rire de cette situation et la trouver anecdotique après les élections du 13 juin. Pour ma part, je constate que, durant la même semaine, le Conseil supérieur des Finances nous fait part d'un problème grave lié au vieillissement de la population et le Conseil supérieur de l'Emploi révèle un sérieux problème dans la structure de l'emploi. On apprend aussi que le Conseil d'Etat vient de casser pour la énième fois un arrêté d'application de la fameuse déclaration libératoire unique (DLU), ce qui signifie que les 800 millions promis pour renflouer le budget de cette année sont loin d'être atteints.

Monsieur le premier ministre, j'espère que vous pourrez nous dire aujourd'hui comment vous et votre gouvernement, vous comptez faire face à cette situation difficile. Et ne me répondez pas, comme vous

gouvernement fédéral? Quel prix les Flamands devront-ils payer pour obtenir un Commissaire flamand? Quels ministres souhaitent quitter le gouvernement fédéral? Ce gouvernement est-il encore à même de prendre des décisions?

02.04 Marie Nagy (ECOLO): Het mooie paarse schip is lek geslagen. In de kranten wordt het met de Titanic vergeleken. Na de saga van uw kandidatuur voor de Europese Commissie, het aangekondigde vertrek van de heren Vandenbroucke en Anciaux en, waarschijnlijk, van vice-eerste minister Michel naar de Commissie, is men nu druk bezig met de Ronde van Frankrijk. Heeft dit land eigenlijk nog wel een regering?

Diezelfde week wijst de Hoge Raad van Financiën op een ernstig probleem en vernietigt de Raad van State de uitvoeringsbesluiten van de beruchte EBA. De 800 miljoen die de begroting van dit jaar er weer bovenop zouden moeten helpen, worden helemaal

l'avez déjà fait, que tout va très bien!

Vous êtes le seul à penser que tout va très bien! Il y a des problèmes graves. Il faudrait un capitaine et une équipe. Et pour le moment, on a vraiment l'impression que les préoccupations et les difficultés passent au second plan!

02.05 Eerste minister **Guy Verhofstadt**: Mijnheer de voorzitter, ik stel vast dat de Kamer vandaag in een maritieme sfeer baadt. Gisteren was dat ook reeds het geval met het betoog van de heer Bogaert over de fiscale amnestie. Hij had het over het wrakhout van de fiscale amnestie. De realiteit bleek echter het tegenovergestelde te zijn van hetgeen de heer Bogaert in een mededeling terzake wereldkundig had gemaakt. Ik merk dat de drie "interpellanten" – als ik ze zo mag noemen – verder op het pad van de heer Bogaert drijven en in de maritieme sfeer blijven. Hun vraag is hoe het gaat met het schip van de regering.

Laten we de zaak eerlijk bekijken. Na elke verkiezing zijn er in ons land verschuivingen. Dat zal deze keer niet anders zijn dan de vorige keren. Dat is in ons land nu eenmaal zo en dat zullen we ook deze keer niet kunnen vermijden. Het enige wat we moeten trachten te doen, is bij de vorming van de regionale regeringen ordentelijk te werk te gaan en te vermijden dat het ontaardt in wat we in het verleden reeds hebben meegemaakt.

Daarom heb ik twee initiatieven genomen.

Het eerste initiatief was het volgende. Ik heb de federale ministers duidelijk gemaakt dat degenen die verkozen zijn in een van de regionale parlementen en daar zitting willen hebben of die zich geroepen voelen om van de federale regering naar een regionale regering over te stappen, hun mandaat pas opnemen op een tijdstip en op een zodanige wijze dat de continuïteit van de federale regering verzekerd wordt en dat er terzake geen problemen zijn.

Het tweede initiatief heeft betrekking op de Europese commissaris. Ons land moet een Europees commissaris aanduiden. Het is evident dat we dat moeten doen op het juiste tijdstip. Dat is niet vandaag en zeker niet via *La Libre Belgique*. Het gebeurt in een gesprek dat ik persoonlijk zal voeren met de voorzitter van de Europese Commissie. Dat gesprek zal plaatsvinden na zijn aanvaarding door het Europees Parlement, wellicht na 22 juli 2004. Tijdens dat gesprek zal ik de namens de regering de naam van de Europese commissaris meedelen. Die naam is op dit ogenblik nog niet bepaald. Dat zal ik doen tijdens een vergadering die ik bijeengeroepen heb in de loop van volgende week waar de regering en – ik geef dat toe – de verschillende meerderheidspartijen rechtstreeks zullen bij betrokken worden. Daar zal worden uitgemaakt wie de kandidaat zal zijn van de Belgische regering die ik en niemand anders zal meedelen aan de voorzitter van de Europese Commissie.

Ik heb die twee initiatieven genomen om de volledige herschikking die zich aandient in de federale regering, in een beweging te doen. Tegen 21 of 22 juli wil ik op een ordentelijke wijze kunnen vertrekken met een federale regering, zodat we voort kunnen werken aan de federale beleidsverklaring die thans in voorbereiding is en die we begin oktober

niet gehaald. Ik hoop dat u ons zal uitleggen wat u en uw regering zullen ondernemen om aan die moeilijke situatie een mouw te passen. Ik hoop dat u niet zal antwoorden dat alles goed gaat. U bent de enige die er zo over denkt.

02.05 **Guy Verhofstadt**, premier ministre: Dans notre pays, on observe des glissements au lendemain de chaque élection et il n'en sera pas autrement cette fois-ci. Pour que les changements de portefeuille se déroulent correctement, j'ai invité les ministres fédéraux à ne franchir le pas vers le niveau régional que lorsque la continuité du gouvernement fédéral aura été assurée.

La nomination du commissaire européen ne doit pas être annoncée par l'intermédiaire de *La Libre Belgique*, mais dans le cadre d'un entretien avec le président de la Commission européenne. Cet entretien aura lieu lorsque le Parlement européen aura marqué son accord sur la désignation de ce dernier, sans doute après le 22 juillet. Le nom du commissaire belge sera fixé la semaine prochaine, au cours d'une réunion à laquelle le gouvernement et les partis de la majorité seront directement associés.

Je veux que le remaniement du gouvernement fédéral soit réalisé en une fois. A partir du 21 ou du 22 juillet, nous devons être en mesure, avec notre équipe remaniée, de poursuivre la préparation de la déclaration gouvernementale décisive que nous présenterons en octobre. En attendant, le gouvernement continuera de travailler. Je constate que Mme Nagy ne m'interroge pas sur les 51 points qui seront examinés demain en conseil des ministres et qui viseront à exécuter les décisions prises lors des conseils des ministres spéciaux. Nous continuerons également à veiller

aan het Parlement komen voorleggen.

Aan het adres van degenen die twijfels hebben over de werking van de federale regering, zeg ik met klem dat de federale beleidsverklaring wordt voorbereid en dat de regering haar werk gewoon voortzet.

Mevrouw Nagy, ik krijg van u geen enkele vraag over de 51 punten die morgen geagendeerd staan op de Ministerraad.

Al die punten hebben betrekking op sociaal en economisch vlak en zijn de uitvoering van de bijzondere Ministerraden die wij hebben georganiseerd. Misschien zou het Parlement zich daar eens voor kunnen interesseren, in plaats van enkel en alleen voor de Libre Belgique. Ik houd mij in elk geval beschikbaar, mijnheer Tant, om hier in het Parlement volgende week die 51 punten te komen toelichten.

Ten tweede, mevrouw Nagy, wil ik u ook zeggen dat wij ondertussen erover waken dat de begroting in evenwicht blijft – en dat zal zo zijn tegen het einde van het jaar – en dat wij een groei kennen van 2,5%, wat hoger is dan in de andere landen van Europa. De bedoeling van de regering is om deze actie verder te zetten. Degenen die denken van de vorming van de regionale regeringen een voorwendsel te maken om de verrottingsstrategie in ons land verder te zetten, kan ik in elk geval een halt toeroepen. Daartoe zal de federale regering zich niet lenen! U krijgt een ingrijpende federale beleidsverklaring in oktober en voor het overige zetten we de uitvoering van alle belangrijke hervormingen voort.

02.06 Gerolf Annemans (VLAAMS BLOK): Mijnheer de voorzitter, zoals te verwachten viel heeft de eerste minister niets gezegd. Hij heeft herhaald wat hij hier vorige week aan de heer De Crem heeft gezegd: in oktober staat Popeye daar terug. Hij heeft herhaald wat hij vanuit een volgwagen van de Ronde van Frankrijk gisteren heeft laten weten, met name dat hij met de zaak bezig is en dat wij eigenlijk niets te maken hebben met de zaak Michel. Geen verrassing vandaag dus.

De enige verrassing is dat de CD&V voor een dergelijke belangrijke aangelegenheid – met alle respect voor mijn goede collega Deseyn – de heer Deseyn heeft uitgestuurd en dus ook aan de heren Verhofstadt en Michel en aan mevrouw Onkelinx het signaal zenden dat ze niet te hard zullen bijten in de kuit van degenen die dat potje hier aan het koken zijn. (*Tumult*)

Er zal ook tegen u oppositie gevoerd worden, maak u geen illusies. Als de CD&V niet meespeelt met dat kokenetentje, mijnheer Tant, dan zullen wij dat vaststellen en als de CD&V meespeelt, dan zullen ze niettemin oppositie krijgen.

Niets nieuws dus van de eerste minister en evenmin van deze regering. Het volgende is gericht aan de VLD. Nog voor de regering was geïnstalleerd, werd aan de heer Busquin de belangrijke buitenlandse post van Europees commissaris toevertrouwd. Mijnheer de eerste minister, u hebt de heer Prodi telefonisch gecontacteerd hoewel u nog geen regering had! U hebt vervolgens Buitenlandse Zaken en Landsverdediging aan de Franstaligen gegeven. U hebt aan uw VLD gezegd dat er inzake het buitenlands beleid een tweede ronde zou komen. Zelfs de heer De Gucht beweerde gisteren dat er

à ce que le budget reste en équilibre en mettant à profit une croissance de 2,5 %. Ceux qui voudraient prendre prétexte de la formation des gouvernements régionaux pour appliquer une stratégie de pourrissement des dossiers se trompent complètement.

02.06 Gerolf Annemans (VLAAMS BLOK): Comme nous nous y attendions, le premier ministre n'a au fond rien dit. Il a répété ce qu'il avait déjà dit la semaine passée à M. De Crem et ce qu'il a déclaré hier à bord d'une voiture qui suivait le Tour de France. Ce qui surprend, toutefois, c'est qu'aujourd'hui c'est à M. Deseyn que le CD&V a demandé de mener la charge contre le gouvernement, ce qui prouve qu'il ne veut pas prendre l'équipe Verhofstadt trop brutalement à partie. (*Tumulte sur les bancs du CD&V*) Si les démocrates-chrétiens veulent jouer le jeu du gouvernement, ils trouveront le Vlaams Blok sur leur route.

Avant même la formation du gouvernement fédéral, M. Busquin s'est vu offrir un poste de commissaire européen. Les Affaires étrangères et la Défense nationale sont eux aussi tombés dans l'escarcelle des francophones. Le moment est

een tweede ronde zou komen om de zaken recht te zetten. Die tweede ronde is er nu of zou er nu kunnen zijn. Indien er gebeurt wat gisteren in de Franstalige pers werd aangekondigd, laat u na Sociale Zaken ook Buitenlandse Zaken over aan de Franstaligen. Ik rond af, voorzitter.

De kiezer heeft u uitgekleeft, mijnheer de eerste minister. Di Rupoleedt u nu uit. Ik vraag mij af wanneer u zult beseffen dat u een keizer zonder kleren bent en dat u het toneel beter zou verlaten.

02.07 Roel Deseyn (CD&V): Mijnheer de voorzitter, u ziet niet graag nota's, maar misschien moet ik de volgende keer komen met een grote rekenmachine. Twee eedafleggingen door een kamerlid dat zetelend is, twee eedafleggingen door een kamerlid dat wij voor de tweede keer zien dit jaar, 3 staatssecretarissen in één jaar voor dezelfde competentie, een derde verlaat de ploeg. Ik denk dat niemand nog kan volgen. Ik denk dat enkele cijfers hier nodig zijn.

(Applaus)

Ik wil nog even het woord richten tot de heer Annemans. Wij zijn allemaal gelijkwaardig verkozen parlementsleden. Mijn adagio, maar ook dat van de fractie en van de samenleving is "gelijkwaardig, maar niet gelijkaardig".

Mijnheer de eerste minister, u geeft toe dat u bent gestart in eerste divisie, maar dat u in de feiten wordt gedwongen om in tweede afdeling te spelen. Dit land is zonder leiding, niet in theorie maar in de feiten. Het is natuurlijk gemakkelijk te zeggen dat de regionale verkiezingen geen implicaties hebben voor het werk op dit niveau, maar zo werkt het niet. En zeker niet in de logica van de meeste van uw collega's.

U zegt dat er zeer veel werk op de plank is. Wij kunnen ons werk echter niet doen. Ik geef het voorbeeld van de commissie voor de Buitenlandse Zaken: de minister is vertrekkend, de voorzitter is weg, de staatssecretaris moet nog komen. Om brood op te plank te krijgen, hebben wij goede en competente bakkers nodig, maar ook hier blijft het een knelpuntberoep te zijn.

02.08 Marie Nagy (ECOLO): Monsieur le premier ministre, la meilleure défense c'est l'attaque. Vous appliquez des effets de manche relativement connus, mais le problème est que tout le monde le voit: votre gouvernement et votre majorité manquent à la fois de conviction et de résultats. Ce n'est pas le "Titanic", mais votre gouvernement ressemblera bientôt au "radeau de la Méduse".

Notre pays connaît des difficultés et le Conseil supérieur des Finances vous a lancé un sérieux avertissement. Vous pouvez le considérer sans importance en l'occurrence, pourtant la réalité est bien là: il faut faire face à cette question. Et le Conseil supérieur de l'Emploi vous indique que la structure de l'emploi en Belgique connaît un problème. On attend donc vos propositions. On ne parle plus des 200.000 emplois que vous aviez promis!

Il faudrait parvenir à connaître exactement la situation budgétaire. En

venu de corriger le tir. Si les communiqués parus dans la presse francophone s'avèrent exacts, toute notre politique étrangère échoira aussi, après les Affaires sociales, à nos amis du Sud du pays. Le premier ministre est de plus en plus dépossédé de ses prérogatives par M. Di Rupomais il ne se rend pas compte qu'il n'est plus qu'un roi nu à qui il ne reste plus qu'une chose à faire : quitter la scène.

02.07 Roel Deseyn (CD&V): Je pense que nul ne s'y retrouve plus dans la succession rapide de parlementaires et de membres du gouvernement.

Je répondrai à M. Annemans que nous sommes tous des parlementaires élus sur un pied d'égalité, ce qui ne signifie pas que nous ayons les mêmes convictions.

Le premier ministre admet qu'il est forcé de jouer en seconde division. Les élections régionales ont une incidence bien réelle sur le niveau fédéral. Ce n'est pas le travail qui manque, mais il ne peut être exécuté. Je citerai l'exemple de la commission des Relations extérieures de la Chambre: le ministre s'en va, le président est déjà parti et le nouveau secrétaire d'Etat n'est pas encore arrivé

02.08 Marie Nagy (ECOLO): Tot de aanval overgaan is de beste verdediging. U verkoopt mooie praatjes maar ze zijn al te doorzichtig. Uw regering en uw meerderheid ontberen overtuigingskracht en de beloofde resultaten blijven uit. Dit wordt het vlot van de Medusa!

De realiteit is echter wat ze is en men moet de uitdagingen aannemen. Ofwel stelt u opnieuw een regering samen die zich met de problemen van dit land bezighoudt, ofwel erkent u de

effet, pour la DLU, les 800 millions prévus ne seront jamais atteints. *waarheid.*

Monsieur le premier ministre, ce que je vous propose est simple: soit vous reconstituez une équipe capable de prendre en charge les problèmes du pays, soit vous devez considérer qu'à un moment ou un autre, vous devrez dire la vérité et expliquer comment vous comptez affronter les difficultés.

Het incident is gesloten.

L'incident est clos.

03 Question de Mme Catherine Doyen-Fonck à la vice-première ministre et ministre de la Justice sur "les excès de vitesse commis par des médecins appelés pour des urgences" (n° P496)

03 Vraag mevrouw Catherine Doyen-Fonck aan de vice-eerste minister en minister van Justitie over "snelheidsovertredingen door artsen die dringend worden opgeroepen" (nr. P496)

03.01 Catherine Doyen-Fonck (cdH): Monsieur le président, madame la ministre, chers collègues, la presse a relaté récemment le jugement du tribunal de police de Verviers concernant l'excès de vitesse d'un médecin qui se déplaçait pour une aide médicale urgente. Je ne vous pose pas la question par rapport à ce point en particulier car je pense que le dossier est toujours en cours mais c'est un cas qui s'est déjà présenté puisque, lorsque les médecins commettent une infraction au Code de la route alors qu'ils sont dans le cadre d'une aide médicale en urgence, ils sont sanctionnés. Ces sanctions peuvent leur valoir des condamnations relativement lourdes.

Dans ce contexte, je voudrais savoir si vous songez à concilier l'aide médicale urgente et la problématique du Code de la route, j'entends par là la sécurité.

Comment peut-on légiférer pour prendre en compte les intérêts de chacune des parties?

03.02 Laurette Onkelinx, ministre: Monsieur le président, je suis évidemment prête à voir si on ne peut pas améliorer la situation actuelle mais la doctrine et la jurisprudence estiment que les situations d'urgence, notamment celle que vous évoquez – un médecin appelé en urgence auprès d'un patient – sont considérées dans les cours et tribunaux comme des causes de justification. Elles légitiment donc un acte qui, au départ, est illégal. Il y a effectivement, dans la doctrine et la jurisprudence, de nombreux exemples de cas où, même si le médecin ou la personne appelée en urgence n'a pas respecté le Code, elle est complètement blanchie pour cause de justification.

Pour les véhicules prioritaires, la perspective est autre puisque les articles 37 et suivants du Règlement général sur la police réglementent en la matière ce qu'un véhicule prioritaire peut faire par rapport aux autres automobilistes. Mais même les véhicules prioritaires se doivent de respecter le Code et, par exemple, doivent marquer un temps d'arrêt devant un feu rouge.

Donc, il est vrai que le principe, pour des raisons de sécurité générale, est qu'il faut respecter la réglementation de roulage. Pour les uns, il y a des priorités qui permettent d'y déroger sans problème mais en respectant les signes distinctifs du véhicule prioritaire. Pour

03.01 Catherine Doyen-Fonck (cdH): Een arts die in het kader van een dringende oproep een verkeersovertreding begaat, kan gerechtelijk vervolgd worden. Heeft u plannen om de dringende medische hulpverlening en het verkeersreglement beter op elkaar af te stemmen? Wat is er wettelijk mogelijk teneinde beter rekening te houden met de respectieve belangen?

03.02 Minister Laurette Onkelinx: Ik ben bereid na te gaan of de bestaande situatie verbeterd kan worden, maar zowel de rechtsleer als de rechtspraak voorzien in de mogelijkheid om bij noodgevallen wetsovertredingen a posteriori te wettigen. Voor prioritaire voertuigen gelden er specifieke prioriteiten, maar ze moeten ook bepaalde regels naleven. Mij dunkt dat er niet ingegrepen hoeft te worden, maar ik sta open voor voorstellen op dat gebied.

les autres, c'est une cause de justification a posteriori lorsqu'on prouve qu'il y a bien eu un cas d'urgence.

Face à cette doctrine et cette jurisprudence, je pense qu'il n'est pas nécessaire d'intervenir mais je suis ouverte aux propositions en la matière.

03.03 Catherine Doyen-Fonck (cdH): Madame la ministre, tout ce que vous dites tient la route, je n'en doute pas une seconde, mais on a l'impression qu'il manque un petit coup de pouce dans la pratique pour que l'on ne se retrouve pas dans ce genre de situation. La presse rapporte que le juge a parlé d'escroquerie intellectuelle. C'est une situation difficile car les intérêts de l'un, la sécurité de chacun - ce qui est bien compréhensible - et ceux de l'autre sont tout aussi légitimes. Il est difficile de trancher a posteriori mais dans la situation d'urgence, en pratique, quand le médecin veut arriver au chevet d'un patient, il veut faire vite, il ne fait pas le tour de toutes les hypothèses possibles et imaginables, il ne pèse par le pour et le contre. C'est évidemment une situation d'urgence.

03.03 Catherine Doyen-Fonck (cdH): Het is soms moeilijk om achteraf in te grijpen. Zou men het toepassingsgebied van het begrip "prioritair voertuig" niet moeten uitbreiden en het gebruik van zwaailichten niet moeten toestaan voor andere voertuigen dan die voor de dringende medische hulpverlening, die sowieso van zwaailichten zijn voorzien?

Ne devrait-on pas concéder éventuellement un petit coup de pouce supplémentaire? Je veux parler d'une possible extension du champ d'application de la notion de véhicule prioritaire. Je ne me souviens plus de la date mais un arrêté royal stipule que dans des conditions particulières, le ministre peut également octroyer la mise en place de gyrophares en dehors des véhicules d'aide médicale urgente pour lesquels ils sont prévus d'office.

L'incident est clos.

Het incident is gesloten.

04 Vraag van de heer Dirk Van der Maelen aan de vice-eerste minister en minister van Buitenlandse Zaken over "de vraag van het Rwandese Parlement om ontbinding van de mensenrechtenorganisatie Liprodhor" (nr. P497)

04 Question de M. Dirk Van der Maelen au vice-premier ministre et ministre des Affaires étrangères sur "la demande de dissolution de l'organisation des droits de l'homme Liprodhor formulée par le Parlement rwandais" (n° P497)

04.01 Dirk Van der Maelen (sp.a-spirit): Mijnheer de voorzitter, mijnheer de minister, collega's, op 30 juni heeft het Rwandese parlement het rapport goedgekeurd van een commissie met onder meer de aanbeveling aan de Rwandese regering om de bekende mensenrechtenorganisatie Liprodhor te ontbinden. In datzelfde rapport wordt een reeks andere zeer gerespecteerde internationale organisaties die actief zijn in Rwanda, door de mangel gehaald: Care International, het Ierse Trocaire, Norwegian People's Aid, en ook ons eigen 11.11.11-Comité. De Rwandese regering zou zich volgens mijn informatie morgen buigen over dat rapport en haar standpunt bepalen.

04.01 Dirk Van der Maelen (sp.a-spirit): Le 30 juin, le parlement rwandais a adopté un rapport comprenant, entre autres, une recommandation visant à dissoudre Liprodhor ainsi que d'autres organisations de défense des droits de l'homme. Le gouvernement rwandais devrait définir sa position demain.

Mijn vraag aan onze regering is de volgende. Ten eerste, is de Belgische regering in het bezit van dat rapport en kunnen wij, parlementsleden, dat rapport krijgen?

Le gouvernement belge dispose-t-il de ce rapport? Quelle sera la décision du gouvernement rwandais? Selon le ministre, quelle place sera réservée aux ONG et à la société civile dans le futur Rwanda? Comment le gouvernement belge réagira-t-il si le gouvernement rwandais

Ten tweede, weet onze regering wat de houding zal zijn van de Rwandese regering inzake dat rapport? Zal zij inderdaad, zoals door het parlement gevraagd werd, Liprodhor ontbinden en maatregelen nemen tegen de eerder aangehaalde internationale organisaties?

Ten derde, hoe schat onze regering de situatie in wat de beschikbare democratische ruimte betreft voor organisaties van het middenveld in Rwanda? Rwanda is een land dat – dat weten wij – er al lang van verdacht wordt autocratische neigingen te hebben. Als dat zich doorzet, is het voor mij toch een zeer onrustwekkende evolutie.

Ten vierde en ten laatste, mocht dat gebeuren, wat zal dan de houding zijn van onze regering en wat zullen de gevolgen zijn voor onze Belgische ontwikkelingssamenwerking met dat land?

04.02 Minister **Louis Michel**: Mijnheer de voorzitter, beste collega's, mijnheer Van der Maelen, het rapport van de Rwandese commissie is nog niet af en dus ook nog niet bekend. Maar er zijn wel geruchten dat het rapport effectief een voorstel om de rol van de NGO's en van het middenveld aan te tasten, zou bevatten. Dus heb ik al een eerste keer gewezen op dat rapport en op het gevaar dat een slechte houding van de regering ten opzichte van de aanbevelingen van dat rapport erge gevolgen zou kunnen hebben. Immers, dat zou natuurlijk het krediet van Rwanda kunnen verzwakken. Rwanda is dus verwittigd. Zondag heb ik een vergadering met ministers van Congo, Rwanda en Burundi, om over de economische gemeenschap van de landen van de Grote Meren te spreken, een gemeenschappelijk programma op te stellen en om over de situatie in die drie landen te spreken. Ik zal die gelegenheid natuurlijk te baat nemen om over dat rapport en de gevolgen ervan te spreken. Ik zal Rwanda ook verwittigen dat een negatieve reactie van de Rwandese regering inzake het behoud van de nodige ruimte voor het middenveld gevolgen kan hebben op de relatie tussen Rwanda en België.

Ze zijn al verwittigd. Ze weten dat wij dat van zeer nabij volgen. Ze weten ook dat het niet zonder gevolgen zal kunnen zijn mochten ze, bijvoorbeeld, het werk van die NGO's en van het middenveld willen beperken.

De **voorzitter**: Mijnheer Van der Maelen, u hebt geen repliek? (Nee)

Het incident is gesloten.

L'incident est clos.

05 Question de Mme Camille Dieu au vice-premier ministre et ministre du Budget et des Entreprises publiques sur "le plan de la SNCB en vue de supprimer les services guichets dans 46 gares" (n° P498)

05 Vraag van mevrouw Camille Dieu aan de vice-eerste minister en minister van Begroting en Overheidsbedrijven over "de plannen van de NMBS om de loketten in 46 stations te sluiten" (nr. P498)

05.01 **Camille Dieu** (PS): Monsieur le président, monsieur le ministre, il me revient que la SNCB aurait l'intention de supprimer des guichets dans de nombreuses gares, 46 au total, à la suite d'une étude de rentabilité qui a été commanditée, selon ce que l'on sait, par elle. Mon collègue, M. Frédéric vous a déjà interrogé à ce propos en commission de l'Infrastructure, notamment à propos de deux gares dans la région de Verviers.

D'après votre réponse, l'étude démontrait que les services pris aux guichets ne couvriraient même pas le salaire des cheminots assis derrière ces guichets et encore moins le coût du voyage. Aussi, la SNCB se devait-elle de réagir à cette situation qui devenait intenable.

observe la recommandation?

04.02 **Louis Michel**, ministre: Le rapport de la commission rwandaise n'est pas encore tout à fait prêt et n'est dès lors pas encore disponible. Les rumeurs vont en effet dans le sens d'une dégradation de la position des ONG et de la société civile. J'ai déjà fait savoir au Rwanda que ce sujet revêt à nos yeux une grande importance et qu'une décision négative du gouvernement rwandais pourrait éventuellement le discréditer dans notre pays.

Ce week-end, j'ai organisé une réunion avec les représentants du Rwanda, du Burundi et du Congo au sujet de l'avenir de la région des Grands Lacs. J'avertirai à nouveau le gouvernement rwandais que l'aide belge pourrait être supprimée s'il décidait de dissoudre les ONG.

05.01 **Camille Dieu** (PS): Ik verneem dat de NMBS in heel wat stations loketten zou willen sluiten. In uw antwoord op een soortgelijke vraag van de heer Frédéric verwees u naar een studie waaruit blijkt dat de aan de loketten geleverde diensten nog niet eens zouden volstaan om de lonen van de loketbedienden te betalen. Ook met de kwaliteit van de dienstverlening dient rekening

Pour ma part, je voudrais vous dire que la situation va devenir intenable pour plusieurs usagers dans certaines régions du pays, car ils ne bénéficieront plus du service tel qu'il est conçu aujourd'hui et que si on peut parler de rentabilité, d'une part, je voudrais parler de la qualité du service rendu, d'autre part. Je pense que même si la SNCB a l'intention d'introduire des distributeurs automatiques dans les gares visées, cela ne remplacera ni les services offerts dans les petites gares par le cheminot qui peut vous renseigner sur les horaires, les liaisons ferroviaires diverses, les retards, etc., ni la convivialité qui entoure ces services, pas plus que l'image sécurisante que ce système peut offrir dans ces petites gares, surtout à certaines heures.

Monsieur le ministre, j'aimerais vous poser quelques questions à cet égard. Qui a vraiment commandité cette étude? Qui a déterminé les critères de rentabilité? Comment peut-on appliquer les résultats de l'étude si tant est qu'elle soit terminée? Seront-ils appliqués tels quels ou réexaminera-t-on la situation au cas par cas? N'aurait-on pu travailler autrement et prendre en compte une zone géographique déterminée ou la proximité d'un lieu touristique important? Cela ne conduira-t-il pas, une fois de plus, à la perte d'emplois dans les chemins de fer?

05.02 Johan Vande Lanotte, ministre: Monsieur le président, la SNCB doit remplir deux objectifs. Premièrement, lorsqu'un voyageur achète un ticket, il faut au moins que le paiement serve, du moins partiellement, à couvrir le voyage. Si tous les tickets vendus ne font que payer le salaire de celui qui les vend, il est clair que la situation deviendra, à long terme, intenable pour la SNCB. Il peut toujours y avoir des exceptions, mais cela ne peut devenir la règle.

Le deuxième objectif est de rendre aux voyageurs un service acceptable au niveau de la qualité, de la proximité et répondant à la demande de la clientèle. C'est la raison pour laquelle la SNCB est occupée à diversifier ses possibilités de vente.

Qualitativement parlant, devoir acheter son billet à un guichet n'est pas nécessairement la meilleure chose non plus. La possibilité existe d'acheter les billets par téléphone. C'est la raison pour laquelle deux call centers ont été ouverts. Beaucoup de gens utilisent ce service pour gagner du temps. Il est également possible depuis peu d'acheter ses billets via internet. Certains titres de transport, comme le rail pass et le key pass, sont disponibles dans certaines librairies.

Chaque fois, la SNCB étudie la possibilité d'améliorer l'efficacité de la vente du ticket, par exemple en utilisant du personnel qui, de toute façon, est présent dans les gares et qui, à certaines heures, ouvre les guichets, en réduisant le nombre de guichets, tout en en gardant un certain nombre. Changer les heures d'ouverture est une autre possibilité. Je ne peux pas confirmer aujourd'hui qu'une fermeture massive de guichets est en cours. Ce n'est pas parce que des études ont pointé clairement l'origine de certains problèmes que la solution doit chaque fois être la fermeture de guichets. De toute façon, quand la fermeture de guichets est nécessaire, il faut que tous les moyens de réduction des coûts aient été épuisés et que des alternatives réelles aient été mises en place pour permettre aux voyageurs de bénéficier du service minimum nécessaire. Il faut trouver l'équilibre entre la rentabilité et l'éventail de services offerts. Il ne faut pas perdre

te worden gehouden. De ticketverdelers zullen de voordelen van een menselijke aanwezigheid niet kunnen evenaren.

Wie gaf de opdracht voor deze studie? Wie bepaalde de rendabiliteitscriteria? Hoe kunnen de resultaten van de studie worden aangewend? Had men niet anders te werk kunnen gaan en met een bepaalde aardrijkskundige zone of de nabijheid van een belangrijke toeristische trekpleister rekening kunnen houden? Zal deze aanpak niet eens te meer tot banenverlies bij de spoorwegen leiden?

05.02 Minister Johan Vande Lanotte: De NMBS moet twee doelstellingen waarmaken. Eerst en vooral moet de prijs die een reiziger voor een treinkaartje betaalt, op zijn minst een gedeelte van de kosten van de reis dekken. Bovendien moeten de reizigers op een kwaliteitsvolle dienstverlening kunnen rekenen. Daarom net tracht de NMBS de verkoopmogelijkheden te diversifiëren.

Daarnaast gaat de NMBS na hoe het personeel dat hoe dan ook in de stations aanwezig is, efficiënter kan worden ingezet. Ook een wijziging van de openingsuren van de loketten behoort tot de mogelijkheden. Ik kan op dit ogenblik niet bevestigen dat een groot aantal loketten zal verdwijnen. Er moet naar een evenwicht tussen rendabiliteit en verscheidenheid van de aangeboden diensten worden gestreefd. De cliënteel evolueert echter en voor sommigen zijn de nieuwe betalingsmogelijkheden een meerwaarde.

de vue non plus que la clientèle évolue aussi. Le fait de devoir acheter au guichet n'est plus une plus-value pour une partie de la clientèle. La demande d'alternatives provient de certains voyageurs. Il faut que les différentes options soient examinées dans un esprit d'ouverture et dans le respect de l'équilibre.

05.03 Camille Dieu (PS): Monsieur le ministre, je vous ai bien écouté. D'une part, vous n'avez pas répondu à ma question sur les pertes éventuelles d'emploi pour les cheminots. D'autre part, si certains voyageurs demandent effectivement d'autres services, ce n'est pas pour autant que le service premier de vente au guichet est devenu obsolète pour certains autres voyageurs.

En tout état de cause, lorsque vous déciderez d'appliquer à la SNCB les résultats de cette étude – d'après la façon dont vous m'avez répondu, je pense que les choses ont déjà avancé –, il faudra tenir compte d'une chose importante: un service public, dans sa définition – je continue à penser que la SNCB doit rester un service public – est un service qui doit garantir un accès démocratique pour tous, pour une même qualité de service rendu! Si j'affirme cela, c'est parce que j'imagine déjà le futur scénario. Des gares seront devenues non rentables, avec des dessertes non rentables, alors que d'autres resteront rentables. Suivant que l'on habite en zone rurale ou en zone urbaine, on sera plus ou moins bien servi. Selon moi, cela va à l'encontre d'un service public de qualité!

L'incident est clos.

Het incident is gesloten.

06 Samengevoegde vragen van

- de heer Karel Pinxten aan de minister van Financiën over "het arrest van de Raad van State over de fiscale amnestie" (nr. P500)
- de heer Melchior Wathelet aan de minister van Financiën over "het arrest van de Raad van State over de fiscale amnestie" (nr. P501)
- mevrouw Annemie Roppe aan de minister van Financiën over "het arrest van de Raad van State over de fiscale amnestie" (nr. P502)

06 Questions jointes de

- M. Karel Pinxten au ministre des Finances sur "l'arrêt du Conseil d'Etat concernant l'amnistie fiscale" (n° P500)
- M. Melchior Wathelet au ministre des Finances sur "l'arrêt du Conseil d'Etat concernant l'amnistie fiscale" (n° P501)
- Mme Annemie Roppe au ministre des Finances sur "l'arrêt du Conseil d'Etat concernant l'amnistie fiscale" (n° P502)

06.01 Karel Pinxten (VLD): Mijnheer de voorzitter, ik zou eerst van de gelegenheid gebruik willen maken om een van onze goede collega's, de heer Hendrik Bogaert, terug in ons midden welkom te heten. Wij vreesden al dat we hem kwijt zouden zijn want in de aanloop van de verkiezingen hebben wij niets anders gehoord dan spreken over schijnkandidaten. Er zou rechtlijnigheid komen in de politiek. Ik moet u zeggen, collega's, dat ik de vreugde van de VLD-fractie tot uitdrukking wil brengen omwille van het feit dat collega Bogaert ons als collega's verkozen heeft boven onze collega's in het Vlaams parlement.

06.01 Karel Pinxten (VLD): Le groupe VLD se réjouit d'entendre que M. Bogaert continuera à assumer ses fonctions au sein de ce Parlement, en dépit du point de vue du CD&V sur les « faux candidats » qui se sont présentés pendant la campagne électorale. (*Protestations sur les bancs du CD&V*)

De **voorzitter**: Mijnheer Pinxten, wilt u bij uw vraag blijven?

06.02 Karel Pinxten (VLD): Mijnheer de voorzitter, ik kan alleen

vaststellen dat de rechtlijnigheid van voorzitter Leterme, vandaag formateur, een kleine kromming vertoont.

De **voorzitter**: Mijnheer Pinxten, ik moet u onderbreken. Dat gaat niet. Ik ben het ermee eens dat u met uw vraag begint maar u moet bij uw vraag blijven en ik ga u geen tijd meer geven.

06.03 Karel Pinxten (VLD): Mijnheer de voorzitter, dat zal ik doen maar het gaat nu eenmaal over een zaak die aangespannen is door de heer Bogaert himself. De heer Bogaert is hier dus wel degelijk in het geding.

Mijn verbazing was de voorbije 24 uur zeer groot toen ik de interpretaties hoorde van het arrest dat de afdeling administratie van de Raad van State geveld heeft. Welke indruk is gewekt? De indruk is gewekt dat het verlaagd tarief van 6% voor de berouwvolle belastingbetalers die bereid zijn om gedurende ten minste drie jaar de teruggebrachte gelden te investeren in onze economie van tafel zou zijn geveegd. Die indruk werd verkeerdelijk gewekt. Ik nodig alle collega's uit om heel aandachtig het arrest te lezen. Mijnheer Tant, misschien kunt u wat minder spreken en wat meer lezen, dan kunt u vaststellen dat het resultaat van het arrest eigenlijk is dat men de regering – die zeer vooruitziend was en op voorhand vroeg om een bepaald bedrag te blokkeren – heeft willen terugfluiten en dat het tegendeel het resultaat is.

Ik kom tot mijn twee korte vragen. Ten eerste, deelt de minister van Financiën de visie die ik net gaf met betrekking tot mijn lezing van het arrest, namelijk dat het een verzwakking is ten aanzien van de voorzichtige houding die de regering aannam in het koninklijk besluit? Ten tweede zou ik natuurlijk net als alle collega's graag weten hoe u eerstkomend actie gaat ondernemen en wat u gaat voorstellen.

De **voorzitter**: Mijnheer Pinxten, u moet besluiten.

06.04 Karel Pinxten (VLD): Ik besluit, voorzitter. Wat gaat u voorstellen op het overleg met de banken dat u aangekondigd hebt?

De **voorzitter**: Mijnheer Pinxten, u kent het Europees parlement waar twee minuten twee minuten zijn. Ik moet u vragen u daaraan te houden. U hebt dat niet gedaan.

06.05 Melchior Wathelet (cdH): Monsieur le président, je fais partie de cette assemblée depuis peu de temps mais je crois avoir compris ce qu'est une question d'actualité. Je vais donc me limiter à poser ma question au ministre ici présent.

Monsieur le ministre, que va-t-il se passer si une personne, sciemment, sachant qu'elle aurait dû payer 9%, ne paye que 6%? Quelle sera la sanction éventuelle qui pourrait ultérieurement lui être appliquée?

La réponse est simple. Soit cette personne a bien fait de payer 6% et aucune sanction ne lui sera appliquée par la suite. Elle ne devra pas payer ces 6% supplémentaires qu'elle aurait dû cautionner au départ. C'est une nouvelle prime au fraudeur. C'est une DLU sur la DLU!

Là, vous réussiriez peut-être à atteindre votre objectif, monsieur le ministre, à savoir arriver à l'amnistie fiscale, ce que vous cherchiez à

Le **président**: Votre attitude est inacceptable, vous devez vous en tenir à votre question.

06.03 Karel Pinxten (VLD): La procédure devant le Conseil d'Etat a été intentée par M. Bogaert.

On a erronément suscité l'impression que le taux réduit de 6 pour cent a été rejeté. L'attitude prudente adoptée par le gouvernement dans le cadre de l'arrêté royal s'est seulement affaiblie. Le ministre partage-t-il mon point de vue en ce qui concerne l'arrêt? Que compte-t-il faire à présent? Que proposera-t-il lors de la concertation avec les banques?

06.05 Melchior Wathelet (cdH): Mijnheer de minister, wat zal er gebeuren wanneer een persoon willens en wetens 6 in plaats van 9% betaalt? Welke sanctie zal eventueel worden opgelegd?

Als geen enkele sanctie wordt toegepast, is dat een nieuwe premie voor de fraudeur, een EBA op de EBA! In dat geval zal u misschien uw echte doelstelling bereiken, namelijk de fiscale amnestie. Het is niet langer nodig om dat geld te repatriëren of in de Belgische economie te investeren; het tarief van 6% geldt voor

la base. Il n'y a plus besoin de rapatrier, ni d'investir dans l'économie belge. Et maintenant, il n'y a même plus de taux différencié! C'est 6% pour tout le monde, peu importe que vous soyez fraudeur ou non, peu importe la manière dont vous avez rempli votre déclaration. C'est 6% pour tout le monde! C'est peut-être ce que vous cherchiez d'ailleurs à la base! Je vous ai déjà félicité d'avoir utilisé des influences extérieures pour atteindre votre objectif mais je devrais, à nouveau, vous féliciter, monsieur le ministre!

Soit, vous restez dans l'esprit de la DLU actuelle et une sanction de 6% supplémentaires est appliquée ultérieurement. Ceci serait vécu comme une vraie sanction vu que cet argent n'aurait pas été cautionné. Cela ne va pas faciliter le système de la DLU; au contraire, cela va le rendre beaucoup plus difficile et surtout beaucoup plus incertain pour celui qui choisit entre les 6 et les 12%. Si quelqu'un choisit 6% et qu'il doit payer 12% ultérieurement, cela rend le système encore plus incohérent et l'insécurité juridique encore plus présente.

Monsieur le ministre, c'est la remarque fondamentale que nous faisons depuis le début et que nous continuons à faire aujourd'hui: cette incohérence, ce flou artistique toujours présent font en sorte que vous avez les chiffres que vous avancez aujourd'hui, à savoir, le dépôt de 328 déclarations seulement.

06.06 Annemie Roppe (sp.a-spirit): Mijnheer de voorzitter, ik weet dat u de mening bent toegedaan dat bepaalde tenoren uit dit halfroond vertrokken zijn. U zult het mij dan ook niet kwalijk nemen dat een van de mogelijke glimwormen toch nog een notitie bij de hand heeft.

De **voorzitter**: Mevrouw, er zijn ook nog sopranen.

06.07 Annemie Roppe (sp.a-spirit): Mijnheer de minister, gisterenavond werd via de radio aangekondigd dat de Raad van State een gedeelte van de EBA-wet schorste. Tot mijn grote verbazing, of misschien toch niet, kwamen er daarna onmiddellijk juichkreten van de CD&V en dan nog van een kamerlid van wie iedereen tot eergisteren verwachtte dat hij dit halfroond zou verlaten.

Wat blijkt nu? Een gedeelte van een koninklijk besluit ter uitvoering van de EBA-wet wordt geschorst. Het gaat over een eerder technische aangelegenheid en die uitspraak komt er na een klacht van datzelfde CD&V-kamerlid.

Zowel u, mijnheer de minister, als de leden van de Kamer die de EBA-wet hebben goedgekeurd weten dat daarmee de EBA-wet niet op de helling komt te staan. Iedereen weet dat. De stemmingmakerij vanuit een bepaalde hoek stoort mij dan ook uitermate.

De minister en de collega's, hier talrijk aanwezig, zullen zich wel herinneren dat sp.a-spirit de EBA-wet heeft goedgekeurd in een sfeer van verdraagzaamheid, vergevingsgezindheid en solidariteit. Voor zover ik goed geïnformeerd ben – wat dat betreft, ben ik dat –, zijn dat ook christelijke waarden.

Ook hebben wij de nadruk gelegd op rechtszekerheid, duidelijkheid en informatie. Niemand heeft er baat bij of enig belang om bij deze

iedereen, of men nu fraudeur is of niet! Ik heb u al gefeliciteerd met de externe beïnvloeding in dat dossier maar als dat het geval is, dan zou ik u opnieuw moeten feliciteren!

Ofwel wordt de geest van de EBA gerespecteerd en zal een bijkomende sanctie van 6% worden toegepast. Dat zal de regeling er niet makkelijker op maken, maar wel moeilijker, waardoor de onzekerheid toeneemt. Als iemand voor 6% kiest en in totaal 12% moet betalen, bevordert dat de rechtsonzekerheid.

Dat is onze fundamentele bedenking: die onsamenhangendheid, die onduidelijkheid verklaart waarom er nog maar 328 aangiften werden ingediend.

06.07 Annemie Roppe (sp.a-spirit): La radio a annoncé hier la suspension, par le Conseil d'Etat, d'une partie de la loi instaurant une DLU. Le député CD&V qui avait déposé le recours, et dont chacun pensait jusqu'à avant-hier qu'il quitterait cet hémicycle, s'en est réjoui. En réalité, une partie seulement de l'arrêté royal portant exécution de la loi instaurant une DLU, est suspendue. Il s'agit d'un problème technique qui ne remet pas la DLU en question.

Le sp.a-spirit a adopté la loi sur la DLU dans un esprit de tolérance, d'indulgence et de solidarité. Nous avons aussi besoin de sécurité juridique, de clarté et d'information. Nul n'a intérêt à voir persister l'insécurité et l'instabilité. La réussite d'une mesure d'amnistie est une question de confiance.

ingrijpende aangelegenheid systematisch onzekerheid en instabiliteit te creëren, op te kloppen of in stand te houden, tenzij puur negatieve krachten.

De **voorzitter**: Mevrouw, u moet besluiten.

06.08 Annemie Roppe (sp.a-spirit): Ja, mijnheer de voorzitter.

Het slagen van een amnestieregeling hangt af van het vertrouwen dat eraan is verbonden en van de verantwoordelijkheid die men daaromtrent durft te nemen. Het is misschien maar louter toeval dat een CD&V-formateur spreekt over vertrouwen geven en vertrouwen krijgen.

De **voorzitter**: U moet besluiten, mevrouw.

06.09 Annemie Roppe (sp.a-spirit): Mijnheer de minister, in welke maatregelen voorziet u thans om vooralsnog de bekommernissen van rechtszekerheid, duidelijkheid en instabiliteit weg te werken? (*Tumult en protest van de CD&V-fractie*)

De **voorzitter**: Mijnheer Tant, ik zal straks een voorstel doen. U moet u niet opjagen.

06.10 Annemie Roppe (sp.a-spirit): Mijnheer de voorzitter, ik heb nog twee korte vragen.

Mijnheer de minister, wat zijn de maatregelen waarin u voorziet om aan de bekommernissen van rechtszekerheid, duidelijkheid en informatie tegemoet te komen?

Welke wetgevende initiatieven en overleginitiatieven zal u nemen om het vertrouwen in de EBA-regeling te herstellen en om duidelijk te maken dat het hier over een technische aangelegenheid ging?

De **voorzitter**: Ik zal de fractieleiders vandaag nog aanschrijven. Ik zal hen herinneren aan het feit dat men hier de mondelinge vragen moet stellen zonder de hulp van geschreven nota's, met uitzondering van statistieken, citaten en dergelijke. Ik zal dus vandaag nog een brief richten aan de fractieleiders. Zij ondertekenen de vraag die hier gesteld mag worden. U bent nu allemaal verwittigd. Ik beloof u dat het vanaf volgende week niet meer zal gebeuren, tenzij in de uitzonderingen die ik kan begrijpen.

Est-ce bien clair? Je le répète en français, j'écirai une lettre aux présidents de groupe pour leur rappeler que les questions orales doivent être posées sans l'aide de notes.

06.11 Paul Tant (CD&V): (...) de heer Deseyn moest intimideren voor hij zijn vraag stelde.

De **voorzitter**: De heer Deseyn is niet geïntimideerd! Mijnheer Tant, u moet u niet opjagen.

06.12 Minister Didier Reynders: Mijnheer de voorzitter, ik mag dus een antwoord geven?

De **voorzitter**: U mag cijfers citeren en u mag ze zelfs aflezen, als het in orde is, des te beter.

06.13 Minister Didier Reynders: Mijnheer de voorzitter, ten eerste, ik

06.10 Annemie Roppe (sp.a-spirit): Que va faire le ministre pour répondre à la demande de sécurité juridique, de clarté et d'information? Quelles initiatives envisage-t-il de prendre sur le plan légal et en matière de concertation pour rétablir la confiance dans la DLU?

Le **président**: J'adresserai aujourd'hui encore aux chefs de groupe un courrier leur rappelant que les questions orales se posent sans écrit, si ce n'est pour lire des citations ou des chiffres.

06.13 Didier Reynders, ministre:

ga akkoord met mevrouw Roppe. Dat is klaar en duidelijk. Er is geen schorsing van de EBA-wet, zoals een parlementslid gisteren heeft gezegd.

Wat zegt immers het arrest van de Raad van State? Er is een schorsing van één artikel, namelijk artikel 3 van het koninklijk besluit. Dat artikel omvat een uitvoeringsmaatregel, dat alleen verband houdt met de mogelijke sancties en de mechanismen en modaliteiten van die sancties, met een waarborg voor de belastingplichtige.

Wij gaan dus door met de eenmalig bevrijdende aangifte met twee tarieven, namelijk 6% of 9%. Er is geen wijziging in dat verband. Dat is klaar en duidelijk.

Je suis aussi tout à fait d'accord avec M. Wathelet sur le fait que la position est assez surprenante. J'ai entendu une formation politique s'opposer systématiquement à la législation sur la déclaration libératoire unique et comme je l'ai dit lors des travaux – on peut retrouver toutes mes déclarations lors des travaux parlementaires –, chaque recours introduit aura probablement pour conséquence, si on ne réagit pas, d'élargir le champ d'application de la loi ou de simplifier la vie des fraudeurs. Je ne pensais pas que le CD&V irait aussi loin et proposerait même qu'on simplifie la vie de ceux qui fraudent la loi sur la DLU. Car c'est ce qui est proposé, c'est ce qui va se passer si on ne fait rien, comme plusieurs fiscalistes le confirmaient déjà ce matin dans la presse.

Ce qui a été annulé, c'est une disposition qui visait à sanctionner certains comportements de fraude dans le cadre de la DLU. C'est assez paradoxal d'être contre pour des raisons éthiques – paraît-il – et en fin de course d'introduire un recours contre cet article uniquement. Je ne sais pas si vous avez tous lu l'arrêt du Conseil d'État mais le recours ne porte pas sur l'ensemble de l'arrêté mais bien uniquement sur cet article en vue de faciliter la vie des fraudeurs.

Mijnheer Tant, wacht even. Het is toch zo. Het is verrassend dat CD&V het verzoek doet om een en ander te vereenvoudigen voor de fraudeurs! Er is dus geen verandering van de EBA-wet en van de toepassingsmodaliteiten. Er is alleen een wijziging inzake de regeling betreffende de waarborg op een sanctie. De houding van CD&V is dus heel verrassend.

En outre, monsieur le président, la question se pose de savoir quelle réaction on peut adopter. Il y en a trois, tout simplement.

La première serait de poursuivre une procédure au fond et de laisser pendant quelques mois encore une hésitation. Or, que dit le Conseil d'État – et je crains qu'une fois encore, très peu de personnes auront lu l'arrêt? Le Conseil d'État dit simplement que nous n'aurions pas dû prendre cet article par voie d'arrêté royal, mais qu'il s'agissait probablement d'une compétence du législateur, une compétence à

La loi relative à la DLU n'a pas en effet été suspendue. Seul l'article 3 de l'arrêté royal l'a été. Cet article prévoit une mesure d'exécution relative aux sanctions. Nous maintenons une DLU à deux taux.

Ik ben het met de heer Wathelet eens: het is een merkwaardig standpunt. Een bepaalde politieke partij heeft zich systematisch tegen de invoering van de EBA gekant, maar met elk beroepschrift kan het toepassingsgebied van de wet verruimd worden en krijgen fraudeurs het gemakkelijker. Ik had niet gedacht dat de CD&V het zo ver zou drijven en voorstellen zou doen die fraudeurs in de kaart zouden spelen. Dat is wat men voorstelt, en dat is ook wat er zal gebeuren als we niets doen.

Hetgeen nietig verklaard werd, is een bepaling tot bestraffing van EBA-fraude. Paradoxaal genoeg zijn sommigen er om ethische redenen tegen, maar tekenen ze enkel tegen dat artikel beroep aan. Het beroep bij de Raad van State betreft immers niet het besluit in zijn geheel, maar enkel dat ene artikel, en de fraudeurs, zij zullen in hun vuistje lachen.

On peut s'étonner que le CD&V ait introduit un recours qui facilite la vie aux fraudeurs.

We kunnen op drie manieren reageren. De eerste mogelijkheid bestaat erin een procedure ten gronde te voeren. De Raad van State oordeelt dat we dat artikel niet bij koninklijk besluit maar bij wet hadden moeten uitvaardigen. Het is dus de vorm van het rechtsinstrument dat wordt

prendre par la loi. La chose est contestable au fond pendant des mois, mais cela n'a que peu d'utilité: en effet, la mesure en elle-même n'est pas contestée, c'est seulement la forme de l'instrument juridique qui l'est.

aangevochten, niet de eigenlijke maatregel.

Er is een tweede mogelijkheid om in dezelfde richting van de CD&V te gaan en dus meer soepelheid aan de dag te leggen in verband met de fraudeurs. Het is gemakkelijker om naar een eenmalige bevrijdende aangifte te gaan. Dankzij de CD&V kunnen alle fraudeurs nu zelf een fraude organiseren in verband met de EBA-wet.

Nous pouvons bien sûr aussi suivre le CD&V et nous montrer plus souples envers les fraudeurs. La déclaration libératoire unique sera facilitée.

Il y a évidemment une troisième possibilité que je proposerai dès demain au Conseil des ministres, consistant à reprendre, fort probablement par voie légale, la disposition, comprenant d'ailleurs un seul article, prise par arrêté royal. Vous devez savoir que je suis habitué à la désinformation en ce qui concerne ce dossier. Je ne me formalise donc plus.

De derde mogelijkheid bestaat erin de maatregel in een wettekst over te nemen.

Ik heb gisteren een parlamentslid horen zeggen dat de EBA-wet is geschorst en dat het gedaan is met de 6%. Dat zijn twee fouten. Eerst en vooral is er geen schorsing van de EBA-wet, zelfs niet van een artikel of een alinea ervan en het is perfect mogelijk om voort te gaan met 6% of 9%. Dat is klaar en duidelijk.

La loi n'étant pas suspendue, les taux de six et de neuf pour cent restent d'application.

Ensuite, il est évident que si nous voulons garantir la sécurité juridique et garder les précautions que nous avons déjà adoptées dans le cadre du règlement sur la DLU, nous devons trouver le bon instrument juridique. C'est ce que nous ferons.

Om de rechtszekerheid te waarborgen, moet voor het gepaste juridische instrument worden gekozen.

En conclusion, sur un aspect également déjà évoqué, monsieur le président, je dirai que je suis très étonné des méthodes de calcul.

Kortom, de EBA is niet opgeschort maar zal juridisch aangepast worden.

Je pensais qu'on calculait partout de la même manière dans notre pays. Or – sans en faire la critique sur le fond –, j'ai lu et entendu depuis ce matin, comme rappelé tout à l'heure par M. Wathelet, le fait qu'il y aurait eu 328 attestations délivrées. C'est assez étonnant: en totalisant celles du contenu de l'article de presse, pas du titre, il y en a déjà plus de 500, et on précise que plusieurs banques n'ont pas voulu répondre. Je suis habitué à ce type de comportement.

Je vous rassure: nous allons continuer. La DLU n'est pas suspendue mais, s'il le faut, ses modalités juridiques seront adaptées. Bien entendu, les contribuables peuvent toujours, comme c'était le cas jusqu'à présent, déposer des déclarations à 6 ou à 9%.

Peut-être que le fait de passer d'une assemblée à l'autre, ne fût-ce que quelques heures, fait oublier le contenu d'une législation ou le contenu d'un arrêt du Conseil d'Etat.

Hoe dan ook ik ben er zeker van dat het met de truc van de heer Bogaert in onze assemblee mogelijk is om de waarheid te zeggen. Er is dus geen schorsing van de EBA-wet en de mogelijkheid blijft om te kiezen voor 6% of 9%, zonder enige verandering.

La possibilité de choisir entre les taux de six ou de neuf pour cent existe toujours.

06.14 Karel Pinxten (VLD): Mijnheer de voorzitter, ik stel vast dat de analyse die door de andere vraagstellers en ook door de minister werd gemaakt, identiek dezelfde is.

06.14 Karel Pinxten (VLD): Le résultat du recours devant le Conseil d'Etat, c'est que les fraudeurs vont pouvoir demander

Het resultaat van de actie bij de Raad van State is dat fraudeurs, weliswaar berouwvolle fraudeurs, zonder enige controle straks de kans krijgen, ook zonder investering of zonder het deponeren van naamloze titels, om zich in regel te stellen tegen een tarief van 6% in plaats van 9%.

Mijnheer de minister, indien u alles zou laten zoals het nu is en de zaak zou uitdraaien op een vernietiging na de schorsing, zou dat het resultaat zijn. Dat is – daarmee wil ik afronden – een resultaat dat natuurlijk niet aanvaardbaar is, omdat een aantal mensen nu al een beroep hebben kunnen doen op het tarief van 6% in het kader van de EBA. Het lijkt me niet meer dan fair dat die mensen op dezelfde manier worden behandeld als degene die straks op een frauduleuze manier ook het verlaagd tarief zou kunnen genieten.

Ik ben dus heel blij met de drie pistes die u hebt aangegeven. Wij vinden het belangrijk dat er in de geest van de EBA-wet, die hier in de Kamer werd goedgekeurd, straks ook duidelijkheid komt over de waarborgen die moeten worden gegeven door wie een beroep wil doen op het tarief van 6%.

06.15 Melchior Wathelet (cdH): Monsieur le président, je tiens tout d'abord à remercier le ministre pour sa réponse.

Monsieur le ministre, j'ai pris acte du fait que vous comptiez simplement reprendre, dans le cadre d'un projet de loi, le système proposé dans l'arrêté royal précité.

Par ailleurs, un membre de votre cabinet aurait dit que cette suspension n'aboutit qu'à rendre la DLU plus attractive. Je ne vois pas comment cela pourrait être possible puisqu'il s'agit finalement du même système que celui que vous avez vous-même proposé.

En outre, monsieur le ministre, vous devez avouer que le type de recours introduit était fondé. Je rappelle que son fondement a été reconnu par la plus haute juridiction administrative de notre Etat et dont vous reconnaissez, je suppose, la légitimité. Il montre également l'incohérence et le peu de temps consacrés à l'examen de ce dossier.

Je tiens à rappeler ici que mon parti est opposé au principe de cette DLU. Cependant, comme je vous l'ai déjà dit à de nombreuses reprises, si elle s'avère vraiment indispensable, mettant ainsi de côté le volet éthique, nous souhaitons que cela puisse se passer le mieux possible. Or, le flou artistique dans lequel nous nous trouvons aujourd'hui avec un arrêt du Conseil d'Etat qui déclare des actions fondées et avec un parlement flamand qui n'a toujours pas renoncé à ses droits de succession, toute cette incohérence accentue donc l'absence de sécurité juridique. A ce jour, 500 attestations ont été délivrées, ce qui est bien loin des 20 ou 30.000 attestations nécessaires.

06.16 Annemie Roppe (sp.a-spirit): Mijnheer de voorzitter, omdat u zo sterk aangedrongen hebt, wil ik het nu wel degelijk zonder papier proberen.

Ik dank de minister voor zijn uitvoerig antwoord, maar ik wil ook van de gelegenheid gebruikmaken om de democratische partijen in dit halfrond op te roepen om de EBA-regeling de kans te geven die ze

l'application du taux de six pour cent sans être contrôlés. Les contribuables qui ont déjà appliqué le tarif de six pour cent doivent être traités sur pied d'égalité avec ceux qui y recourront ultérieurement.

Les garanties pour ceux qui souhaitent appliquer le tarif de six pour cent doivent être clairement précisées.

06.15 Melchior Wathelet (cdH): Het stelsel dat eerst in een koninklijk besluit werd opgenomen, zal dus in een wetsontwerp worden gegoten.

Ik wijs erop dat het aangetekende beroep gegrond werd geacht, dat mijn partij tegen het principe van de EBA gekant is en dat de bestaande rechtsonzekerheid de zaken er niet gemakkelijker op maakt.

Tot nu toe werden 500 attesten uitgereikt, we zijn dus nog ver van de nodige 20.000 of 30.000 verwijderd.

06.16 Annemie Roppe (sp.a-spirit): Je demande aux partis démocratiques de donner, dans un esprit de tolérance et de solidarité, sa chance à cette loi. Des petits fraudeurs et des citoyens qui se sont trompés peuvent y trouver

verdient, in een sfeer van verdraagzaamheid en solidariteit. Niet enkel grote fraudeurs, maar ook kleine fraudeurs, alsook mensen die bij vergissing bepaalde activiteiten hebben gedaan of overgenomen, zullen er wel bij varen. Ook de gewone belastingbetaler kan er, via een herverdeling van inkomsten, baat bij hebben.

Het incident is gesloten.

L'incident est clos.

07 Vraag van de heer Dirk Claes aan de vice-eerste minister en minister van Binnenlandse Zaken over "de problematiek van de identiteitskaarten van 75-plussers bij reizen naar het buitenland" (nr. P499)

07 Question de M. Dirk Claes au vice-premier ministre et ministre de l'Intérieur sur "les problèmes liés aux cartes d'identité des personnes âgées de plus de 75 ans dans le cadre de voyages à l'étranger" (n° P499)

07.01 Dirk Claes (CD&V): Mijnheer de voorzitter, mijnheer de vice-eerste minister, ik kom niet van Rimpelrock, dat zwaar is gesponsord in Limburg, maar wel van ergens anders. Ik zou al blij zijn, mijnheer de vice-premier, als u mij zelf van antwoord diende en dat niet, zoals daarnet, de minister van Financiën een antwoord geeft op iemand van onze fractie die geen vraag heeft gesteld. Ik maak een uitzondering voor Willy Cortois. Ik vind dat hij mij ook mag antwoorden, want hij heeft mij daarnet verteld dat hij die vraag ook graag had gesteld, maar hij mocht ze niet stellen. We hebben er even mee gelachen. Willy, dat is goed bedoeld.

(...)

07.02 Dirk Claes (CD&V): Ja, het zal ook zo blijven.

Er zijn toch problemen met de identiteitskaarten voor 75-plussers, vooral als 75-plussers op reis willen gaan in landen van de Europese Unie. Er zijn in het verleden enkele goedbedoelde maatregelen geweest, maar ik vrees dat die hun effect missen.

In 2001 is de geldigheidsduur van identiteitskaarten voor 75-plussers onbeperkt geworden. In feite kwam het er dus op neer dat de identiteitskaart, ook al was de vermelde geldigheidsduur vervallen, toch in België geldig bleef, maar alleen in België. Er werd toen ook gezegd tegen de 75-plussers dat ze toch een nieuwe identiteitskaart zouden moeten aanvragen indien ze op reis wilden gaan naar het buitenland. In mei 2003 is er nog een speciale regeling gekomen die bepaalde dat voor de 75-plussers die toen een nieuwe identiteitskaart aanvroegen bij de vermelding "geldig tot..." niets meer werd ingevuld. Dat werd gewoon blanco gelaten. Precies dat feit heeft een aantal problemen veroorzaakt bij mensen die op reis gaan in landen van de Europese Unie. Controleurs die dat willen controleren – een kapitein van een schip, een douanier of een politieagent in een land van de Europese Unie – kunnen daar toch problemen rond maken omdat er niet meer op staat tot wanneer die identiteitskaart precies geldig is.

Ik waarschuw u ook voor een nieuw probleem dat zich aandient, met name met de elektronische identiteitskaart.

De elektronische identiteitskaart is geldig voor vijf jaar. Er zijn nu ook reeds 75-plussers die een identiteitskaart hebben met een geldigheidsduur van vijf jaar. Die vervalt dus ook na die vijf jaar. Wat moeten die mensen nu doen? Moeten de 75-plussers die een

leur avantage, tout comme le contribuable ordinaire, qui peut en bénéficier grâce à la redistribution des recettes.

07.01 Dirk Claes (CD&V): Depuis 2001, la durée de validité de la carte d'identité des Belges âgés de plus de 75 ans est illimitée et, depuis 2003, plus aucune date d'expiration n'y est mentionnée. Cela peut donner lieu à des problèmes lors d'un voyage à l'étranger. Un problème identique se pose en ce qui concerne la carte d'identité électronique, qui est valable cinq ans.

07.02 Dirk Claes (CD&V): Quelles démarches les plus de 75 ans doivent-ils entreprendre lorsqu'elle expire? Doivent-ils demander une nouvelle «ancienne» carte d'identité? Ou un passeport? Les autres Etats membres de l'Union européenne ont-ils été suffisamment informés? Qu'en est-il de la carte d'identité électronique.

elektronische identiteitskaart hebben dan - ironisch genoeg - een nieuwe 'oude identiteitskaart' waarop geen geldigheidsdatum staat aanvragen? Of moeten zij misschien een reispas aanvragen? Een reispas kost toch reeds vlug 40 euro. Ik wil maar zeggen dat er toch wel een aantal problemen zijn.

Mijnheer de minister, wat gaat u doen? Gaat u contact opnemen met de diensten van Buitenlandse Zaken? Zijn de landen van de Europese Unie voldoende ingelicht over onze identiteitskaarten en over het feit dat het voor 75-plussers zonder vermelding is? Mijnheer de minister, kan u mij daarop een antwoord geven? Er is ook een probleem met de elektronische identiteitskaart die omwille van veiligheidsredenen met de chip slechts vijf jaar geldig is.

07.03 Minister **Patrick Dewael**: Mijnheer de voorzitter, mijnheer Claes, collega's, er zijn bij mijn diensten inderdaad een aantal problemen bekend waarvan u gewag maakt. Al bij al zijn ze echter nog beperkt in aantal.

U hebt op een correcte manier de voorgeschiedenis gegeven. De problemen zijn inderdaad het gevolg van een goedbedoelde poging van mijn voorganger om een geste te doen aan de leeftijdscategorie plus-75. Normaal gezien is de identiteitskaart beperkt in geldigheid. De duur daarvan is beperkt. Wanneer men de leeftijd van 75 jaar bereikt heeft, moet men volgens die geste geen nieuwe kaart meer aanvragen en wordt die beperkte geldigheidsduur onbeperkt, bij wijze van spreken.

Mijn voorganger werd benaderd door een aantal organisaties. Men heeft daaraan gevolg gegeven. Het gebeurde met goede bedoelingen. In het binnenland levert dat trouwens geen problemen op. De gemeentebesturen werden in kennis gesteld van de circulaire. Het probleem doet zich inderdaad voor als die mensen naar het buitenland gaan. Hij heeft dat probleem onderschat en daarvoor moet er nu een oplossing komen.

Er zijn twee mogelijkheden. Ten eerste, ofwel moet men op de identiteitskaart van die mensen een vermelding aanbrengen. Dat moet dan echter op een internationaal aanvaarde manier gebeuren zodat het ook internationaal gekend is.

Ten tweede, ofwel moeten we de elektronische identiteitskaarten voor die leeftijdscategorie op een versnelde manier invoeren. Dat is de tweede mogelijkheid. U weet dat er een zekere tijdspanne bestaat voor de invoering van de elektronische identiteitskaart. U weet dat de gemeentebesturen dat naar bepaalde doelgroepen kunnen doen op een versnelde manier. Ik stel voor dat wanneer zij naar het buitenland gaan de mogelijkheid zou bestaan om op een versnelde wijze in het bezit te komen van een elektronische identiteitskaart.

De laatste opmerking die ik zou willen maken is de volgende. De elektronische identiteitskaart heeft een geldigheidsduur van vijf jaar. Dat geldt voor iedereen. Ik ben niet van plan om van dat principe af te wijken.

De **voorzitter**: Mijnheer Bogaert, u hebt het woord voor een repliek.

07.04 **Dirk Claes** (CD&V): Mijnheer de voorzitter, ik ben niet de heer

07.03 **Patrick Dewael**, ministre: La démarche bien intentionnée de mon prédécesseur a effectivement posé quelques problèmes en ce qui concerne les voyages à l'étranger. Nous pouvons y remédier en ajoutant sur la carte d'identité une mention admise à l'échelon international, ou en instaurant la carte d'identité électronique à un rythme accéléré pour cette catégorie d'âge. La carte d'identité électronique est valable cinq ans pour tout le monde et je n'ai pas l'intention d'en modifier la durée de validité.

Bogaert, maar de heer Claes.

07.05 Minister **Patrick Dewael**: Hij heeft nochtans zijn identiteitskaart bij.

07.06 **Dirk Claes** (CD&V): Mijnheer de minister, ik dank u voor het antwoord. Ik denk dat de goedbedoelde poging in 2003 om er geen vermelding op te zetten mislukt kan worden genoemd. Daarvoor zou een nieuw voorstel moeten komen. Daar zou ook in vier talen kunnen opstaan dat de geldigheidsdatum onbeperkt is. Dat zou ook een mogelijkheid zijn om op de identiteitskaart te zetten.

Ik heb nog een opmerking over uw oplossing voor de elektronische identiteitskaart. Het is net de groep van de 75-plussers die het minst nood heeft aan een elektronische identiteitskaart en die opnieuw op kosten wordt gejaagd voor iets wat ze veel minder zal gebruiken dan jongeren.

Het incident is gesloten.

L'incident est clos.

08 Question de M. Daniel Bacquelaine au ministre des Affaires sociales et de la Santé publique sur "les chiffres belges de mortalité dus à la canicule 2003" (n° P503)

08 Vraag van de heer Daniel Bacquelaine aan de minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid over "het Belgische sterftecijfer tengevolge van de hittegolf van 2003" (nr. P503)

08.01 **Daniel Bacquelaine** (MR): Monsieur le président, monsieur le ministre, l'enquête sur la surmortalité due à la canicule a été rendue publique et nous connaissons maintenant les chiffres tels qu'ils sont présentés. Une discordance évidente apparaît par rapport aux chiffres qui avaient été communiqués en septembre 2003. En effet, à ce moment-là, vous parliez de 150 décès supplémentaires par rapport à la moyenne du mois d'août; nous en sommes aujourd'hui à environ 1.300 personnes décédées du fait de la canicule ou, en tout cas, dans les décès desquelles la canicule a certainement joué un rôle important. Cela signifie que, contrairement à ce que l'on croyait, la Belgique, bien sûr dans une moindre mesure que la France, n'a pas été épargnée par les effets de la canicule et que bien des familles ont eu à souffrir de cet épisode climatologique.

Mes questions sont simples.

1. Comment expliquer cette discordance entre le chiffre de 150 annoncé en septembre 2003 et celui de 1.300 annoncé aujourd'hui?
2. Comment se fait-il que le délai pour aboutir aux résultats de cette enquête ait été si long alors qu'en France, après deux mois, nous connaissions les chiffres?
3. Le monitoring a-t-il bien fonctionné? On me dit, et la presse s'en fait l'écho, que le monitoring n'a pas toujours fonctionné comme il aurait dû. Quelles sont les raisons de ce dysfonctionnement du monitoring en matière d'évaluation de la mortalité? Monsieur le ministre, si ce monitoring n'a effectivement pas bien fonctionné, avez-vous ouvert une enquête dans le cadre de votre département pour en analyser les causes?
4. Selon la presse, les derniers chiffres - 1.300 - étaient connus depuis le mois de mai. Quelle est la raison pour laquelle vous avez cru bon d'ajouter un délai supplémentaire au délai déjà long entre le phénomène de la canicule et la communication des résultats de l'enquête?

07.06 **Dirk Claes** (CD&V): Une mention en quatre langues sur la carte d'identité pourrait être une solution. En revanche, je trouve qu'il n'est pas très judicieux d'imposer la carte d'identité électronique aux plus de 75 ans, étant donné que c'est la catégorie d'âge qui en a le moins besoin.

08.01 **Daniel Bacquelaine** (MR): Onlangs werden de resultaten bekendgemaakt van de enquête betreffende het hoge sterfcijfer ten gevolge van de hittegolf van vorig jaar. Er blijkt echter een discrepantie te zijn tussen het huidige cijfer van 1.300 slachtoffers en het in september 2003 meegedeelde cijfer van 150 extra sterfgevallen.

Hoe valt die discrepantie te verklaren? Waarom heeft het onderzoek zo lang geduurd? Was de monitoring efficiënt; zo neen, waarom niet? Is uw departement van plan een onderzoek in te stellen naar eventuele disfuncties in het kader van de monitoring?

Volgens persberichten zou al sinds mei bekend zijn dat de hitte 1.300 slachtoffers heeft gemaakt. Waarom werd zo lang gewacht met de bekendmaking van die cijfers?

08.02 Rudy Demotte, ministre: Monsieur le président, monsieur Bacquelaine, tout d'abord, en ce qui concerne les chiffres, il faut les comparer avec ceux qui ont réellement été donnés fin août, début septembre et qui portaient sur un échantillonnage représentatif dans tout le pays des personnes en surmortalité hospitalière. La France a livré des chiffres en surmortalité globale.

De plus, nous ne parlons pas des mêmes périodes. Les chiffres qui sont communiqués aujourd'hui portent sur la période juillet, août et septembre. D'où provient le décalage? Tout d'abord du système du reporting existant dans notre pays. Quand une commune enregistre un décès, elle a jusqu'au 20 du mois suivant pour le communiquer au registre national. On voit que, dans la pratique, il y a souvent un décalage de deux à trois mois, et même des corrections assez surprenantes. Je vous donne un exemple pour le mois d'août. Entre le 1^{er} janvier 2004 et le 1^{er} juin 2004, 44 décès supplémentaires ont été enregistrés pour le mois d'août 2003.

Je m'en suis ouvert au ministre de l'Intérieur dès le mois de septembre et il a déjà pris des dispositions en ce sens. La question du monitoring a en effet été réévaluée, sachant que l'Institut de santé publique tient effectivement avec le Registre national un monitoring hebdomadaire. Sur la question de la communication des chiffres, nous disposons bien de ceux-ci aux alentours de la fin mai. Nous avons en même temps un plan canicule en préparation. Nous avons voulu présenter les chiffres dans le même registre que le plan qui allait servir pour les années à venir. Je ne dirai pas que le temps actuel témoigne de l'efficacité de notre plan anti-canicule mais ce qui est clair, c'est que nous devons non seulement faire un usage statistique des chiffres mais aussi en tirer un certain nombre de leçons.

J'ajouterai un dernier élément important. À l'inverse de la France qui compte quatre fois plus de morts pour la population dans la même tranche d'âge, nous n'avons pas connu de surmortalité liée notamment à la surabondance de demandes dans notre réseau d'hôpitaux et de maisons de repos, puisque les taux d'occupation n'ont pas été sensiblement dépassés.

08.03 Daniel Bacquelaine (MR): Une remarque pour commencer, sans lien direct avec la question: heureusement que les demandes en milieu hospitalier n'ont pas augmenté. C'est d'ailleurs une des raisons pour lesquelles la mortalité a été nettement moindre en Belgique qu'en France. En effet, en France, on a hospitalisé beaucoup trop. Cela a montré d'ailleurs que le réseau français des soins à domicile était défaillant, ainsi que l'accompagnement à domicile. En Belgique, heureusement, nous n'avons pas dû hospitaliser outre mesure parce que l'hospitalisation n'est pas la solution idéale en cas de déshydratation. Il vaut mieux prévenir la déshydratation que la soigner.

Cela étant dit, je m'inquiète de la façon dont fonctionne le monitoring. On me dit que ce monitoring a été inefficace pendant six mois, en tout

08.02 Minister Rudy Demotte: De eind augustus-begin september bekendgemaakte cijfers waren gebaseerd op een steekproefsgewijs onderzoek van de sterfte in de ziekenhuizen. De cijfers waarover we nu beschikken, betreffen de maanden juli, augustus en september.

De gemeenten hebben twintig dagen de tijd om sterfgevallen mee te delen aan het Rijksregister; dat verklaart het verschil tussen de vorig jaar en dit jaar gepubliceerde cijfers. In sommige gevallen gaan er echter twee of drie maanden, ja zelfs bijna een jaar overheen. Ik heb dat gemeld aan de minister van Binnenlandse Zaken, die de nodige maatregelen heeft getroffen.

De monitoring werd herzien. Net als die van het Rijksregister gebeurt de monitoring van het Instituut voor Volksgezondheid nu wekelijks.

De cijfers waren eind mei beschikbaar, maar toen was het rampenplan nog niet klaar. We wilden de bekendmaking van de cijfers en van het rampenplan op elkaar afstemmen.

De hogere sterftecijfers in Frankrijk zijn te wijten aan de hogere vraag naar ziekenhuisbedden. In ons land deden zich op dat vlak geen tekorten voor.

08.03 Daniel Bacquelaine (MR): Uit die verhoogde vraag naar ziekenhuisbedden blijkt dat de thuiszorg, die de voorkeur geniet, in Frankrijk niet afdoende is en dat er te weinig preventie rond uitdrogingsverschijnselen werd gevoerd.

Het feit dat de monitoring maandenlang niet goed werkte, baart me zorgen; daarom vroeg ik of aan een onderzoek was gedacht.

cas quelques mois, et qu'il aurait été réactivé depuis décembre 2003. Ce serait la moindre des choses de savoir pourquoi ceux qui étaient en charge du monitoring ne l'ont pas fait fonctionner et quelles sont leurs raisons. C'est pour cela que je parlais d'enquête au sein de votre département: il me paraît important de savoir pourquoi ce monitoring n'a pas bien fonctionné. Qu'il y ait des délais de deux ou trois mois, je le comprends tout à fait mais des délais de près d'un an, cela m'apparaît extrêmement discutable. Il y a là un gros effort à fournir en matière de collecte de données pour que les choses fonctionnent mieux dans notre pays à cet égard.

L'incident est clos.

Het incident is gesloten.

09 Question de Mme Dominique Tilmans au ministre des Affaires sociales et de la Santé publique sur "les soins palliatifs" (n° P504)

09 Vraag van mevrouw Dominique Tilmans aan de minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid over "de palliatieve zorg" (nr. P504)

09.01 Dominique Tilmans (MR): Monsieur le président, monsieur le ministre, je suis tenace, je pense que vous commencez à le savoir!

La presse m'offre encore la possibilité de vous interroger sur les soins palliatifs puisqu'un quotidien titrait ce matin: "Il faut oxygéner les soins palliatifs". Les trois fédérations montent au créneau aujourd'hui, en nous disant que la situation devient tout à fait intenable au niveau financier, que le nombre de cas augmente, que ce soit à l'hôpital, en maison de repos ou encore à domicile. De plus, le président de la commission d'évaluation fait remarquer qu'il faudrait environ 20% d'augmentation du budget existant, qui est de 14,3 millions d'euros, pour faire face à la situation des structures.

Monsieur le ministre, j'ai trois questions à vous poser. Le 4 mai dernier, je vous interrogeais sur la problématique des soins palliatifs et vous m'aviez répondu qu'un audit était en cours et que vous attendiez les résultats pour le 1^{er} juillet. Avez-vous reçu les résultats de ces travaux? Avez-vous déjà une première orientation par rapport à ces résultats, que ce soit en matière de financement ou de révision des quotas? Qu'en est-il du moratoire de soins palliatifs? Va-t-il être revu rapidement?

09.02 Rudy Demotte, ministre: Monsieur le président, Mme Tilmans a raison, elle est tenace!

Sur le fond, il ne s'agit pas d'un budget de 14 millions, ni de 74 comme le rapportait la presse ce matin, mais de 112 millions. Il y a là bien plus de moyens mais il faudrait faire l'inventaire des différents dispositifs, et je pense que la commission sera le bon endroit pour le faire.

Toutes les conventions font l'objet d'une réévaluation puisqu'elles ont débuté assez récemment et il était assez aventureux de ne pas faire d'évaluation au bout d'un an. J'ai poursuivi - il n'y a aucune originalité - la politique de mon prédécesseur mais j'arrive maintenant, en juillet - je n'ai pas dit au 1^{er} juillet - à des résultats qui n'ont pas encore été exploités. Je vais bénéficier des analyses, dans le courant des mois de juillet et d'août. Sans doute pour septembre, aurons-nous des conclusions à traduire notamment en termes budgétaires.

De termijn van bijna een jaar om een overlijden te melden, kan ter discussie worden gesteld. Op dat vlak moet een inspanning worden geleverd.

09.01 Dominique Tilmans (MR): Volgens de drie federaties voor palliatieve zorg is de toestand onhoudbaar. De voorzitter van de evaluatiecommissie meent dat het budget dat thans 14,3 miljoen euro bedraagt met 20 percent moet worden opgetrokken opdat de opvangstructuren hun opdracht zouden kunnen uitvoeren.

Beschikt u reeds over de resultaten van de audit die op 1 juli klaar moest zijn? Ziet u er een aanzet in tot een nieuw beleid? Zal het moratorium herzien worden?

09.02 Minister Rudy Demotte: Het budget bedraagt niet 14 miljoen euro, maar 112 miljoen euro. Alle overeenkomsten worden geëvalueerd, wat normaal is vermits ze nog maar een jaar lopen.

De resultaten van de audit zullen in de loop van de maand, dus niet op 1 juli, beschikbaar zijn. Tegen september zullen we er de conclusies uit getrokken hebben. Bij het opstellen van de begroting zal hiermee rekening gehouden worden. Het zou onverstandig zijn als we nu al de gevraagde

Pouvons-nous déjà prendre aujourd'hui option sur le pourcentage de 20% dont on parle? Je crois que ce serait assez imprudent, connaissant l'évolution des chiffres en matière de soins de santé. Mais l'évaluation produira ses fruits au moment le plus opportun, c'est-à-dire au moment où le budget va être discuté, en septembre ou octobre, au sein du gouvernement.

verhoging met 20 percent zouden toestaan.

09.03 Dominique Tilmans (MR): Monsieur le ministre, je vous remercie. Il y a urgence et je sais que vous en êtes conscient. On reporterait donc aux mois d'octobre ou novembre des décisions qui pourraient être prises au mois de septembre. J'en prends note. Il y a effectivement urgence de pouvoir répondre à ces personnes qui sont vraiment en grande difficulté. Je pense que nous avons une réponse de dignité à leur apporter dans le soulagement de leur douleur.

09.03 Dominique Tilmans (MR): De tijd dringt en toch wacht men nog tot oktober of november om beslissingen te treffen die reeds in september zouden kunnen genomen worden.

L'incident est clos.

Het incident is gesloten.

10 Vraag van de heer Willy Cortois aan de minister van Economie, Energie, Buitenlandse Handel en Wetenschapsbeleid over "de effecten van de liberalisering van de broodprijs" (nr. P505)

10 Question de M. Willy Cortois à la ministre de l'Economie, de l'Energie, du Commerce extérieur et de la Politique scientifique sur "les conséquences de la libéralisation du prix du pain" (n° P505)

10.01 Willy Cortois (VLD): Mijnheer de voorzitter, mevrouw de minister, collega's, op 1 juli werd eindelijk de maximale broodprijs vrijgegeven. Een week later moet ik vaststellen dat er in de pers en langs diverse kanalen klachten naar voren komen, waarbij wordt gezegd dat de broodprijs plotseling nogal sterk is gestegen. Ik lees in de krant dat in de helft van de bakkerijen de prijs van een normaal brood gestegen is. Zoals vele collega's heb ik ondertussen ook geleerd dat dit een gesneden wit brood van 800 gram is, mijnheer Tant. Ik heb mij geïnformeerd.

10.01 Willy Cortois (VLD): Depuis le 1er juillet, le prix plafond fixé pour le pain n'est plus d'application. Une semaine plus tard, des plaintes se font déjà entendre à propos d'augmentations de prix. La moitié des boulangeries auraient augmenté le prix du pain normal. Ces hausses de prix constituent bien sûr avant tout une manière de récupérer l'augmentation des coûts subie ces dernières années. Il faut également être conscient du fait que le métier de boulanger n'est pas très populaire auprès des jeunes car le travail de nuit et pendant le week-end s'impose. Il n'est dès lors pas étonnant que le nombre de boulangeries de quartier diminue.

Ik voeg eraan toe dat wij in ons land jarenlang in een stringent systeem hebben geleefd. De prijsverhoging kan uiteraard voor een stuk worden beschouwd als recuperatie van de verhoogde kosten. Men kon dus niet de kostprijs aanpassen en nadien de prijs. Mevrouw de minister, in wezen beschouw ik de huidige prijsaanpassingen als het gevolg van een normale evolutie van de kosten. Als men de sector een beetje kent, en als men mensen kent in die sector, dan moet men vaststellen dat de bakkersstiel niet bijzonder populair is, omdat er nogal wat weekend- en nachtwerk aan verbonden is. Het is een beetje zoals in de politiek. Voor de jongere mensen is het niet altijd even aantrekkelijk. Dit heeft tot gevolg dat men moet vaststellen dat er in onze samenleving bijvoorbeeld steeds minder wijkbakkerijen zijn, wat nieuwe problemen veroorzaakt voor mensen die minder mobiel zijn.

Il semblerait que des accords de prix soient conclus. Les contrôleurs des Affaires économiques ont été envoyés en inspection, mais ils doivent veiller à établir une différence entre de véritables accords de prix et l'évolution normale des prix. On tient en effet généralement compte des prix pratiqués par la concurrence dans les environs de son commerce. Quel est le point

Als liberaal zeg ik dat de vrijmaking van de broodprijs een goede zaak is. Als men voor de vrije markt pleit, dan moet men uiteraard ook consequent zijn en pleiten voor een vrije prijsvorming. Daar schijnt het schoentje enigszins te wringen, vermits men in een aantal regio's of steden blijkbaar afspraken maakt over de broodprijs. Dat kan natuurlijk niet, want het is het een of het ander. Ik heb er alle begrip voor dat u hebt beslist de controleurs van Economisch Zaken te laten nagaan wat er gaande is en of er inderdaad afspraken zijn gemaakt, want dat is uiteraard niet in overeenstemming met de wet op het

concurrentievermogen. Ik denk dat het de Raad voor de Mededinging is die moet beslissen.

de vue de la ministre à cet égard?

Ik pleit ervoor dat wanneer die controleurs op pad gaan, zij het onderscheid moeten maken tussen afspraken en wat ik een normale marktevolutie noem. Wanneer men veel winkelt in de steden, kan men vaststellen dat in eenzelfde winkelstraat de broodprijs - misschien toevallig - dezelfde is omdat, om reden van concurrentie, de ene bakker de andere in het oog houdt. Dat is nogal evident. Men ziet dat ook bij andere populaire gerechten. Wanneer men naar de prijs van mosselen kijkt in Blankenberge of elders, ziet men dat deze in restaurants van hetzelfde type ook dezelfde is. Ik pleit ervoor dat u controle uitoefent, maar uw inspecteurs meegeeft dat zij de controle uitvoeren in overeenstemming met de economische realiteit. Mevrouw de minister, ik wil terzake uw zienswijze kennen omdat er links en rechts toch wel een paar bedenkingen worden gemaakt.

10.02 Minister **Fientje Moerman**: Mijnheer de voorzitter, mijnheer Cortois, België was het laatste land van de Europese Unie met nog een gereguleerde broodprijs. De meeste producten die in een bakkerij worden verkocht, waren trouwens al lang niet meer onderworpen aan een prijscontrole. Het was volgens mij hoog tijd dat we die beslissing namen.

U citeert cijfers uit de krant waaruit zou blijken dat de helft van de bakkerijen de broodprijs hebben verhoogd. Ik lees die kranten ook. Ik vertrouw echter nogal op representatieve steekproeven van mijn diensten. Ik had hen reeds in mei gevraagd om na 1 juli op pad te gaan en de evolutie van de broodprijs te monitoren. Ik verwacht eerstdaags een conclusie wat dat betreft. We zullen dan zien hoeveel bakkers de prijs hebben verhoogd of verlaagd of de prijs gelijk hebben gelaten.

U zegt dat de bakkersstiel niet zo aantrekkelijk is. Precies daarom moeten we die mensen misschien ook toelaten hun brood op een eerlijke wijze te verdienen.

Het corollarium van een vrije prijszetting is inderdaad een eerlijke en vrije prijsvorming. Alle spelers spelen volgens dezelfde spelregels. Wanneer een aantal spelers samenspannen om de prijs af te spreken, vervalsen zij de vrije concurrentie. Dat is niet alleen zo in België, maar ook in ongeveer alle landen met een vrije markteconomie. Er bestaan regels om dat in te dijken. In ons land wordt dat geregeld door de wet van 1991 op de economische mededinging. Mijnheer de voorzitter, ik moet dit doen zonder nota's. Artikel 2, § 1, a) stipuleert dat het zijdelings of rechtstreeks bepalen van de aan- of verkoopprijzen niet kan. Het is verboden. Dat geldt trouwens ook voor contractuele voorwaarden. Prijsafspraken kunnen met andere woorden niet. Als minister kan ik ingevolge de bepalingen van artikel 23, § 1 c) ambtshalve opdracht geven aan de Raad voor de Mededinging om verslaggevers, in dit geval een soort procureurs, op te dragen een onderzoek in te stellen.

Dat hebben we ook gedaan, omdat er aanwijzingen zijn dat er inderdaad prijsafspraken worden gemaakt.

U vraagt wat ik zal doen als in één straat de prijzen per toeval overal hetzelfde zijn. Het is aan de Raad om in zijn uitspraak na het

10.02 **Fientje Moerman**, ministre: La Belgique était le dernier Etat membre de l'Union européenne à réglementer le prix du pain, le prix de la plupart des produits de boulangerie étant toutefois libre depuis longtemps. Selon la presse, la majorité des boulangeries a augmenté le prix du pain, mais je préfère me fonder sur les données objectives collectées par les contrôleurs. Je devrais disposer sous peu des résultats des sondages qu'ils ont effectués.

Si le métier de boulanger a perdu de son attrait, les boulangers doivent se voir offrir la possibilité de gagner honnêtement leur vie par la libre fixation des prix.

Les prix doivent être fixés honnêtement et librement. Les accords sur les prix faussent le jeu de la concurrence. La loi de 1991 sur la concurrence interdit les accords sur les prix et m'habilite à charger le Conseil de la Concurrence d'examiner les pratiques de ce type, ce que j'ai fait en l'espèce. Il appartient toutefois au Conseil de la Concurrence de déterminer s'il y a infraction et de fixer la peine. Plusieurs acheteurs peuvent parvenir individuellement à une conclusion déterminée mais ils ne peuvent conclure d'accord, quelle que soit la manière dont se déroulent les contacts.

onderzoek te bepalen of er, ten eerste, een inbreuk is en, ten tweede, zo er een inbreuk is, wat de strafmaat is. Ik mag mij als minister niet in de plaats stellen van een rechtsprekende instantie, maar grof gezegd, kan het dat verschillende verkopers op de markt individueel tot een bepaalde conclusie komen. Wanneer een aantal van de spelers op de markt echter samen gaan zitten – of ze dat nu op papier, per telefoon, met de postduif of met de tamtam doen –, maken ze een prijsafsprak. Dan is het verboden.

10.03 Willy Cortois (VLD): Mijnheer de voorzitter, ik zou aan de minister willen vragen dat zij ons zo snel mogelijk de resultaten van de enquête, die men blijkbaar aan het houden is, zou bekendmaken, zodat wij ze niet in de kranten moeten lezen. Tezelfdertijd moeten ook de mensen die dat vragen – ik denk aan de leden van de bevoegde commissie en uiteraard aan mezelf – de resultaten zo snel mogelijk kunnen krijgen.

Ten tweede, ik ben het volkomen met u eens dat in een vrije markt de vrije concurrentie moet spelen. Ik heb alleen maar willen waarschuwen dat het, om de vrije concurrentie te kunnen laten spelen, evident is dat iedereen zijn concurrent in het oog moet houden. Als dan door een spontane prijsvorming in eenzelfde straat, in eenzelfde wijk of eenzelfde stad – de voorbeelden zijn legio – wordt vastgesteld dat de prijs er ongeveer of helemaal dezelfde is, betekent dat nog niet dat er prijsafspraken werden gemaakt. Ik ben voor een overheid die terzake ervoor zorgt dat op een faire manier de vrije concurrentie kan spelen.

*Het incident is gesloten.
L'incident est clos.*

11 Samengevoegde vragen van

- de heer Bert Schoofs aan de minister van Ambtenarenzaken, Maatschappelijke Integratie, Grootstedenbeleid en Gelijke Kansen over "het gebrek aan integratiewil bij jonge moslims" (nr. P506)
- de heer Mohammed Boukourna aan de minister van Ambtenarenzaken, Maatschappelijke Integratie, Grootstedenbeleid en Gelijke Kansen over "het gebrek aan integratie bij moslims" (nr. P507)

11 Questions jointes de

- M. Bert Schoofs à la ministre de la Fonction publique, de l'Intégration sociale, de la Politique des grandes villes et de l'Egalité des chances sur "le manque de volonté d'intégration des jeunes musulmans" (n° P506)
- M. Mohammed Boukourna à la ministre de la Fonction publique, de l'Intégration sociale, de la Politique des grandes villes et de l'Egalité des chances sur "le manque d'intégration des personnes musulmanes" (n° P507)

11.01 Bert Schoofs (VLAAMS BLOK): Mevrouw de minister, mijn vraag is geïnspireerd door een aantal bevindingen uit onderzoeken zowel in Frankrijk als in Vlaanderen die recent gepubliceerd werden. Ten eerste werd in een Frans onderzoek in 630 wijken vastgesteld dat in bijna de helft ervan een eigen gettocultuur ontstaan is en dat die moslims daar in feite een staat binnen de staat beginnen vormen. Zo moest bijvoorbeeld het afgelopen jaar een aantal kleuterscholen in Parijs gesloten worden, omdat fundamentalistische moslims er aan vierjarigen zeer radicale strekkingen over de islam verkondigden. Zo is er bijvoorbeeld ook in Disneyland Parijs - en dat is toch opmerkelijk - een tiental clandestiene gebedsplaatsen voor moslims ontdekt, waar zij hun eigen cultuur beginnen te beleven op de werkvloer.

Daarnaast is er een aantal andere onderzoeken in Vlaanderen, spin-

10.03 Willy Cortois (VLD): J'invite la ministre à nous communiquer dans les plus brefs délais les résultats de l'enquête. Nous préconisons la libre concurrence dans le cadre d'un marché libre. Toutefois, comme chacun surveille de près ses concurrents, les prix ont souvent tendance à se rapprocher, ce qui ne signifie pas nécessairement qu'ils aient fait l'objet d'accords.

11.01 Bert Schoofs (VLAAMS BLOK): Une enquête effectuée dans 630 quartiers en France révèle que la moitié sont devenus de véritables ghettos musulmans. Des principes très radicaux sont inculqués aux enfants et il existe même des lieux de prière clandestins à Disneyland Paris. Les universités de Gand et de Louvain ont procédé en Flandre à des interviews qui mettent en évidence le refus des jeunes musulmans de s'adapter à notre

offs van het onderzoek van mevrouw van San destijds. Mevrouw van San werd destijds wandelen gestuurd, omdat haar bevindingen niet politiek correct waren. Wat tonen die twee onderzoeken die respectievelijk door de universiteit Leuven en de universiteit Gent gevoerd werden, aan? Uit interviews met jonge moslims is gebleken dat ze zich helemaal niet wensen aan te passen aan onze cultuur. Men heeft dat vanuit het Vlaams kabinet van de minister van Welzijn, mevrouw Byttebier, proberen te sussen. Het mocht voor de verkiezingen niet uitkomen, werd in minieme mate bij de pers verspreid en uiteindelijk werden de conclusies dan ook nog zeer tendentiekus weergegeven door mevrouw Byttebier.

Deze week uiteindelijk verscheen in P-magazine echter de hele waarheid. Als u mij het toestaat, voorzitter, zou ik mogen citeren? Het is een citaat: "Wat is uit het onderzoek gebleken? Een absoluut gebrek aan respect voor de vrouw en overduidelijk racisme tegenover andere nationaliteiten. Het eigen gelijk primeert altijd. Centrum van de kosmos is het eigen ik en de grote excuuswoorden bij deze Turken en Marokkanen" - want daar gaat het over - "zijn eer en respect. In naam daarvan slaan vaders hun zonen, zonen hun zussen en houden ze een nefaste straat- en gettomentaliteit in leven. Zelf wentelen de meeste zich in een slachtoffercultuur: het is altijd de schuld van de politie, de autochtonen, de leerkrachten, de rechtsbijstand, de media, de rechter, de opvoeder."

Wel mevrouw Arena, uw collega op Vlaams niveau, mevrouw Byttebier, heeft niet de moed gehad hier de juiste politieke conclusies uit te trekken. Mijn vraag aan u is in feite eenvoudig: gaat u nog door met het beleid dat paars momenteel voert? Of bent u bereid het over een andere boeg te gooien aan de hand van deze onderzoeken, die toch duidelijke conclusies trekken. Ik dank u alvast voor uw antwoord.

11.02 Mohammed Boukourna (PS): Monsieur le président, madame la ministre, chers collègues, face aux nombreuses interrogations légitimes et nécessaires sur la problématique de l'intégration des populations étrangères ou d'origine étrangère, la tendance est de considérer comme inéluctable la confrontation dès qu'il s'agit de religions et de cultures différentes, mais surtout lorsqu'il s'agit de citoyens de confession musulmane. Cette option que je qualifie d'essentialiste est présente et est véhiculée, hélas de plus en plus, par la population. Elle ne permet pas de combattre le repli communautaire. Au contraire, elle le favorise.

Le rapport dont il a été fait mention ne s'adapterait sans doute pas à la réalité belge. Il a été réalisé sur la base d'études effectuées dans 300 quartiers sur 630, qui avaient été sélectionnés au départ en France. De plus, selon ses auteurs même, les statistiques ainsi que les critères retenus ne peuvent constituer des valeurs et des preuves scientifiques. Ce rapport ne peut, en tout cas, être qualifié de scientifique. Il n'indique que des tendances assez grossières et ne peut nous donner une idée très précise, scientifiquement prouvée sur une réalité très complexe, à savoir la réalité de l'intégration. De ce fait, on ne peut ni l'adapter ni s'en inspirer pour qualifier une situation belge sur laquelle nous devons nous pencher parce qu'il faudra mener cette évaluation à un moment ou à un autre.

Madame la ministre, je ne voudrais pas épiloguer longuement sur ce rapport très éloigné de notre réalité. Je voudrais simplement relever à

culture. La ministre flamande, Mme Byttebier, a gardé les résultats de cette enquête par-devers elle jusqu'aux élections régionales et n'a pas eu le courage d'en tirer les conclusions politiques. Mme Arena a-t-elle ce courage?

11.02 Mohammed Boukourna (PS): In het kader van de vele vragen die rijzen met betrekking tot de integratie van vreemdelingen, heerst de tendens om de confrontatie als onafwendbaar te beschouwen, vooral dan als het om moslims gaat. Die essentialistische denktrant maakt opgang. Ze werkt de segregatie en het sociaal isolement van gemeenschappen in de hand.

Het hier aangehaalde rapport strookt niet met de Belgische realiteit en heeft, volgens de auteurs zelf, geen wetenschappelijke pretenties. Ter attentie van diegenen die het rapport selectief gelezen hebben, wil ik daar nog aan toevoegen dat de auteurs tot de vaststelling komen dat het integratieproces van vreemdelingen van Noord-Afrikaanse origine onverminderd

l'intention de ceux qui en auraient fait une lecture quelque peu sélective ce que les auteurs de ce rapport, les renseignements généraux français, notent. Je cite: "Le processus d'intégration et de laïcisation des personnes d'origine maghrébine se poursuit avec force dans l'ensemble de la société française". Cela mérite d'être souligné. Néanmoins, il nous faut reconnaître que le risque du repli communautaire existe et qu'il nous faut toujours être attentifs en vue d'éviter sa progression, son installation et son développement. A cette fin, je voudrais citer l'accord du gouvernement qui envisage, je cite: "une société ouverte, au sein de laquelle les gens de différentes cultures peuvent coopérer dans un climat d'ouverture, de tolérance, de rencontre et de respect mutuel, une société ouverte aux cultures diverses".

Je souhaite que nous restions attentifs à cet accord de gouvernement et particulièrement à cette partie du programme. Des politiques sont initiées à différents niveaux de pouvoir, dans le cadre de la lutte contre l'exclusion; je pense à la lutte contre la discrimination à l'embauche, à la revitalisation des quartiers fragilisés. Il importe à présent d'évaluer ces politiques et de les adapter si nécessaire.

J'en viens à ma question, madame la ministre. Quelle place prendra la problématique de l'intégration de la religion musulmane et de l'intégration des citoyens belges de confession musulmane dans le processus que vous avez mis en place, le processus du dialogue interculturel? Et par quel biais nous rendrez-vous compte de cette réalité et procéderez-vous à cette évaluation?

11.03 Marie Arena, ministre: Monsieur le président, les questions posées tournent autour d'un rapport réalisé en France qui n'a pas de base scientifique mais qui est un constat montrant divers éléments sur lesquels il ne s'agit pas de fermer les yeux, mais par rapport auxquels il convient de prendre une certaine distance. En effet, ce rapport est quantitatif et nullement qualitatif. Il explique un certain nombre de phénomènes communautaristes qui peuvent être vécus en France.

Qu'en est-il du communautarisme en Belgique? Il ne faut pas dramatiser les choses mais il ne s'agit pas non plus de se voiler la face – sans jeu de mots - sur le communautarisme et l'islam en particulier. Il ne faut pas dramatiser parce que la Belgique compte sur son territoire, depuis trois à quatre générations, des populations qui sont des concitoyens, des Belges, de culture musulmane, et parfaitement intégrés. Parmi eux, certains sont des mandataires politiques, des élus, des scientifiques, des travailleurs par milliers dans nos entreprises mais, comme pour tous nos concitoyens, certains sont des demandeurs d'emploi, des personnes qui vivent dans la précarité, dans la difficulté; peut-être un peu plus dans ces populations, c'est vrai. On constate, dans les taux de chômage à Bruxelles, que les publics d'origine étrangère sont plus importants que les autres.

Faut-il alors prendre le raccourci de conclure que c'est parce que ces personnes ne veulent simplement pas travailler, qu'elles ne veulent pas s'intégrer, qu'elles ne font pas l'effort de travailler sur d'autres cultures? Non, ce n'est pas si simple. Si le constat était aussi simple, la solution le serait également. Il suffirait de travailler sur un certain nombre d'axes pour permettre leur intégration. Quand je conseille de

doorzet in de hele Franse samenleving.

Ik wil dat men oog zou hebben voor de passage in het regeerakkoord waarin voor de totstandkoming van een open maatschappij wordt gepleit.

Welke plaats zal de kwestie van de integratie van de Belgische moslims in de interculturele dialoog innemen? Op welke manier zal u ons daarover inlichten?

11.03 Minister Marie Arena: De gestelde vragen hebben betrekking op een verslag dat in Frankrijk op een kwantitatieve maar niet op een kwalitatieve basis werd opgesteld. Hoe zit het met het communautarisme in België?

Men mag de zaken niet dramatiseren en evenmin zijn kop in het zand steken. In België zijn er moslims met de Belgische nationaliteit die perfect geïntegreerd zijn. Het klopt echter dat als men de werkloosheidscijfers in Brussel onder de loep neemt, men vaststelt dat de werkloosheid hoger ligt bij personen van buitenlandse oorsprong dan bij andere bevolkingsgroepen. Wil dat zeggen dat zij niet willen werken? Neen. Mocht die uitleg zo voor de hand liggen, dan zou ook de oplossing eenvoudig zijn. Men moet het werk onderstrepen van die ouders die tientallen jaren geleden naar ons land zijn gekomen en die ervoor hebben

ne pas dramatiser, c'est qu'il convient surtout de mettre en évidence le travail de ces parents, arrivés sur notre territoire il y a déjà des dizaines d'années, qui, par leur conviction et leur engagement, ont fait en sorte que leurs enfants soient aujourd'hui des Belges à part entière, travaillant et vivant comme des citoyens à part entière dans notre pays.

Je disais tout à l'heure qu'il ne fallait pas se voiler la face car, dans la culture musulmane, il existe un certain nombre d'extrêmes. Ainsi, des individus, profitant des difficultés sociales et économiques de certains, vont attirer des jeunes et des moins jeunes et tenter de les endoctriner; c'est ce que j'appelle la politique des extrêmes: l'islam de la régression ou de l'oppression.

Nous devons bien entendu lutter contre cet endoctrinement, contre cet islam de l'extrême en travaillant sur quatre plans que nous avons déjà mis sur la table.

- Je pense tout d'abord à l'éducation et à la socialisation. Vous avez cité Mme Byttebier. Des actions sont menées par les Communautés et les Régions dans le but d'éduquer et de socialiser.

- Nous devons également continuer à travailler dans le cadre de la solidarité; il s'agira d'aider ces publics allochtones à s'intégrer.

- Comme je l'ai dit tout à l'heure, nous devons sanctionner l'islam de la régression et de l'oppression pour favoriser l'islam de l'ouverture qui est d'ailleurs pratiqué par la majorité des musulmans en Europe.

- Enfin, il faut institutionnaliser le culte. C'est ce à quoi travaille actuellement Mme la ministre Onkelinx.

Pour préparer ce travail, nous avons misé, comme l'accord de gouvernement le préconisait, sur le dialogue. C'est donc dans le cadre de la commission du dialogue interculturel que nous avons dégagé toutes les pistes pour travailler sur ces quatre axes: éducation, solidarité, sanction, institutionnalisation. Cette commission présentera un premier rapport en octobre et remettra son rapport final en février.

Comme vous l'aurez compris, notre souci est de travailler sur l'inclusion de ces publics et non sur leur exclusion.

Concrètement, je présenterai au gouvernement, la semaine prochaine, un plan de lutte contre les violences racistes, antisémites et xénophobes en vue de travailler en collaboration avec les ministres de la Justice et de l'Intérieur.

La Conférence interministérielle du mois de septembre proposera de nouvelles mesures pour travailler sur l'intégration des publics d'origine étrangère.

Enfin, une conférence est prévue en février 2005 pour travailler concrètement sur ces matières.

gezorgd dat hun kinderen vandaag volwaardige Belgen zijn die hier werken en leven als volwaardige burgers.

Daarnaast is er echter ook de islam van de regressie of de onderdrukking. Het spreekt voor zich dat wij tegen de indoctrinatiepraktijken ten strijde moeten trekken. Wij hebben voor de dialoog geopteerd. In het kader van de Commissie voor Interculturele Dialoog hebben wij dan ook de nodige voorbereidingen getroffen om rond vier thema's te werken: opvoeding, solidariteit, bestraffing en institutionalisering. Deze commissie zal een eerste verslag voorleggen in oktober en een eindverslag opstellen tegen februari.

Volgende week zal ik de regering een plan ter bestrijding van racistisch en antisemitisch geweld en vreemdelingenhaat voorleggen, waarrond ik met de ministers van Justitie en Binnenlandse Zaken wil samenwerken. Tijdens de interministeriële conferentie van september zullen nieuwe maatregelen worden voorgesteld om aan de integratie van de allochtone bevolkingsgroepen te werken. Ten slotte is voor februari 2005 een conferentie gepland, waar deze onderwerpen concreet zullen worden uitgewerkt.

11.04 Bert Schoofs (VLAAMS BLOK): Mevrouw de minister, ik heb nog een opmerking. U hebt helaas niet beide landstalen gebruikt. Als gekozen in de Nederlandse taalgroep zou ik het toch op prijzen

11.04 Bert Schoofs (VLAAMS BLOK): Malheureusement, la ministre n'a pas répondu dans les

stellen dat men in het Nederlands antwoordt. Maar goed, daar laat ik het bij.

Ik hoor nog veel te veel en bijna uitsluitend politiek correcte denkbeelden verkondigen. Het moet mij toch van het hart. Als volksnationalist geloof ik dat iedereen het recht heeft zich thuis te voelen bij een volk. Ik geloof evenzeer – dat staat in het programma van mijn partij en behoort ook tot het mensbeeld van mijn partij – dat dat men in volle verantwoordelijkheid en volle vrijheid kan aansluiten bij een ander volk.

Ik kom uit een voormalige mijn gemeente. Ik heb daar gezien dat Italianen, Polen, Grieken, Spanjaarden, Chinezen, mensen van over de hele wereld zich aansluiten bij ons volk. Dat duurt hoogstens twee generaties. Ik moet helaas vaststellen dat dit bij Turken en Marokkanen veel minder het geval is. Ik houd niet van het beeld dat het allemaal sukkelaars zijn en dat men een knuffelbeleid moet voeren. Nu noemt men dit een insluitingsbeleid in de plaats van een uitsluitingsbeleid. Nee, ik geloof inderdaad in de vrije wil van het individu dat zich inpast in de samenleving.

Daartegenover staat echter de vrije wil die wij bij veel moslims aantreffen om zich zelf uit de samenleving uit te sluiten, om zich zelf in een getto terug te trekken, om zelf het afwijzen te prediken van normen en waarden die hier al honderden jaren worden gehanteerd. Dat is het probleem. Voor u andere oorden opzoekt, vraag ik u toch om afstand te doen van die politiek correcte dogma's, van die taboesfeer. U zult in Wallonië uiteindelijk ook worden geconfronteerd met een fenomeen waarvan u gruwt. Dit fenomeen laat de werkelijkheid echter zien zoals ze zien. Politiek moet de werkelijkheid verkondigen zoals ze is. Dat wil u blijkbaar nog steeds niet inzien.

11.05 Mohammed Boukourna (PS): Monsieur le président, je voudrais simplement insister sur la nuance qu'il faut apporter à chaque fois qu'on parle du problème du repli communautaire. Il est des replis communautaires qui sont tout à fait tolérés et acceptés lorsqu'il s'agit de populations socialement favorisées mais d'autres populations, socialement défavorisées, sont stigmatisées car elles vivent dans certains ghettos.

deux langues nationales. En outre, elle a énoncé trop d'idées politiquement correctes. Je crois volontiers que chacun a le droit de se sentir chez lui au sein d'un peuple, mais je suis également convaincu que chacun a le droit, en toute connaissance de cause et en toute liberté, d'opter pour un autre peuple. Contrairement à d'autres nationalités, les Turcs et les Marocains éprouvent souvent des difficultés à franchir ce pas. Ce ne sont pas de pauvres diables, comme on le pense souvent, mais des personnes qui décident librement de se retirer dans des ghettos et de rejeter nos normes et nos valeurs. La ministre ferait mieux de prendre ses distances par rapport à ses dogmes, parce qu'elle sera confrontée en Wallonie aussi au phénomène qui la fait encore frémir aujourd'hui: des hommes politiques qui dépeignent la réalité telle qu'elle est.

11.05 Mohammed Boukourna (PS): Dit moet genuanceerd worden. Wanneer sociaal begunstigde bevolkingscategorieën zich in hun eigen gemeenschap terugtrekken, wordt dit globaal geduld en aanvaard. Wanneer het echter om sociaal achtergestelde bevolkingsgroepen gaat die in bepaalde getto's leven, wordt het aan de kaak gesteld.

Het incident is gesloten.

L'incident est clos.

12 Agenda

12 Agenda

Collega's, ik stel voor het wetsontwerp nr. 1035/1 inzake de vergunning van handelsvestigingen, dat gisteren werd aangenomen in de commissie voor het Bedrijfsleven, het Wetenschapsbeleid, het Onderwijs, de Nationale wetenschappelijke en culturele Instellingen, de Middenstand en de Landbouw, op een normale wijze te behandelen en de commissie haar werk te laten doen. Laten wij ons ertoe verbinden het volgende week, als dat kan, hier te bespreken en af te werken.

12.01 Paul Tant (CD&V): Mijnheer de voorzitter, ik wil twee dingen

12.01 Paul Tant (CD&V): Les

zeggen. Ten eerste, de collega's die lid zijn van die commissie hebben ondertussen het ontwerpverslag gekregen wat toelaat op dat punt het commissiewerk af te ronden. Ten tweede, omdat er volgende week geen commissievergadering gepland is, zal ik – ik zeg dat hier luidop – in de loop van de namiddag de commissie samenroepen om over het verslag te stemmen.

membres de la commission ont entre-temps reçu le projet de rapport. Puisque aucune réunion de notre commission n'est prévue la semaine prochaine, je convoque la commission cet après-midi pour que nous votions sur le rapport.

De **voorzitter**: Dat vind ik een goed idee. Ik stel de Kamer voor dat wij hier volgende week over het wetsontwerp stemmen. Wilt u er vandaag al over vergaderen, voor mij niet gelaten. Kom mij dan zeggen wat het resultaat van uw vergadering is.

Le **président**: Nous pourrions dès lors mettre le projet aux voix en séance plénière la semaine prochaine.

Projets et propositions

Ontwerpen en voorstellen

13 **Projet de loi modifiant la loi du 15 décembre 1980 sur l'accès au territoire, le séjour, l'établissement et l'éloignement des étrangers (1201/1-4)**

- **Projet de loi modifiant l'article 71 de la loi du 15 décembre 1980 sur l'accès au territoire, le séjour, l'établissement et l'éloignement des étrangers (1202/1-4)**

13 **Wetsontwerp tot wijziging van de wet van 15 december 1980 betreffende de toegang tot het grondgebied, het verblijf, de vestiging en de verwijdering van vreemdelingen (1201/1-4)**

- **Wetsontwerp tot wijziging van artikel 71 van de wet van 15 december 1980 betreffende de toegang tot het grondgebied, het verblijf, de vestiging en de verwijdering van vreemdelingen (1202/1-4)**

Je vous propose de consacrer une seule discussion à ces projets de loi. (*Assentiment*)

Ik stel u voor één enkele bespreking aan deze wetsontwerpen te wijden. (*Instemming*)

Discussion générale

Algemene bespreking

La discussion générale est ouverte.

De algemene bespreking is geopend.

13.01 **Claude Marinower**, rapporteur: Mijnheer de voorzitter, ik verwijs naar mijn schriftelijk verslag.

13.01 **Claude Marinower**, rapporteur: Je renvoie au rapport écrit.

Le **président**: Quelqu'un demande-t-il la parole? (*Non*)

Vraagt iemand het woord? (*Nee*)

La discussion générale est close.

De algemene bespreking is gesloten.

Discussion des articles

Bespreking van de artikelen

Nous passons à la discussion des articles du projet de loi n° 1201/4 (matière visée à l'article 78 de la Constitution). Le texte adopté par la commission sert de base à la discussion. (Rgt 85, 4) **(1201/4)**

Wij vatten de bespreking van de artikelen aan van het wetsontwerp nr. 1201/4 (aangelegenheden zoals bedoeld in artikel 78 van de Grondwet). De door de commissie aangenomen tekst geldt als basis voor de bespreking. (Rgt 85, 4) **(1201/4)**

Le projet de loi compte 6 articles.

Het wetsontwerp telt 6 artikelen.

Aucun amendement n'a été déposé.

Er werden geen amendementen ingediend.

Les articles 1 à 6 sont adoptés article par article.

De artikelen 1 tot 6 worden artikel per artikel aangenomen.

La discussion des articles est close. Le vote sur l'ensemble aura lieu ultérieurement.

De bespreking van de artikelen is gesloten. De stemming over het geheel zal later plaatsvinden.

Nous passons à la discussion des articles du projet de loi n° 1202/4 (matière visée à l'article 77 de la Constitution). Le texte adopté par la commission sert de base à la discussion. (Rgt 85, 4) **(1202/4)**

Wij vatten de bespreking van de artikelen aan van het wetsontwerp nr. 1202/4 (aangelegenheden zoals bedoeld in artikel 77 van de Grondwet). De door de commissie aangenomen tekst geldt als basis voor de bespreking. (Rgt 85, 4) **(1202/4)**

Le projet de loi compte 3 articles.

Het wetsontwerp telt 3 artikelen.

Aucun amendement n'a été déposé.

Er werden geen amendementen ingediend.

Les articles 1 à 3 sont adoptés article par article.

De artikelen 1 à 3 worden artikel per artikel aangenomen.

La discussion des articles est close. Le vote sur l'ensemble aura lieu ultérieurement.

De bespreking van de artikelen is gesloten. De stemming over het geheel zal later plaatsvinden.

Ik wou weten of de commissie nu samenkomt. Dat was de vraag die de heer Giet mij stelde.

13.02 Paul Tant (CD&V): Ik denk dat dat volgende week zal zijn. Om even na te denken over de kemels die men reeds geschoten heeft, voorzitter.

De **voorzitter**: Om wat?

13.03 Paul Tant (CD&V): Om de meerderheid toe te laten om eens kritisch na te denken over de reeds geschoten kemels in deze.

De **voorzitter**: Ik wou iets zeggen maar ik zal zwijgen.

14 **Projet de loi modifiant l'article 145²⁴ du Code des impôts sur les revenus 1992 pour encourager davantage l'utilisation plus rationnelle de l'énergie dans les habitations (1196/1-2)**

- **Proposition de loi modifiant l'article 145²⁴ du Code des impôts sur les revenus 1992 afin d'augmenter la réduction d'impôt accordée pour les investissements visant à économiser l'énergie (294/1-2)**

- **Proposition de loi modifiant l'article 145²⁴ du Code des impôts sur les revenus 1992 (1061/1-2)**

14 **Wetsontwerp tot wijziging van artikel 145²⁴ van het Wetboek van de inkomstenbelastingen 1992 teneinde het rationeel energieverbruik in woningen nog meer aan te moedigen (1196/1-2)**

- **Wetsvoorstel tot wijziging van artikel 145²⁴ van het Wetboek van de inkomstenbelastingen 1992 wat betreft het verhogen van het bedrag van de belastingvermindering voor energiebesparende maatregelen (294/1-2)**

- **Wetsvoorstel tot wijziging van artikel 145²⁴ van het Wetboek van de inkomstenbelastingen 1992 (1061/1-2)**

(Propositions de loi déposées par / Wetsvoorstellen ingediend door: Carl Devlies – 294; Gérard Gobert, Muriel Gerkens – 1061)

Discussion générale

Algemene bespreking

La discussion générale est ouverte.
De algemene bespreking is geopend.

14.01 Bart Tommelein, rapporteur: Mijnheer de voorzitter, collega's, het wetsontwerp van de regering heeft drie gevolgen. Ten eerste, de bestaande bepaling voor belastingvermindering voor de uitgaven met betrekking tot energiebesparingen wordt uitgebreid tot huurders. Ten tweede, het percentage dat voorheen ofwel 15% ofwel 40% bedroeg, wordt uniform op 40% gebracht. Ten slotte wordt het maximaal bedrag van de vermindering van 500 euro opgetrokken naar 600 euro, indien het gaat om de gehele of gedeeltelijke vernieuwing van een woning.

Het is belangrijk om aan te stippen dat het om een belastingvermindering gaat, dus een vast bedrag, en geen belastingaftrek.

De wetsvoorstellen toegelicht door de indieners, respectievelijk de heer Devlies en de heer Gobert, strekten ertoe om het maximumbedrag van de bestaande belastingvermindering nog verder te verhogen. Die wetsvoorstellen werden niet aangehouden om budgettaire redenen. Het wetsontwerp voorziet wel in de mogelijkheid om de bedragen van de vermindering te verhogen bij in Ministerraad overlegd besluit.

Over het principe van het wetsontwerp waren de commissieleden het allen eens. De heren Devlies, Goyvaerts en ikzelf namens mijn fractie vroegen verdere toelichting. De Raad van State had geopperd dat er praktische moeilijkheden ontstaan, aangezien investeringen van een huurder normaal ten laste vallen van een eigenaar. De minister gaf aan dat rekening werd gehouden met die opmerking en dat hij hieromtrent geen bijzondere moeilijkheden verwacht. Indien voor dezelfde investering twee dossiers worden ingediend, zal nagegaan worden wie de facturen daadwerkelijk vereffend heeft.

De heer Devlies vroeg nog waarom er een onderscheid bestaat tussen nieuwbouw en vernieuwbouw. De minister antwoordde nadrukkelijk dat het de bedoeling was om vernieuwbouw met milieuvriendelijke technieken te stimuleren. Op vraag van de heer Devlies verklaarde de minister dat aan de interpretatie van artikel 145 tweede lid van het WIB '92 niets verandert. Wie de gedane investeringen als beroepskosten aftrekt, kan de belastingvermindering niet genieten.

De commissie heeft het wetsontwerp eenparig goedgekeurd.

14.01 Bart Tommelein, rapporteur: Le projet de loi vise à étendre aux locataires la réduction d'impôt accordée pour les investissements en matière d'économies d'énergie. Là où le taux se montait à 15 ou 40 jusqu'ici, il sera désormais de 40 sur toute la ligne. Le montant maximum de la réduction passe de 500 à 600 euros dans le cas de la rénovation d'un logement. Il s'agit en effet d'une réduction d'impôt et non d'une déduction fiscale. MM. Devlies et Gobert souhaitaient augmenter davantage encore le montant maximum mais leurs propositions de loi n'ont pas été adoptées, pour des motifs budgétaires. Les montants maximums pourront toutefois être majorés par arrêté ministériel.

La commission avait marqué son accord quant au principe du projet de loi. MM. Devlies, Goyvaerts et moi-même avons demandé des explications complémentaires. Le Conseil d'Etat avait pour sa part fait observer que les investissements pour des immeubles donnés en location sont à charge du propriétaire et que des difficultés pratiques pouvaient survenir dans ce domaine. Le ministre a répondu qu'il n'était pas compliqué de vérifier qui règle effectivement les factures.

La distinction entre constructions neuves et bâtiments en rénovation est faite dans le but d'encourager le recours à des techniques respectueuses de l'environnement dans le cadre des travaux de rénovation.

La réduction d'impôt n'est pas applicable si les investissements sont déjà déduits des impôts à titre de frais professionnels.

Le projet a été adopté à l'unanimité.

Le **président**: Quelqu'un demande-t-il encore la parole? (*Non*)
Vraagt nog iemand het woord? (*Nee*)

La discussion générale est close.
De algemene bespreking is gesloten.

Discussion des articles
Bespreking van de artikelen

Nous passons à la discussion des articles. Le texte adopté par la commission sert de base à la discussion.
(Rgt 85, 4) **(1196/1)**

Wij vatten de bespreking van de artikelen aan. De door de commissie aangenomen tekst geldt als basis voor de bespreking. (Rgt 85, 4) **(1196/1)**

Le projet de loi compte 3 articles.
Het wetsontwerp telt 3 artikelen.

Aucun amendement n'a été déposé.
Er werden geen amendementen ingediend.

Les articles 1 à 3 sont adoptés article par article avec corrections de texte à l'article 3.
De artikelen 1 tot 3 worden artikel per artikel aangenomen met tekstverbeteringen in artikel 3.

La discussion des articles est close. Le vote sur l'ensemble aura lieu ultérieurement.
De bespreking van de artikelen is gesloten. De stemming over het geheel zal later plaatsvinden.

15 **Projet de loi modifiant l'article 196, § 2, du Code des impôts sur les revenus 1992 (1197/1-4)**

- Proposition de loi modifiant le Code des impôts sur les revenus 1992 en ce qui concerne le mode de calcul pour la prise en considération des immobilisations corporelles et incorporelles à titre de frais professionnels (762/1-2)

- Proposition de loi modifiant le Code des impôts sur les revenus 1992 en vue de réserver le taux réduit à l'impôt des sociétés aux petites sociétés au sens du Code des sociétés (763/1-2)

15 **Wetsontwerp tot wijziging van artikel 196, § 2, van het Wetboek van de inkomstenbelastingen 1992 (1197/1-4)**

- Wetsvoorstel tot wijziging van het Wetboek van de inkomstenbelastingen 1992 wat betreft de berekeningswijze voor het in aanmerking nemen van materiële en immateriële vaste activa als beroepskosten (762/1-2)

- Wetsvoorstel tot wijziging van het Wetboek van de inkomstenbelastingen 1992 om het verlaagd tarief in de vennootschapsbelasting voor te behouden voor kleine vennootschappen in de zin van het Wetboek van vennootschappen (763/1-2)

(Propositions de loi déposées par / Wetsvoorstellen ingediend door: Carl Devlies, Hendrik Bogaert, Trees Pieters – 762 & 763)

Discussion générale
Algemene bespreking

La discussion générale est ouverte.
De algemene bespreking is geopend.

15.01 **Paul Tant** (CD&V): Mijnheer de voorzitter, de heer Bogaert, rapporteur, verwijst naar het schriftelijk verslag.

15.01 **Paul Tant** (CD&V): M. Bogaert, rapporteur, renvoie à son rapport écrit.

15.02 **Bart Tommelein** (VLD): De heer Bogaert zit in het Vlaams Parlement.

De **voorzitter**: Neen, mijnheer Tommelein, de heer Bogaert zit niet in het Vlaams Parlement maar heeft zitting in de Kamer.

15.03 Bart Tommelein (VLD): Nog niet, mijnheer de voorzitter.

15.04 Paul Tant (CD&V): Misschien keert hij terug!

15.05 Carl Devlies (CD&V): Mijnheer de voorzitter, mijnheer de minister, collega's, de CD&V zal zich met betrekking tot dit wetsontwerp onthouden.

Dit wetsontwerp is een kleine correctie aan een falende fiscale wetgeving en komt voor een gedeelte tegemoet aan wetsvoorstel nr. 763, ingediend door de collega's Pieters, Bogaert en mijzelf, dat ertoe strekte de toepassing van het verlaagd tarief en een aantal andere fiscale voordelen voor KMO's afhankelijk te maken van de criteria van artikel 15 van het Wetboek van vennootschappen.

De minister diende dit ontwerp in als antwoord op de vernietiging door het Arbitragehof van een gedeelte van artikel 196 van het Wetboek van inkomstenbelastingen. Wij betreuren dat dit wetsontwerp andermaal uiting geeft van een fragmentarische aanpak, zonder visie op ondernemingen en fiscaliteit en investeringen en tewerkstelling, op een moment dat de werkloosheid piekt en het aantal faillissementen een historisch record bereikt.

Ik betreur eveneens de steriele manier waarop dit wetsontwerp op 22 juni in de commissie werd behandeld. Van pagina 4 tot pagina 10 van het schriftelijk verslag vindt u mijn argumentatie. Ik ga ze niet herhalen. Het antwoord van de minister beperkte zich tot de bemerking dat dit wetsontwerp een positieve maatregel is, hetgeen natuurlijk een erg zwakke verdediging is voor een dergelijk wetsontwerp.

Ik vond het ronduit ergerlijk dat de commissie weigerde om de bespreking van het ontwerp uit te stellen tot na de hoorzitting over de vennootschapsbelasting, die de dezelfde namiddag zou plaatsvinden. Ondanks het feit dat ook voorzitter de Donnea deze vraag genegen was, werd ze op voorstel van de minister weggestemd. Ik was erg verwonderd over de houding van de VLD – ik zie dat men weer talrijk aanwezig is – een partij die de mond vol heeft over de bescherming van de KMO's, maar die dit wetsontwerp geen discussie waard vond. Straffer nog, 's namiddags op de hoorzitting, waar 12 experts uit de bedrijfswereld en de academische wereld aanwezig waren rond het onderwerp vennootschapsbelasting en KMO – met vertegenwoordigers van VBO, VOKA, Union Wallonne des Entreprises, Unizo, Union des Classes Moyennes, Belgisch Instituut voor Accountants en Fiscale Raadgevers, professor Autenne van de UCL, professor Haelterman van de KUL en professor Verhoeve van de Hogeschool Gent – was de VLD andermaal afwezig.

Laat mij uitpraten, mijnheer Tommelein.

15.06 Bart Tommelein (VLD): Mijnheer Devlies, ik weet niet waar u dat haalt. U hebt waarschijnlijk verkeerd gekeken. Ik was wel degelijk op die hoorzitting aanwezig. Als u zegt dat de VLD daar niet was, dan bent u hier aan het liegen of weet u niet waarover u praat.

15.05 Carl Devlies (CD&V): Le CD&V s'abstiendra au moment du vote sur ce projet de loi qui apporte une légère correction à une législation fiscale en échec. Cette correction va dans le sens d'une proposition de loi déposée par le CD&V et constitue également une réponse à l'annulation de l'article 196 du CIR par la Cour d'arbitrage.

Cette pratique 'à la petite semaine' souligne une fois de plus le caractère fragmentaire de la politique menée par le gouvernement en matière d'impôt des sociétés. Les discussions stériles menées en commission à ce sujet l'illustrent à souhait. Face aux critiques, le ministre a simplement répondu qu'il s'agissait d'une mesure positive.

Le refus du ministre de reporter la discussion jusqu'après l'audition consacrée à l'impôt des sociétés et prévue le jour même nous a franchement exaspérés. Cette attitude était particulièrement déconcertante en ce sens que l'audition nous offrait l'occasion d'entendre douze experts de différents horizons exposer les problèmes rencontrés par les entreprises dans le cadre de l'impôt des sociétés. Le VLD n'a pas daigné assister à ces exposés passionnants.

15.06 Bart Tommelein (VLD): J'étais bel et bien présent.

15.07 Carl Devlies (CD&V): Mijnheer Tommelein, ik had gevraagd om mij te laten uitpraten. Ik verwijs naar de interessante toelichting die de eerste minister hier vorige week gegeven heeft en naar de absenties die hij meende te moeten aanhalen met betrekking tot een andere commissie. Het is niet mijn gewoonte – en ik wens er ook geen traditie van te maken – om dergelijke bemerkingen te maken. Als de eerste minister van dit land echter het voorbeeld geeft, kan ik niet anders dan zijn voorbeeld volgen.

Ik neem dus de absentielijst en ik zal eerst de afwezigen vermelden. De heer Daems Hendrik, afwezig. De heer Goris Stef, afwezig. Ik werk een beetje in de traditie van de eerste minister van vorige week. De heer Borginon Alfons, afwezig. De heer Cortois Willy, afwezig. De heer Pinxten Karel, afwezig. Mevrouw Turtelboom Annemie, afwezig. De heer Bart Tommelein heeft inderdaad tweemaal de zaal betreden. Ik wil dat graag bevestigen. De collega's hier aanwezig die ook deelname aan die vergadering, zullen dat ook graag bevestigen. Hij is inderdaad tweemaal binnengekomen tijdens de hoorzitting. Ik wens de waarheid te zeggen.

Men was nochtans beter aanwezig geweest, zowel de minister als de leden van de VLD, want dan hadden zij kennis kunnen nemen van de enorme problemen van het bedrijfsleven, alsook van een aantal suggesties. Er werd uiteengezet dat België nu reeds niet meer competitief is inzake vennootschapsbelasting. Andere landen zitten niet stil. Er zijn reeds belastingverminderingen van de vennootschapsbelasting aangekondigd in Oostenrijk, Finland en Nederland. Bovendien bestaat in België een groot onderscheid tussen het nominaal tarief en het werkelijk tarief. Door de toename van het aantal verworpen uitgaven stijgt de reële belastingdruk. In dit verband werd door de aanwezigen schande gesproken van de niet-aftrekbaarheid van gewestelijke belastingen die verstrekking gevolgen hebben voor milieu-intensieve bedrijven en bedrijven met kleine winstmarges.

Het onderscheid in fiscale druk tussen grote ondernemingen en KMO's is bijzonder hoog. Een KMO betaalt dubbel zoveel belastingen als een grote onderneming. Dit is ook wel een discussie waard.

Er bestaat een fundamenteel probleem in de financiering van de KMO's. De investeringsreserve is zo complex dat er nagenoeg geen beroep op wordt gedaan. Er bestaat trouwens een handboek van Peter Verbanck dat 100 pagina's beslaat en dat betrekking heeft op de investeringsreserve. Dat is natuurlijk ook een manier om te besparen: men maakt de reglementering zo ingewikkeld dat niemand er nog aan uit kan en er dan ook geen beroep op doet. Door professor Hauthel werd gesteld dat de fiscale tegemoetkomingen te zeer op de investeringen gericht zijn en dat men beter de voorkeur zou geven aan fiscale tegemoetkomingen aan de financieringsbronnen.

Mijnheer de minister Reynders, ik heb vorige dinsdag een discussie met u gehad in de commissie voor de Financiën. Ik heb daar vastgesteld dat u een aantal ideeën hebt rond de gelijke fiscale behandelingen van het eigen vermogen en het vreemd vermogen in vennootschappen. Mijnheer de minister, we zitten daar op dezelfde golflengte.

Ik heb echter wel vastgesteld dat u, op het moment dat we concreet

15.07 Carl Devlies (CD&V): Vous avez quitté la salle à deux reprises. Le VLD a manqué une passionnante audition, une longue énumération de problèmes alarmants relatifs à la fiscalité des entreprises belges.

Il semble que la Belgique ne soit plus compétitive en matière d'impôt des sociétés. On y relève en outre un important écart entre le taux nominal et le taux réel. La pression fiscale augmente continuellement en raison de l'augmentation du nombre de dépenses rejetées. Un expert estime scandaleux que les taxes régionales ne soient pas déductibles, ce qui est catastrophique pour certaines entreprises.

Un problème fondamental de financement a par ailleurs été signalé en ce qui concerne les PME, qui paient deux fois plus d'impôts que les grandes entreprises. Quant à la réserve d'investissement, elle est tellement complexe que nul n'y recourt.

Selon un expert, il faudrait mettre bien davantage l'accent sur les encouragements fiscaux en faveur des sources de financement plutôt que des investissements. M. Reynders a évoqué en commission une mesure en vertu de laquelle le capital propre et le capital étranger seraient enfin traités sur un pied d'égalité, mais qui divise la majorité.

D'autres problèmes encore découlent de l'insécurité juridique entourant la question des revenus définitivement taxés (RDT).

Il ne s'agit que d'un aperçu des problèmes auxquels sont confrontées les entreprises belges. Les entreprises flamandes n'ont pas l'intention d'encore accepter longtemps une telle politique et un représentant du *Vlaams Netwerk voor Ondernemingen* (VOKA) a insisté

werden en dat ik u vroeg of uw coalitiecoalitiepartners akkoord gingen met deze ideeën, het antwoord schuldig bleef. Ik heb vastgesteld, kijkende naar de banken van de PS-commissieleden, dat men weinig enthousiast was over hetgeen u verteld had. De kans op realisatie van deze ideeën is dus spijtig genoeg beperkt.

Andere problemen hebben betrekking op de rechtsonzekerheid rond de DBI. Ik kan natuurlijk zo doorgaan, want het aantal problemen dat aangeraakt werd door deze bedrijfsleiders, door deze experts was bijzonder groot. Mijnheer de minister, het viel mij ook op dat de Vlaamse bedrijven ongedurig beginnen te worden en dat ze niet meer nemen dat zo'n beleid wordt gevoerd. Het woord werd genomen door de heer Muyters, afgevaardigd bestuurder van het VOKA, de koepel die de Kamers van Koophandel en het vroegere Vlaams Economisch Verbond overkoepelt. Hij heeft duidelijk gezegd dat de regionalisering van de vennootschapsbelasting een dringende te realiseren eis is.

Het gaat dan over regionalisering in die zin dat opcentiemen of afcentiemen kunnen worden geheven.

Mijnheer de minister, al deze onderwerpen waren wel degelijk een bespreking waard, zowel voor uzelf als voor VLD. Het wetsontwerp dat thans voorligt, is loodgieterwerk. Het is geen oplossing. Het fiscale KMO-beleid staat volledig op de helling. Dat weet u heel goed. Er is de uitspraak van het Arbitragehof. Er is het advies van de Raad van State, dat ook bij dit wetsontwerp klaar en duidelijk is. Het stipuleert dat het winstcriterium niet kan.

Mijnheer de minister, het is trouwens ook bijzonder onlogisch dat een bedrijf of onderneming het ene jaar een KMO is, het volgende jaar – afhankelijk van de winst – geen KMO is en dat het bedrijf het derde jaar zou moeten wachten op de fiscale controle om te weten of het een KMO is. Dat is geen manier van werken. De Raad van State en ook het Arbitragehof hebben zich duidelijk uitgesproken. U weet dat er in de loop van de volgende jaren vier andere vernietigingsarresten zullen volgen. Een goed, vooruitziend beleid zou erin bestaan om nu een aantal voorstellen te formuleren die rekening houden met de adviezen van het Arbitragehof en de Raad van State en met de adviezen die worden gegeven door het bedrijfsleven en door de deskundigen uit de academische wereld.

Ik veronderstel echter dat u daarmee andermaal geen rekening zult houden.

15.08 Bart Tommelein (VLD): Mijnheer de voorzitter, mag ik nog repliceren op de uiteenzetting de heer Devlies.

De **voorzitter:** Dan had u zich op de sprekerslijst moeten inschrijven, mijnheer Tommelein.

Persoonlijk feit

Fait personnel

15.09 Bart Tommelein (VLD): Mijnheer de voorzitter, ik wens het woord voor een persoonlijk feit.

De **voorzitter:** Mijnheer Tommelein, met zo'n brede rug moet een persoonlijk feit wel een zwaar feit zijn.

15.10 Bart Tommelein (VLD): Mijnheer de voorzitter, ik zal aan de **15.10 Bart Tommelein (VLD):** Le

sur une régionalisation de l'impôt des sociétés.

Tous ces sujets méritent un débat approfondi. Le gouvernement se contente cependant de quelques travaux de rafistolage. Dans l'intervalle, c'est toute la politique fiscale en matière de PME qui est remise en question par les arrêts de la Cour d'arbitrage et du Conseil d'Etat. Le ministre sait très bien que quatre arrêts d'annulation vont encore suivre. Il serait bon qu'il tienne compte des décisions des cours et des avis des experts du monde universitaire et économique.

heer Devlies het telefoonnummer geven van mijn vrouw. Volgens de heer Devlies heb ik tijdens de commissiebespreking tweemaal de zaal betreden, terwijl ik bijna de hele namiddag aanwezig was.

Mijnheer Devlies, wat u doet is niet ernstig. U weet perfect dat u met uw fractie tijdens de bespreking van de begrotingscontrole niet aanwezig was. Uw fractie vindt die bespreking nochtans heel belangrijk. U was evenmin aanwezig bij de stemming. Dat is perfect te controleren. Volgens u is het ongehoord om te zeggen dat u afwezig was tijdens een zeer belangrijke bespreking en een zeer belangrijke stemming in de commissie voor de Financiën. Welnu, als u zonder meer liegt door te vertellen dat ik slechts twee keer de vergaderzaal heb betreden, dan vind ik dat niet ernstig.

De **voorzitter**: Mijnheer Tommelein, het woord liegen wordt hier niet gebruikt. Daarvoor bestaan andere formules.

15.11 Carl Devlies (CD&V): Mijnheer de voorzitter, ik stel voor dat wij een parlementaire onderzoekscommissie oprichten om te onderzoeken wat die namiddag is gebeurd, hoe vaak de heer Tommelein is binnengekomen, hoe lang hij binnen is gebleven, of hij de waarheid spreekt en of ik de waarheid spreek.

Mijnheer Tommelein, ik houd niet van deze praktijken. Vermits de eerst minister van dit land het vorige week noodzakelijk vond om op die manier de cohesie van zijn regering te demonstreren, begrijpt u dat ik niet anders kan dan deze spijtige feiten voor uw partij te vermelden. Ik heb nog andere lijsten en als u mij uitdaagt, zal ik die ook bekendmaken. Goede collega Tommelein, ik denk dat wij dit spelletje beter stopzetten.

De **voorzitter**: Wij zijn terzake allemaal een beetje zondaars. Laten wij dit met de mantel der wederzijds begrip bedekken.

*Het incident is gesloten.
L'incident est clos.*

15.12 Melchior Wathelet (cdH): Monsieur le président, je n'étais pas présent en commission mais je voudrais quand même expliquer le vote d'abstention du cdH sur ce projet de loi. L'article 215 définit en effet les critères que doivent remplir les entreprises pour bénéficier d'un taux réduit à l'impôt des sociétés. Mais d'autres mesures dépendent de la bonne volonté des sociétés à remplir l'ensemble des conditions de l'article 215 du Code des impôts sur les revenus. Pour pouvoir bénéficier du système du crédit à l'impôt, pour ne pas devoir payer les majorations pour absence de versement anticipé, pour ne pas voir leurs amortissements calculés "prorata temporis", les sociétés doivent remplir les conditions visées à l'article 215 du Code des impôts sur les revenus.

La Cour d'arbitrage s'est saisie de ce problème dans un de ses aspects bien précis: la référence à l'article 215 pour les sociétés qui veulent bénéficier d'avantages en matière d'amortissement, qui veulent ne pas être obligées de calculer leurs amortissements "prorata temporis". Pour bénéficier de ce système en matière d'amortissement, les sociétés doivent remplir les conditions de l'article 215 et notamment celle de ne pas dépasser un bénéfice net imposable prédéfini. La Cour d'arbitrage a bien dit – il me semble

groupe de M. Devlies n'était pas présent lors de la discussion relative au contrôle budgétaire en commission des Finances, ni lors du vote. Il est donc malvenu de nous donner des leçons à propos des absences. De plus, ce qu'il avance n'est pas exact.

15.11 Carl Devlies (CD&V): Je n'aime pas ce genre de discussions, mais c'est le premier ministre qui a été le premier à s'engager dans cette voie la semaine dernière.

15.12 Melchior Wathelet (cdH): Ik wil een woordje uitleg geven over de onthouding van de cdH bij de stemming over dit wetsontwerp. Artikel 215 van het WIB 92 legt de criteria vast waaraan de ondernemingen moeten beantwoorden om in aanmerking te komen voor het verlaagd tarief in de vennootschapsbelasting.

Het probleem werd aanhangig gemaakt bij het Arbitragehof dat stelde dat het criterium gesteund op de netto-belastbare winst geen relevante voorwaarde is om een belastingvoordeel inzake afschrijvingen te kunnen genieten. Het ziet geen verband tussen dit stelsel en de netto-belastbare winst van een onderneming en

avoir lu et compris son arrêt – que ce critère de bénéfice net imposable n'est pas une condition pertinente pour bénéficier d'un avantage en matière d'amortissement. La Cour d'arbitrage ne voit pas le lien entre un système d'amortissement et le bénéfice net imposable d'une société. Il n'y a pas de rapport, pas de pertinence de critère. Dès lors, la Cour d'arbitrage a décidé que cette mesure devait être annulée.

Monsieur le ministre, vous déposez ici un texte qui répond à ce point bien précis. En effet, ce texte ne me semble plus attaquant devant la Cour d'arbitrage. Seulement, vous savez comme moi qu'à côté de ce système d'amortissement, d'autres systèmes dépendent également des critères de l'article 215, que ce soit pour le crédit d'impôt, la majoration pour absence de versement anticipé ou la réserve d'investissement. Il me semble que le raisonnement de la Cour d'arbitrage en matière d'amortissement peut être retenu tout autant pour ces autres mesures qui dépendent de l'article 215.

L'occasion était vraiment exceptionnelle pour vous de pouvoir utiliser cet arrêt de la Cour d'arbitrage pour uniformiser le système et faire en sorte que ces mesures extérieures au taux d'impôt, que ce soit en matière de réserve d'investissement ou de versement anticipé, ne dépendent plus de cet article 215. Vous auriez pu vous servir du raisonnement de la Cour d'arbitrage pour uniformiser le système et ne plus faire dépendre les sociétés de leur bénéfice net imposable. On peut comprendre qu'une société éprouve certaines difficultés à planifier ses finances ou son budget, en matière d'investissement, d'amortissement ou de versement anticipé lorsque l'ensemble de ces mesures dépendent de leur bénéfice net imposable. Comment voulez-vous qu'une société puisse savoir à l'avance ce qu'elle va gagner en fin d'année et l'ensemble des mesures qui en seront la conséquence, que ce soit au niveau de l'impôt ou de ces mesures annexes?

Si la société, parce qu'elle a été bien gérée, qu'elle a gagné de l'argent et qu'elle a bien fonctionné, dépasse un bénéfice net imposable d'un montant que je ne connais pas par cœur mais qui figure à l'article 215, elle ne peut plus bénéficier du taux réduit; de même, l'ensemble des mesures qui en découlent tombe également, que ce soit en matière d'amortissements, point sur lequel la Cour d'arbitrage statue, mais aussi en matière de réserve d'investissements et de majoration des versements anticipés.

Monsieur le ministre, j'avais déjà souligné ce problème lorsque vous aviez augmenté le revenu minimum des administrateurs. J'avais dit que la même chose se produisait. En effet, une société qui aurait donné trop peu à son administrateur retomberait dans une tranche d'imposition supérieure. Dès lors, elle peut moins facilement planifier son budget et sa comptabilité. Cela gêne véritablement la gestion des sociétés, cela ne leur permet pas d'avoir une sécurité juridique en la matière.

C'est la raison pour laquelle, monsieur le ministre, j'ai déposé une proposition de loi, que vous avez certainement lue, qui unifie la notion de PME et la rend beaucoup plus cohérente. Cette notion doit être la même dans l'ensemble des mesures, que ce soit pour bénéficier du taux réduit ou de l'ensemble des autres mesures en matière de versements anticipés, d'amortissements et de réserve

heeft beslist dat deze maatregel moest worden vernietigd.

U dient nu een tekst in die volgens mij niet meer voor het Arbitragehof kan aangevochten worden. Maar u weet dat buiten dit stelsel van afschrijvingen ook andere stelsels afhangen van de criteria opgesomd in artikel 215 en dat de redenering van het Hof eveneens voor deze stelsels geldt. U had van deze geknipte gelegenheid kunnen gebruik maken om het systeem eenvormig te maken en de ondernemingen niet langer afhankelijk te maken van hun netto-belastbare winst.

Ik heb dit probleem, dat in beheerstechnisch opzicht voor moeilijkheden zorgt, al eens onder de aandacht gebracht toen u het minimumsalaris van de bestuurders verhoogd heeft.

Ik heb een wetsvoorstel ingediend waarbij het begrip "KMO" op een meer eenvormige en coherente wijze gedefinieerd wordt, waardoor elk bedrijf dat aan de criteria voldoet, alle fiscale maatregelen kan genieten.

U mag dan voor een stuk aan de bezwaren van het Arbitragehof tegemoet gekomen zijn, u is niettemin niet ingegaan op het door het Hof aangereikte voorstel waarmee de 240.000 KMO's die België rijk is, de mogelijkheid geboden zou worden te investeren en hun een afdoende rechtszekerheid gewaarborgd zou worden met het oog op een beter beheer.

d'investissements. Il faut pouvoir unifier.

Dès que la société remplit les critères tant qualitatifs que quantitatifs qui entrent dans notre définition de la PME et qui figurent dans la proposition de loi, elle peut bénéficier de l'ensemble de ces mesures fiscales qui sont bonnes - vous n'allez pas me contredire, monsieur le ministre - et qui peuvent permettre aux PME d'avoir le statut qui leur est dû et qu'elles doivent avoir. De cette façon, le véritable tissu économique de notre Belgique, ces 240.000 PME savent si, oui ou non, elles entrent dans le critère de définition d'une PME, si, oui ou non, elles peuvent bénéficier de l'ensemble de ces mesures annexes au niveau fiscal et si, oui ou non, elles peuvent bénéficier de ce taux réduit en matière d'impôt des sociétés.

En conclusion, monsieur le ministre, je pense que, si vous avez ponctuellement répondu à la Cour d'arbitrage, vous n'avez pas saisi la perche qu'elle vous tendait en vue de rendre la politique en matière fiscale plus cohérente au niveau du soutien aux PME et de permettre aux sociétés d'investir à long terme, d'avoir une sécurité juridique correcte en vue d'une meilleure gestion de notre tissu économique, de nos 240.000 PME de Belgique.

Le **président**: Merci, monsieur Wathelet. Je regardais le nouveau plan de l'hémicycle: les éditions se suivent et ne se ressemblent pas.

15.13 Didier Reynders, ministre: Monsieur le président, je voudrais rappeler que si le gouvernement a dû se remettre au travail concernant cette disposition, c'est parce qu'on a vécu le phénomène de l'arroseur arrosé. Des entreprises ont voulu soumettre le texte à la Cour d'arbitrage en espérant que la disposition soit annulée en vue de maintenir l'ancien système d'amortissement pour tout le monde, en ce compris les grandes entreprises, et c'est l'inverse qui s'est évidemment produit.

Il faut se rendre compte que c'est une situation étonnante. Ce sont des entreprises qui ont finalement obtenu devant la Cour d'arbitrage de pénaliser les entreprises elles-mêmes. Cela devient une habitude, tout à l'heure on parlait d'un parlementaire qui a obtenu devant le Conseil d'Etat de favoriser les fraudeurs alors qu'en principe sa formation politique était contre sur le plan éthique. C'est le phénomène de l'arroseur arrosé qui arrive de temps en temps.

Par ailleurs, ce que dit M. Wathelet est exact. Nous avons remédié à la situation provoquée par l'arrêt de la Cour d'arbitrage sur un point particulier, mais en permettant à quelques dizaines de milliers d'entreprises de plus de bénéficier des dispositions particulières concernant les PME dans notre nouvelle législation en matière d'impôt des sociétés. Ce texte est non seulement une correction mais aussi une amélioration. Je m'étonne dès lors que des groupes qui parlent sans arrêt du soutien à apporter aux PME s'abstiennent sur un texte qui ne fait qu'améliorer la situation d'un certain nombre de PME qui n'étaient pas visées dans le texte précédent.

Enfin, je n'exclus pas la possibilité d'aller plus loin. Nous aurons l'occasion de débattre à nouveau de l'impôt des sociétés probablement lors de la prochaine année parlementaire et je souhaite qu'on puisse encore progresser dans cette matière.

15.13 Minister **Didier Reynders**: De regering heeft zich nogmaals over die bepaling gebogen, omdat we hier met een boemerangeffect te maken kregen: de uitspraak van het Arbitragehof keerde zich tegen de ondernemingen. Het verwondert me dat sommige partijen, die verklaren achter de KMO's te staan, zich onthouden bij de stemming over een tekst die een verbetering inhoudt in vergelijking met de vroegere toestand.

Het is niet uitgesloten dat andere maatregelen volgen, maar ik erfde een oude tekst, die we gaandeweg verbeteren.

J'hérite ici d'un texte très ancien qui a été appliqué pendant de très nombreuses années et nous le corrigeons au fur et à mesure des possibilités de l'agenda. Je pense que c'est déjà une très bonne chose que cette correction soit apportée et qu'elle conduise à une amélioration de la situation d'un grand nombre d'entreprises qui n'étaient pas visées par la disposition précédente.

15.14 Carl Devlies (CD&V): Mijnheer de voorzitter, mijnheer de minister, ik wil het nog even hebben over de onthouding. Wij zijn geen tegenstander van dit wetsontwerp dat trouwens in het verlengde ligt van het wetsvoorstel dat we zelf hebben ingediend. Het gaat inhoudelijk in dezelfde richting.

Ik heb gedurende enkele minuten proberen uitleggen waarover het echter gaat, met name het gebrek aan coherentie en het feit dat u deze gelegenheid niet aangrijpt om de vennootschapsbelasting in haar geheel aan te pakken.

Ik wijs u ook op de gevaren die er bestaan of de uitspraken die er zullen komen van het Arbitragehof op dezelfde basis als de uitspraak waardoor u vandaag verplicht bent deze aanpassing te doen. De raad die wij u geven, is om een integrale visie te ontwikkelen met betrekking tot de vennootschapsbelasting en terzake de nodige wetsontwerpen in te dienen.

15.15 Melchior Wathelet (cdH): Monsieur le président, simplement pour bien redéfinir mon intervention de tout à l'heure, cette abstention n'est absolument pas un non-soutien aux PME. Même s'il tente de dire l'inverse, je pense que le ministre l'a bien compris. En effet, nous pensons que nous devons aller plus avant, non seulement pour véritablement soutenir les PME, mais également pour assurer davantage de cohérence: qu'il soit fait référence à une seule et même définition, qu'on n'ait pas, en matière d'amortissement, une définition du Code des sociétés, en matière de réserve d'investissement, une définition de l'article 215 du Code des impôts sur les revenus, et pour le taux, c'est également l'article 215 du Code des impôts sur les revenus. Un système cohérent avec une seule et même définition! Vous répondez aux critères quantitatifs, qualitatifs, vous êtes une PME, vous bénéficiez de l'ensemble des dispositions et avantages fiscaux. Si vous n'en êtes pas une, vous n'en bénéficiez pas! C'est plus clair, c'est plus cohérent, cela offre une meilleure sécurité juridique.

15.14 Carl Devlies (CD&V): A propos de notre abstention, je tiens à préciser que nous ne sommes pas opposés, sur le plan du contenu, à ce projet de loi dès lors qu'il s'inscrit dans le droit fil de notre proposition. Nous déplorons toutefois le manque de cohérence, l'impôt des sociétés ne faisant pas l'objet d'une approche globale. La Cour d'arbitrage risque de rendre encore des décisions nécessitant des adaptations comme celle-ci.

15.15 Melchior Wathelet (cdH): De minister doet alsof hij onze onthouding niet begrijpt. Het spreekt voor zich dat wij de KMO's steunen. Maar wij willen meer rechtszekerheid en eisen dus een grotere samenhang door het formuleren van één enkele definitie die tot alle fiscale voordelen en bepalingen toegang geeft.

Le **président**: Quelqu'un demande-t-il encore la parole? (*Non*)
Vraagt nog iemand het woord? (*Nee*)

La discussion générale est close.
De algemene bespreking is gesloten.

Discussion des articles **Bespreking van de artikelen**

Nous passons à la discussion des articles. Le texte adopté par la commission sert de base à la discussion. (Rgt 85, 4) **(1197/4)**

Wij vatten de bespreking van de artikelen aan. De door de commissie aangenomen tekst geldt als basis voor de bespreking. (Rgt 85, 4) **(1197/4)**

L'intitulé a été modifié par la commission en "projet de loi modifiant les articles 196, § 2, et 216, 2°, b, du

Code des impôts sur les revenus 1992".

Het opschrift werd door de commissie gewijzigd in "wetsontwerp tot wijziging van de artikelen 196, § 2, en 216, 2°, b, van het Wetboek van de inkomstenbelastingen 1992".

Le projet de loi compte 4 articles.

Het wetsontwerp telt 4 artikelen.

Aucun amendement n'a été déposé.

Er werden geen amendementen ingediend.

Les articles 1 à 4 sont adoptés article par article.

De artikelen 1 tot 4 worden artikel per artikel aangenomen.

La discussion des articles est close. Le vote sur l'ensemble aura lieu ultérieurement.

De bespreking van de artikelen is gesloten. De stemming over het geheel zal later plaatsvinden.

16 Proposition de résolution relative à la candidature de la Turquie à l'adhésion à l'Union européenne (proposition de rejet) (390/1-4)

16 Voorstel van resolutie over de kandidatuur van Turkije als lidstaat van de Europese Unie (voorstel tot verwerping) (390/1-4)

(Déposée par / Ingediend door: Guido Tastenhoye, Bert Schoofs)

La commission des Relations extérieures propose de rejeter cette proposition de résolution. **(390/4)**

De commissie voor de Buitenlandse Betrekkingen stelt voor dit voorstel van resolutie te verwerpen. **(390/4)**

Conformément à l'article 88 du Règlement, l'assemblée plénière se prononcera sur cette proposition de rejet après avoir entendu le rapporteur et éventuellement les auteurs.

Overeenkomstig artikel 88 van het Reglement spreekt de plenaire vergadering zich uit over dit voorstel tot verwerping, na de rapporteur en eventueel de indieners te hebben gehoord.

De heer Geert Lambert, rapporteur, verwijst naar zijn schriftelijk verslag.

Mijnheer Tastenhoye, u hebt het woord, als een van de twee indieners.

16.01 Guido Tastenhoye (VLAAMS BLOK): Mijnheer de voorzitter, collega's, kan mag of moet Turkije lid worden van de Europese Unie? Het is bijna niet te geloven, maar dit Parlement, deze Kamer van Volksvertegenwoordigers, heeft aan deze cruciale kwestie tot nu toe geen enkel ernstig tegensprekelijk debat willen wijden. Dat zal helaas vandaag ook niet het geval zijn. Wie het commissieverslag leest, zal merken dat ook daar geen echt debat heeft plaatsgevonden. Het is niet iets om trots op te zijn, integendeel, deze Kamer zou zich moeten schamen over haar abdicatie. Is het dan verwonderlijk dat de bevolking zich afkeert van de politiek en dat op 13 juni slechts 44 procent van de stemgerechtigden deelgenomen hebben aan de Europese verkiezingen?

Het dossier Turkije is een van de meest schrijnende voorbeelden van de onmacht van de nationale parlementen en van het Europees Parlement om zelfs maar een zweem van medezeggenschap na te streven of op te eisen, laat staan dat de bevolkingen van de Europese landen enige vorm van inspraak zouden krijgen. Alles wordt beslist in de van de maatschappij volkomen geïsoleerde machtscenakels van de Europese oligarchie onder druk van machtige lobby's en van buitenlandse mogendheden. In de kwestie Turkije gebeurt dat met name heel pertinent door de Verenigde Staten van Amerika.

16.01 Guido Tastenhoye (VLAAMS BLOK): Il est scandaleux que ce Parlement n'ait pratiquement pas débattu de l'adhésion de la Turquie à l'Union européenne. Le dossier de la Turquie témoigne de la navrante impuissance des Etats membres et du Parlement européen. Il a été répondu à la question de l'adhésion turque dès 1999, au sommet européen d'Helsinki, lorsque ce pays a obtenu le statut de candidat à l'adhésion. Ni les parlements nationaux, ni le Parlement européen, n'ont été consultés à ce sujet. Les Etats-Unis ont instamment appuyé l'adhésion de la Turquie, un fidèle allié de l'Otan, de sorte que la décision a été prise à la hussarde. Faut-il dès lors s'étonner des réticences de la population à

Er wordt zelfs in alle ernst gesteld dat de vraag of het zowat zeventig miljoen inwoners tellende Turkije lid kan worden van de Europese Unie helemaal niet meer aan de orde is. Die vraag zou immers al positief beantwoord zijn op de Europese top van Helsinki in 1999, waar Turkije het statuut heeft gekregen van kandidaat-lidstaat, zonder dat er weliswaar meteen toetredingsonderhandelingen werden geopend. Dat is trouwens ook het standpunt van de Belgische regering. Nooit heeft iemand echter, niet de nationale parlementen, niet het Europees Parlement, noch de Europese bevolkingen, daar ook maar de geringste vorm van inspraak in gehad. Die beslissing in Helsinki is door de 15 staats- en regeringsleiders op een drafje genomen, zo getuigden diplomaten die erbij waren. Voor men er goed en wel erg in had, was de zaak beklonken zonder dat er veel ruchtbaarheid aan gegeven werd. Het ging daarbij helemaal niet om een goed voorbereid dossier waarover lang was nagedacht. Integendeel, het was pure improvisatie: de bevolking was totaal onwetend, de parlementsleden in de 15 lidstaten, noch het Europees Parlement waren vooraf geraadpleegd.

De druk van buitenaf was groot en ging uit van de Verenigde Staten, die geheel omwille van politieke en strategische belangen uitermate sterk aandrongen op het opnemen van NAVO-bondgenoot Turkije in de Europese Unie. Onder meer Groot-Brittannië, de trouwe VS-vazal, bepleitte de Turkse zaak. Onze toen kersverse minister van Buitenlandse Zaken, Louis Michel, kreeg zelfs een telefoontje van mevrouw Madeleine Albright, de toenmalige VS-minister van Buitenlandse Zaken in de regering Clinton, met het dwingende verzoek Turkije groen licht te geven als kandidaat-lidstaat.

Als men nu durft verwijzen naar dat intieme onderonsje in Helsinki in 1999, om dan nu te beweren dat er eigenlijk niets meer te veranderen valt aan de kandidatuur van Turkije, dan is men wel zeer ver afgedwaald van elke democratische besluitvorming en hoeft het niet te verbazen dat Europa steeds meer weerstand oproept onder de bevolking.

Vandaag schrijven wij 8 juli 2004, enkele maanden voor de cruciale beslissing moet vallen op de Europese top van 17 december 2004, over het al dan niet opstarten van effectieve toetredingsonderhandelingen met Turkije als lidstaat van de Europese Unie, op basis van een rapport van de Europese Commissie waaraan momenteel nog wordt gewerkt en dat in oktober klaar moet zijn.

Thans ligt in de Kamer een voorstel van resolutie van mijn hand voor om de Belgische regering op te roepen om die zware beslissing in geen geval in december mee te helpen nemen. Is die houding tegen Turkije gericht? Helemaal niet. Ons standpunt kan klaar en duidelijk in twee volzinnen worden samengevat, en wel als volgt.

Ten eerste, het Vlaams Blok verzet zich als enige fractie in dit Belgisch parlementair halfroend tegen de kandidatuur van Turkije als lidstaat van de Europese Unie, maar wij wensen met Turkije en met de Turken in de beste politieke en economische verhoudingen te leven en pleiten dan ook overtuigd voor een geprivilegieerde relatie van de Europese Unie met dat overwegend Aziatische land.

Ten tweede, daarom stellen wij voor om over de Turkse kwestie een volksraadpleging te houden, liefst in de hele EU van de 25, en zijn wij

l'égard de l'UE?

Notre résolution vise à éviter que la Belgique se joigne à la décision d'entamer des négociations d'adhésion avec la Turquie lors du sommet du 17 décembre 2004. Je n'ai aucune animosité envers la Turquie, mais il ne s'agit tout bonnement pas d'un pays européen. Le Vlaams Blok est partisan d'une relation privilégiée avec la Turquie, principalement sur le plan économique. Nous sommes même favorables à son adhésion à l'union monétaire. J'ai déjà déposé une résolution en ce sens en 1999. Le Vlaams Blok n'est pas le seul parti à adopter ce point de vue. Le PPE, le parti allemand CDU et le parti français UMP sont partisans d'une telle relation privilégiée. Le CD&V soufflera sans doute le chaud et le froid, mais je suis curieux de voir comment il va voter.

Nous devons oser nous interroger sur les frontières de l'Europe si nous voulons éviter la dislocation de l'Union. Pourquoi les voisins de la Turquie comme la Syrie et l'Irak, par exemple, ne pourraient-ils pas adhérer à l'Union si la Turquie le peut ? Et qu'en est-il du Maroc, de la Russie et d'Israël ? Voulons-nous vraiment d'une Europe qui s'étende du Sahara à la Chine ? Pour éviter un affaiblissement de l'Union, nous devons opter pour une Europe européenne.

Si ce point de vue est indéfendable, nous demandons en tout état de cause l'organisation d'un référendum en guise de légitimation démocratique de l'Union européenne. Les sondages d'opinion européens indiquent que trente pour cent des Belges sont opposés à l'adhésion de la Turquie.

Les eurocrates n'apprécient évidemment pas les consultations populaires qui ne produisent pas le résultat escompté. Dans quelques semaines, il faudra se prononcer

van mening dat er hoe dan ook met Turkije in geen geval toetredingsonderhandelingen zouden worden geopend vooraleer dat land volledig in orde is – niet enkel op papier, maar ook zichtbaar en tastbaar op het terrein – met de eerbiediging en de naleving van de mensenrechten en de democratische beginselen, waarop onze resolutie dan ook focust.

Collega's, dat is een evenwichtig standpunt. Reeds in het najaar van 1999, enkele weken na het onderonsje van Helsinki waarvan sprake, diende ik in de Kamer een eerste voorstel van resolutie in waarin het concept van een geprivilegieerde relatie van de EU met Turkije naar voren werd geschoven als alternatief voor het effectieve lidmaatschap. De relatie tussen de EU en Turkije mag voor ons zo intens zijn dat er in de praktijk nauwelijks een verschil zal zijn, op economisch vlak althans, met het echte lidmaatschap. Turkije kan zelfs, op termijn en onder welbepaalde voorwaarden, lid worden van de monetaire unie. Dat kan geen probleem vormen. Het effectieve lidmaatschap kan voor ons echter niet.

Het Vlaams Blok staat met die mening helemaal niet alleen, integendeel. Die zienswijze wordt ook gedeeld in brede kringen van de EVP, de Europese Volkspartij, geleid door de Vlaming Wilfried Martens.

Ook de grote Duitse oppositiepartij CDU, die na de volgende verkiezingen in Duitsland zo goed als zeker aan de macht zal komen, opteert voor een geprivilegieerde samenwerking met Turkije, zoals Angela Merkel zelf in Ankara is gaan vertellen. Zij deelt in dat opzicht dus het standpunt van het Vlaams Blok, dat op 13 juni jongstleden de grootste partij van Vlaanderen en van België is geworden met zowat één miljoen kiezers.

Wij zijn niet zo pretentius te beweren dat de EVP en de CDU het standpunt van het Vlaams Blok hebben overgenomen. Zo pretentius zijn wij niet. Wij zijn wel verheugd te zien dat de Europese christendemocraten onafhankelijk van ons tot dezelfde conclusie zijn gekomen, de conclusie van het gezond verstand. Wij zijn dan ook benieuwd naar de houding van de CD&V-fractie, want zij blaast naar goede gewoonte warm en koud, met als groot voorstander van de Turkse aansluiting ex-eerste minister Jean-Luc Dehaene en als scepticus kamerfractieleider Pieter De Crem, die in dat opzicht eerder de zienswijze van het Vlaams Blok deelt. CD&V blinkt vooral uit in oorverdovend stilzwijgen, nog geïllustreerd door Herman Van Rompuy, haar voorman in de commissie voor de Buitenlandse Zaken, die geen enkele bespreking van het voorstel bijwoonde en die ook niet deelnam aan de stemming.

Vanuit partijpolitiek oogpunt zou ik zeggen: slaap maar voort, CD&V, het Vlaams Blok zal wel alleen de forcing voeren. Maar kom dan alstublieft straks weer niet klagen over het stemgedrag van de Vlamingen. "Turkije: ja of neen" wordt een minstens even erg debacle voor de traditionele politiek als de kwestie van het vreemdelingenstemrecht die de VLD de das heeft omgedaan.

De thans voorliggende resolutie van het Vlaams Blok waarover u zich straks kunt uitspreken, werd met grote zorg en grondigheid opgesteld, zoals de weinigen die ze hebben gelezen, zullen hebben vastgesteld. Wij spreken ons in eerste instantie uit tegen het lidmaatschap van

sur l'amorce éventuelle de négociations d'adhésion avec la Turquie, qui ne pourra pas satisfaire aux critères de Copenhague d'ici là. Il ressort en effet de rapports récents que la situation des droits de l'homme et des minorités laisse toujours à désirer dans ce pays. De nombreuses nouvelles législations ont certes vu le jour, mais la situation n'a guère changé sur le terrain. Les Kurdes restent un peuple opprimé. Eu égard à la présence de millions de Kurdes de l'autre côté de la frontière avec l'Irak, Ankara appréhende fortement toute forme d'auto-épanouissement de sa propre minorité kurde. Un seuil électoral de 10 pour cent empêche en outre toute représentation parlementaire des partis des minorités ethniques. La presse n'est pas véritablement libre en Turquie et l'armée y dispose encore d'un pouvoir démesuré. Selon des rapports d'Amnesty International et de Human Rights Watch, l'armée et la police se livrent toujours à des pratiques de torture. Les femmes sont opprimées et sont souvent victimes de sévices et de crimes d'honneur.

Vient s'ajouter à cela la question de Chypre. Nous nous retrouvons dans une situation étrange : une partie du territoire d'un Etat membre de l'UE est occupée militairement par un Etat candidat à l'adhésion ! Nous demandons, dans notre résolution, que la Turquie reconnaisse inconditionnellement la République de Chypre, annule la reconnaissance de la partie turque de Chypre et mette fin à l'occupation.

Si la Turquie devait adhérer à l'UE, l'Union débourserait 14 milliards d'euros de subsides à l'agriculture et à la cohésion, donc plus que pour les 10 Etats membres réunis qui nous ont rejoints le 1^{er} mai. C'est hors de prix. Compte tenu de l'évolution démographique, la

Turkije, doodeenvoudig omdat Turkije geen Europees land is. Het is een standpunt dat respect verdient en dat gedeeld wordt door respectabele Europese partijen als de Duitse CDU en de Franse regeringspartij UMP. Zo zei UMP-voorzitter Alain Juppé drie maanden geleden nog dat Turkije in het beste geval de status van geprivilegieerde partner kan krijgen maar niets meer. Hij voegde er zelfs aan toe dat het lidmaatschap van het land aan de Bosphorus – ik citeer - “het wezen van de EU zou aantasten”. Ook de Franse minister van Buitenlandse Zaken, Michel Barnier, zei onlangs in de Franse Assemblée dat er – ik citeer - “in de huidige omstandigheden geen sprake van toetreding kan zijn, niet op korte en ook niet op middellange termijn”. De Franse president, Jaques Chirac, haalde vorige week op de NAVO-top in Istanbul nog zwaar uit naar de Amerikaanse president George Bush, omdat die zijn openlijke steun had betuigd aan de kandidatuur van Turkije.

Chirac had misschien met een knipoog moeten voorstellen dat Mexico een staat van de Verenigde Staten zou worden. Dan was meteen ook het probleem van de miljoenen Spaanstalige illegalen in de VS opgelost.

Laten we opnieuw ernstig zijn. Een tijd geleden al stelde de voorzitter van de Europese Conventie, de Franse ex-president Valéry Giscard d'Estaing, dat de toetreding van Turkije zou leiden tot het uiteenvallen van de Europese Unie. Men moet hier inderdaad de kapitale vraag durven stellen met betrekking tot de grenzen van Europa. Willen wij dat, met Turkije erbij, de Europese Unie grenst aan landen als Syrië, Irak en Iran? Waarom zouden deze landen dan ook niet mogen aansluiten? Wie zal dan nog argumenten hebben tegen Marokko of Algerije?

Louis Michel droomt nu al luidop van een Europa dat het hele mediterrane bekken omvat, Israël en Palestina inbegrepen. Berlusconi heeft al gezegd dat ook Rusland erbij was. Collega's, we krijgen dan een Europa gaande van de Sahara tot aan de Oeral, Siberië inbegrepen, zelfs tot aan de Beringstraat en Alaska en met de Centraal-Aziatische republieken erbij tot aan de Chinese grens. Laten we toch ernstig blijven. Als we niet willen dat Europa helemaal uitrafelt tot een onwerkzame lappendeken die nog slechts met enkele vezels aan elkaar hangt, moeten we doelbewust kiezen voor een Europees Europa.

Men kan zich niet van de indruk ontdoen dat de steun van de VS voor Navo-bondgenoot Turkije niet enkel met geostrategische belangen te maken heeft, maar ook met de interne verzwakking van de Europese Unie. Wanneer Turkije erbij komt, wordt de Europese Unie - de grote concurrent van de VS -, verzwakt. De VS slaan dan twee vliegen in een klap, te weten Turkije erbij, enerzijds en een verzwakte Europese Unie, anderzijds.

Onze resolutie is genuanceerd en bevat gradaties. Indien men het standpunt dat Turkije geen Europees land is niet wil of kan verdedigen - wat wij zouden betreuren -, vragen wij dat over deze kwestie een volksraadpleging zou worden gehouden. Het is van groot belang voor de democratische legitimiteit van Europa dat de bevolking zich over een dergelijke fundamentele kwestie kan uitspreken. Wat ons betreft, mag dat zelfs via een niet-bindende volksraadpleging. De politici moeten dan, nadat het volk heeft gesproken, een beslissing

Turquie deviendra dans dix ans l'Etat le plus peuplé de l'UE, ce qui aura également des conséquences politiques puisque le nombre de voix au Conseil et le nombre de représentants au Parlement dépendent du nombre d'habitants dans le pays. Et dans l'intervalle, le premier ministre Erdogan menace de changer de cap si les négociations avec la Turquie ne sont pas engagées.

La question turque sera abordée sous la présidence néerlandaise. Toutefois, le premier ministre Balkenende est favorable à la Turquie. Tout à l'heure, une majorité écrasante de notre assemblée rejettera notre résolution mais cela ne nous empêchera pas de continuer à résister, et ce, également au sein du Parlement flamand. Rendez-vous pris à l'automne.

nemen.

Louis Michel, de grote liberaal en democraat, heeft zich echter al resoluut tegen een volksraadpleging uitgesproken omdat, ik citeer het verslag, "dit slechts tot doel heeft hen" - en met hen wordt het Vlaams Blok bedoeld - "vrij spel te geven om de bevolking te manipuleren". Collega's, hoe zou de oppositiepartij Vlaams Blok de bevolking van heel België en zelfs van heel de Europese Unie kunnen manipuleren - gesteld dat we dat al zouden willen, wat uiteraard niet het geval is? Wij hoeven zelfs de wens niet te koesteren de bevolking te willen manipuleren. Uit een wetenschappelijke peiling van de Eurobarometer van maart 2003, het opinipeilingsinstrument van de Europese Commissie, is immers gebleken dat slechts 30% van de Belgische bevolking gewonnen is voor Turkije als EU-lidstaat.

Als de Europese oligarchie toch zo zeker is van haar stuk, waarom durft ze dan een volksraadpleging niet aan? Het antwoord is eenvoudig: men vreest voor het resultaat. De eurocraten houden niet van volksraadplegingen die niet het door hen verhoopte resultaat opleveren. Dat hebben we onder meer in april jongstleden nog meegemaakt met het referendum over Cyprus.

In onze resolutie staat verder het volgende. Als ook de volksraadpleging helaas geen genade zou vinden in de ogen van de EU-oligarchie, dan mag men zich op de Europese top in december 2004 – daar wordt het rapport besproken over het naleven van Turkije van de EU-toetredingscriteria van Kopenhagen uit 1993; het gaat over zaken als de democratie, de rechtsstaat, de mensenrechten, het respect voor de minderheden, de principes van de concurrentiële markteconomie en de overneming van het communautaire acquis – niet louter tevreden stellen met vooruitgang of stappen in de goede richting. Turkije moet op dat ogenblik, over enkele weken dus, integraal aan de voorwaarden voldoen om toetredingsonderhandelingen te kunnen opstarten. Iedereen die het Turkse dossier kent en die eerlijk is, weet dat dit totaal onmogelijk is. Het is uitgesloten.

Eind vorig jaar bleek al uit een tussentijds rapport dat Turkije zeer slecht blijft scoren op het vlak van de mensenrechten en het respect voor de minderheden. Er is al ernstig gesleuteld aan de Grondwet en de wetgeving, dat zullen wij niet ontkennen. Daarvoor verdient de Turkse politiek een aanmoediging. Het blijft echter sterk onvoldoende. Bovendien is er op het terrein, waar het waargemaakt moet worden, nog niet veel veranderd. Ik geef enkele summiere voorbeelden, collega's.

De situatie van de Koerden blijft precair. Er is nog steeds geen bestuur, rechtspraak of algemeen onderwijs in het Koerdisch. Van zelfbeschikkingsrecht is al helemaal geen sprake. Er is niets te zien van het heropbouwen van de honderden vernielde dorpen in Zuidoost-Anatolië, noch van een echt terugkeerplan voor de verdreven dorpsbewoners. Er is één lichtpuntje: de vrijlating van Leyla Zana en de drie andere Koerdische parlementsleden die tot 15 jaar gevangenisstraf werden veroordeeld en er daarvan 10 uitzaten. Globaal genomen blijven de Koerden een verdrukt volk en dat zal zo blijven. Meer democratie en mensenrechten in Turks Koerdistan zouden immers leiden tot zelfontplooiing en verzelfstandiging van de Koerden. Dat wil Turkije koste wat het kost vermijden, want aan de

Zuidgrens van Turkije zijn de Koerden een verregaande zelfstandigheid aan het opbouwen in Noord-Irak. Het maakt de Turken bloednerveus. Het is een waar dilemma voor Turkije, dat de Koerden – ik kan het u voorspellen – nooit echt vrij zal laten.

De 10%-verkiezingsdrempel verhindert dat de politieke partijen van de minderheden in het Parlement worden vertegenwoordigd. Er is nog altijd geen absolute persvrijheid in Turkije. Mensenrechtenorganisaties wordt het leven vaak moeilijk gemaakt. Het leger blijft een voor een westerse democratie ontoelaatbare macht en invloed behouden. De toestand in de gevangenissen blijft erbarmelijk. Recente rapporten van Amnesty international en Human Rights Watch spreken over blijvende folterpraktijken, ook door de politie. In een rapport van Amnesty International van 2 juni 2004 - amper een paar weken oud - wordt een ontluisterend beeld geschetst van de onderdrukking van vrouwen in Turkije, die vaak worden geslagen, verkracht, soms zelfs vermoord of gedwongen om zelfmoord te plegen. Het gaat om geregistreerde feiten door Amnesty International.

Collega's, het is volkomen uitgesloten dat deze wantoestanden over nauwelijks enkele weken, wanneer wordt beslist over de toetreding van Turkije tot de EU, niet meer zullen bestaan.

Er is eveneens de onopgeloste kwestie Cyprus. We zitten in de onvoorstelbare situatie dat een deel van de EU-lidstaat Cyprus militair wordt bezet met 30.000 soldaten door de kandidaat-lidstaat Turkije.

Onze resolutie vraagt dat Turkije nog voor er toetredingsonderhandelingen worden geopend, de republiek Cyprus, EU-lidstaat sinds 1 mei 2004, onvoorwaardelijk zou erkennen en dat het de erkenning van Turks-Cyprus als afzonderlijke Staat zou intrekken, dat het de bezetting met 30.000 militairen van Noord-Cyprus zou beëindigen en zijn troepen zou terugtrekken en dat er een deugdelijke vredesregeling moet komen. Het Vlaams Blok gelooft niet dat dit binnen een paar weken een feit kan zijn.

Onze resolutie focust bewust niet op de belabberde economische situatie van Turkije. Niettemin wil ik graag een paar gegevens meedelen. Het Oost-Europa Institute in München berekende recent in een uitvoerige analyse dat een aansluiting van Turkije bij de EU, de EU ongeveer 14 miljard euro per jaar zou kosten aan extra landbouw- en regiosubsidies, meer dan wat de tien lidstaten kosten die op 1 mei 2004 zijn aangesloten. Wie zal dat betalen? Ter vergelijking collega's, geef ik een paar cijfers mee. De Europese begroting bedraagt op dit ogenblik 100 miljard euro. Daarvan wordt 50 miljard euro besteed aan landbouw en 33 miljard aan de regiofondsen.

Er zou dus 14 miljard moeten gaan naar Turkije. Dit is totaal onmogelijk, dit is onbetaalbaar.

Onze resolutie focust ook bewust niet en zeker niet prioritair op de immense gevolgen voor de migratie naar West-Europa wanneer Turkije met zijn 70 miljoen inwoners lid zou worden van de Europese Unie. Toch even de cijfers.

De **voorzitter**: Mijnheer Tastenhoye, zou u kunnen besluiten?

16.02 **Guido Tastenhoye** (VLAAMS BLOK): Ik ben naar mijn einde aan het gaan, voorzitter.

Dat zijn bijna evenveel inwoners als in alle tien nieuwe lidstaten samen. Overigens zullen deze 70 miljoen Turken er 82,1 miljoen zijn in 2015 en 87 miljoen in 2025 volgens cijfers van Günter Verheugen, de Europese commissaris voor de Uitbreiding. Turkije wordt dan de meest bevolkte staat van de Europese Unie, wat niet onbelangrijk is als machtsgegeven, gezien krachtens de nieuwe grondwet de bevolking voor 65% zal meetellen voor bijzondere meerderheden in de Raad van de EU. In het Europees Parlement zal de Turkse afvaardiging de grootste worden. Vergeten we ook niet dat nu al in West-Europa 4 tot 5 miljoen Turken wonen en dat zij vele miljoenen familieleden zullen aantrekken als alle beperkingen inzake vrij verkeer en vestiging van personen wegvallen.

Intussen gaat de Turkse premier, Recip Tayyip Erdogan, over tot het uiten van dreigementen aan het adres van de EU. Zo dreigde hij er onlangs mee een andere koers te zullen gaan varen als de EU niet over de brug zou komen. Als er geen onderhandelingen komen, zal Turkije absoluut een andere weg moeten vinden, zei Erdogan. Hoe meer Turkije dreigt, collega's, hoe minder we voor deze druk mogen zwichten. Wel blijven wij onze hand uitsteken voor een nauw partnerschap.

De Nederlandse premier Jan Peter Balkenende, thans EU-voorzitter, krijgt dit najaar de hete Turkse aardappel op zijn bord. Wij hopen dat hij alle gegevens zal afwegen met Hollandse zakelijkheid, maar zijn retorisch bedoelde vraag op een persconferentie op 30 juni jongstleden op het Haagse Binnenhof, ik citeer: "Hebben we ons al de vraag gesteld wat er gebeurt als de Europese Unie op het einde van het jaar neen zegt tegen Ankara?" laat uitschijnen dat Balkenende zijn keuze pro Turkije al heeft gemaakt.

De overgrote meerderheid van deze Kamer zal onze resolutie straks wegstemmen. Het zij zo. Het zal er ons niet van weerhouden onze boodschap te blijven brengen, ook in het Vlaams Parlement dat een toetreding van Turkije eveneens zal moeten ratificeren en waar bijvoorbeeld het Vlaams Blok en CD&V/N-VA samen die toetreding zouden kunnen tegenhouden.

Het plaatst iedereen voor zijn verantwoordelijkheid. Wij zullen die verantwoordelijkheid blijven opnemen. In het najaar mag u van ons terzake krachtig oppositiewerk verwachten.

De **voorzitter**: De heer Schoofs wenst niet te spreken.

Plus personne ne peut prendre la parole.
Geen andere spreker mag het woord nemen.

Le vote sur la proposition de rejet de cette proposition de résolution aura lieu ultérieurement.
De stemming over het voorstel tot verwerping van dit voorstel van resolutie zal later plaatsvinden.

Scrutin sur les naturalisations

Geheime stemming over de naturalisaties

L'ordre du jour appelle le scrutin sur les naturalisations. **(1210/1-2)**

Aan de orde is de geheime stemming over de naturalisaties. **(1210/1-2)**

Les membres sont priés de déposer la proposition de lois de naturalisation dans l'urne.
De leden worden verzocht het voorstel van naturalisatiewetten te deponeren in de stembus.

La proposition de lois de naturalisation ne peut pas être signée.
Het voorstel van naturalisatiewetten mag niet ondertekend worden.

Le membre qui n'entend pas accorder la naturalisation à un demandeur biffera le nom de l'intéressé sur la liste qui lui a été remise.

Wanneer een lid gekant is tegen de naturalisatie van een aanvrager schraapt hij de naam van de belanghebbende op de lijst die hem werd bezorgd.

Deux secrétaires doivent procéder au dépouillement du scrutin. Je vous propose de désigner sans procéder à un tirage au sort M. Pierre Lano et Mme Colette Burgeon, secrétaires, en qualité de scrutateur.
Twee secretarissen moeten tot de stemopneming overgaan. Ik stel u voor de heer Pierre Lano en mevrouw Colette Burgeon, secretarissen, als stemopnemer zonder loting aan te duiden.

J'invite les secrétaires à procéder à l'appel nominal.
Ik nodig de secretarissen uit de namen af te roepen.

*Il est procédé à l'appel nominal.
Er wordt overgegaan tot de naamafroeping.*

Nous allons clore le scrutin pour les demandes de naturalisation.
Wij gaan de geheime stemming over de naturalisatieaanvragen sluiten.

Je prie les membres qui n'ont pas encore déposé leur bulletin de le faire immédiatement.
Ik vraag de leden die zulks nog niet gedaan hebben hun stembiljet onmiddellijk in de bus te steken.

Je déclare le scrutin clos.
De geheime stemming is gesloten.

17 Parlement européen **17 Europees Parlement**

Conformément à l'avis de la Conférence des présidents du 23 juin 2004, je vous propose de charger le président de la Chambre de vérifier, lorsque des démissions de parlementaires européens interviennent au-delà du 21 juillet 2004 et avant le 15 septembre 2004, si les conditions d'éligibilité des suppléants sont encore remplies afin de pouvoir les présenter en qualité de membre effectif au Parlement européen.
Overeenkomstig het advies van de Conferentie van voorzitters van 23 juni 2004 stel ik u voor, gelet op het feit dat de parlamentsleden afwezig zijn, de voorzitter van de Kamer ermee te belasten, wanneer Europese parlamentsleden na 21 juli 2004 en vóór 15 september 2004 ontslag nemen, na te gaan of nog altijd aan de kiesbaarheidsvoorwaarden voor de opvolgers is voldaan teneinde hen als vast lid in het Europees Parlement te kunnen voordragen. Dat zou een en ander vergemakkelijken. Het gaat om de opvolgers in de Europese verkiezingen.

Pas d'observation? (*Non*)
Il en sera ainsi.

Geen bezwaar? (*Nee*)
Aldus zal geschieden.

18 Troisième appel aux candidats pour des mandats de membres non-notaires auprès des commissions de nomination pour le notariat

18 Derde oproep tot de kandidaten voor mandaten van lid niet-notaris van de benoemingscommissies voor het notariaat

Comme décidé lors de la séance plénière du 24 juin 2004, la Chambre procédera à la publication au Moniteur belge d'un troisième appel aux candidats pour des mandats de membre non-notaire auprès des commissions de nomination pour le notariat.

Zoals beslist tijdens de plenaire vergadering van 24 juni 2004 zal de Kamer een derde oproep tot kandidaten voor mandaten van lid niet-notaris van de benoemingscommissies voor het notariaat laten publiceren in het Belgisch Staatsblad.

Conformément à l'avis de la Conférence des présidents du 7 juillet 2004, je vous propose d'élargir l'appel aux candidats francophones aux candidats qui peuvent attester de la connaissance de l'allemand.

Overeenkomstig het advies van de Conferentie van voorzitters van 7 juli 2004 stel ik u voor om de oproep tot de Franstalige kandidaten uit te breiden tot kandidaten die de kennis van het Duits kunnen aantonen.

Pas d'observation? (*Non*)

Il en sera ainsi.

Geen bezwaar? (*Nee*)

Aldus zal geschieden.

19 Renvoi à une autre commission

19 Verzending naar een andere commissie

A la demande de la commission des Finances et du Budget, je vous propose de renvoyer à la commission de la Justice la proposition de résolution de Mme Muriel Gerken, M. Gérard Gobert et Mme Catherine Doyen-Fonck relative à la création d'un fonds des créances alimentaires (n° 1067/1), pour être examinée en sous-commission "droit de la famille".

Op aanvraag van de commissie voor de Financiën en de Begroting, stel ik u voor het voorstel van resolutie van mevrouw Muriel Gerken, de heer Gérard Gobert en mevrouw Catherine Doyen-Fonck betreffende de oprichting van een Fonds voor alimentatievorderingen (nr. 1067/1) te verwijzen naar de commissie voor de Justitie om in de subcommissie "familierecht" besproken te worden.

Cette proposition avait été précédemment renvoyée à la commission des Finances et du Budget.

Dit voorstel werd vroeger verzonden naar de commissie voor de Financiën en de Begroting.

Pas d'observation? (*Non*)

Il en sera ainsi.

Geen bezwaar? (*Nee*)

Aldus zal geschieden.

Het amendement op het ontwerp nr. 1035/8 ertoe strekkend een technische verbetering aan te brengen aan het wetsontwerp betreffende de vergunning van handelsvestigingen, werd pas ingediend. Dat amendement werd ondertekend door de heer Daems en de dames Barzin, Lalieux en De Meyer.

Zoals overeengekomen zal het naar de commissie worden verzonden waar wij ons erover zullen uitspreken.

20 Prise en considération de propositions

20 Inoverwegingneming van voorstellen

L'ordre du jour appelle la prise en considération d'une série de propositions dont la liste est reprise en annexe.

Aan de orde is de inoverwegingneming van een reeks voorstellen waarvan de lijst als bijlage gaat.

Pas d'observation? (*Non*) La prise en considération est adoptée.

Geen bezwaar? (*Nee*) De inoverwegingneming is aangenomen.

Demandes d'urgence

Urgentieverzoeken

20.01 Thierry Giet (PS): Monsieur le président, je demande l'urgence pour la proposition 1275/1

20.01 Thierry Giet (PS): Ik vraag de urgentie voor wetsvoorstel nr. 1275/1.

*L'urgence est adoptée par assentiment.
De urgentie wordt bij instemming aangenomen.*

Le **président**: La proposition de loi sera donc examinée la semaine prochaine. Et si tout va bien, le vote aura lieu jeudi prochain.

20.02 Marie Nagy (ECOLO): Monsieur le président, vous allez parfois trop vite par rapport aux demandes que vous ne voyez pas toujours clairement. En ce qui concerne le point 9 des prises en considération, à savoir la proposition n° 1256/1...

20.02 Marie Nagy (ECOLO): Ik vraag de urgentie voor het voorstel van resolutie betreffende het vraagstuk van de "vrijlating" in de transitzone, nr. 1256/1.

Le **président**: Que demandez-vous? L'urgence?

20.03 Marie Nagy (ECOLO): Oui, monsieur le président! Il s'agit, en effet d'une situation exceptionnelle. Hier encore, une personne a été arrêtée en zone de transit. Finalement, l'Office des étrangers a conclu à une erreur. Mais il est quand même anormal que l'Office des étrangers commette ce type d'erreur et ne règle pas la question de la zone de transit. Par conséquent, je demanderai que la Chambre examine la proposition de résolution en urgence puisque les situations semblent se répéter et être insolubles au niveau de la zone de transit.

20.03 Marie Nagy (ECOLO): De situatie is er immers uitzonderlijk; gisteren werd een persoon aangehouden, maar de Dienst Vreemdelingen zaken heeft de vergissing toegegeven. Die situatie komt geregeld voor en lijkt onoplosbaar.

Le **président**: Madame Nagy, je vous comprends bien. Je vous signale toutefois que j'ai cité d'un trait les prises en considération de 1 à 14 en observant l'assemblée! A ce moment, je n'ai rien entendu.

Chers collègues, Mme Nagy demande l'urgence pour le point 9 des prises en considération, la proposition de résolution 1256 annexée à votre ordre du jour.

Je vous propose de nous prononcer sur cette demande.
Ik stel u voor om ons over dit verzoek uit te spreken.

*La demande d'urgence est rejetée par assis et levé.
Het urgentieverzoek wordt bij zitten en opstaan verworpen.*

Naamstemmingen

Votes nominatifs

21 **Projet de loi modifiant la loi du 15 décembre 1980 sur l'accès au territoire, le séjour, l'établissement et l'éloignement des étrangers (1201/4)**

21 **Wetsontwerp tot wijziging van de wet van 15 december 1980 betreffende de toegang tot het grondgebied, het verblijf, de vestiging en de verwijdering van vreemdelingen (1201/4)**

Quelqu'un demande-t-il la parole pour une déclaration avant le vote?
Vraagt iemand het woord voor een stemverklaring?

Begin van de stemming / Début du vote.
Heeft iedereen gestemd en zijn stem gecontroleerd? / Tout le monde a-t-il voté et vérifié son vote?
Einde van de stemming / Fin du vote.
Uitslag van de stemming / Résultat du vote.

<i>(Stemming/vote 1)</i>		
Ja	98	Oui
Nee	4	Non
Onthoudingen	26	Abstentions
Totaal	128	Total

En conséquence, la Chambre adopte le projet de loi. Le projet sera transmis au Sénat. **(1201/5)**
 Bijgevolg neemt de Kamer het wetsontwerp aan. Het zal aan de Senaat worden overgezonden. **(1201/5)**

De heer Pinxten moet nog bij de ja-stemmers worden gevoegd.

Raison d'abstention?
 Reden van onthouding?

21.01 Simonne Creyf (CD&V): Ik heb een stemafpraak met de heer Guy Hove.

21.01 Simonne Creyf (CD&V): J'ai pairé avec M. Hove.

21.02 Luc Goutry (CD&V): Ik had mij eigenlijk onthouden in afspraak met de heer Goris maar ik zie dat hij hier aanwezig is. Gelieve dus te noteren dat ik ja heb gestemd.

21.02 Luc Goutry (CD&V): J'avais d'abord pairé avec M. Goris. Mais comme il est parmi nous, j'ai voté pour.

21.03 Liesbeth Van der Auwera (CD&V): Ik heb een stemafpraak met mevrouw Anne-Marie Baeke.

21.03 Liesbeth Van der Auwera (CD&V): J'ai pairé avec Mme Baeke.

21.04 Paul Tant (CD&V): Mijnheer de voorzitter, als u het mij niet kwalijk neemt, zou ik tussendoor even willen terugkomen op het feit dat u daarnet het wetsontwerp in verband met de grote handelsvestigingen naar de commissie heeft verwezen naar aanleiding van een amendement.

21.04 Paul Tant (CD&V): Je me permets de revenir sur le projet de loi relatif aux grandes implantations commerciales. Le président vient de renvoyer le projet en commission en raison de l'amendement de M. Daems. Les amendements présentés par Mme Pieters donneront-ils lieu à une décision similaire?

Er werden ook door mijn fractie via mevrouw Pieters amendementen ingediend. Ik neem aan dat die hetzelfde lot ondergaan.

De **voorzitter**: Ik kan toch geen keuze maken tussen één amendement. Wat we wel hebben beslist, is dat we volgende week over het ontwerp zouden stemmen. Dat was de afspraak die werd goedgekeurd. De commissie zal het ontwerp waarschijnlijk dinsdag of woensdag bespreken. Dat weet ik niet. We zijn evenwel hier daarstraks overeengekomen dat we het ontwerp volgende week zouden afhandelen. In welke richting weet ik niet. De Kamer is immers soeverein.

Le **président**: Je ne peux tout de même pas opérer de choix entre les différents amendements. Nous sommes convenus que le vote sur le projet de loi aura lieu jeudi prochain. La commission examinera le texte mardi ou mercredi.

21.05 Paul Tant (CD&V): Dat zullen we inderdaad zien.

De **voorzitter**: Dat was de afspraak.

22 **Projet de loi modifiant l'article 71 de la loi du 15 décembre 1980 sur l'accès au territoire, le séjour, l'établissement et l'éloignement des étrangers (1202/4)**

22 **Wetsontwerp tot wijziging van artikel 71 van de wet van 15 december 1980 betreffende de toegang tot het grondgebied, het verblijf, de vestiging en de verwijdering van vreemdelingen (1202/4)**

Quelqu'un demande-t-il la parole pour une déclaration avant le vote? *(Non)*
 Vraagt iemand het woord voor een stemverklaring? *(Nee)*

Peut-on considérer que le résultat du vote précédent est valable pour celui-ci? (*Oui*)
 Mag de uitslag van de vorige stemming ook gelden voor deze stemming? (*Ja*)

(*Stemming/vote 1*)

Goedgekeurd met dezelfde cijfers als stemming 1 maar met de opmerking dat de heer Goutry ja heeft gestemd alsook de heer Pinxten die reeds in de zaal aanwezig was op het ogenblik van de eerste stemming.

En conséquence, la Chambre adopte le projet de loi. Le projet sera transmis au Sénat. **(1202/5)**
 Bijgevolg neemt de Kamer het wetsontwerp aan. Het zal aan de Senaat worden overgezonden. **(1202/5)**

23 **Projet de loi modifiant l'article 145²⁴ du Code des impôts sur les revenus 1992 pour encourager davantage l'utilisation plus rationnelle de l'énergie dans les habitations (1196/1)**

23 **Wetsontwerp tot wijziging van artikel 145²⁴ van het Wetboek van de inkomstenbelastingen 1992 teneinde het rationeel energieverbruik in woningen nog meer aan te moedigen (1196/1)**

Quelqu'un demande-t-il la parole pour une déclaration avant le vote? (*Non*)
 Vraagt iemand het woord voor een stemverklaring? (*Nee*)

Begin van de stemming / Début du vote.

Heeft iedereen gestemd en zijn stem gecontroleerd? / Tout le monde a-t-il voté et vérifié son vote?

Einde van de stemming / Fin du vote.

Uitslag van de stemming / Résultat du vote.

(<i>Stemming/vote 2</i>)		
Ja	129	Oui
Nee	0	Non
Onthoudingen	0	Abstentions
Totaal	129	Total

En conséquence, la Chambre adopte le projet de loi. Le projet sera transmis au Sénat. **(1196/3)**
 Bijgevolg neemt de Kamer het wetsontwerp aan. Het zal aan de Senaat worden overgezonden. **(1196/3)**

Geheime stemming over de naturalisaties (*voortzetting*)

Scrutin sur les naturalisations (*continuation*)

Ziehier de uitslag van de geheime stemming over de naturalisaties. **(1210/2)**

Voici le résultat du scrutin sur les naturalisations. **(1210/2)**

Aantal stemmen	105	Nombre de votants
Geldige stemmen	104	Votes valables
Volstreekte meerderheid	53	Majorité absolue

Alle naturalisaties hebben de volstreekte meerderheid bekomen. Over het voorstel van naturalisatiewetten zal dadelijk worden gestemd.

Toutes les naturalisations ont obtenu la majorité absolue. Le vote sur la proposition de lois de naturalisation aura lieu dans un instant.

Het voorstel van de commissie voor de Naturalisaties omvat vier delen (A, B, C en D) die elk verscheidene aan te nemen artikelen tellen.

La proposition de la commission de Naturalisations est divisée en quatre parties (A, B, C et D) comportant chacune plusieurs articles à adopter.

Proposition de lois de naturalisation

Voorstel van naturalisatiewetten

24 Proposition de loi de naturalisation accordée en application des lois coordonnées par l'arrêté royal du 14 décembre 1932 sur l'acquisition, la perte et le recouvrement de la nationalité (partie A) (1210/2)

24 Voorstel van naturalisatiewet toegekend bij toepassing van de bij koninklijk besluit van 14 december 1932 gecoördineerde wetten op de verwerving, het verlies en de herkrijging van de nationaliteit (deel A) (1210/2)

Discussion des articles

Bespreking van de artikelen

Les articles 1 et 2 sont adoptés article par article.

De artikelen 1 en 2 worden artikel per artikel aangenomen.

La discussion des articles est close. Le vote sur l'ensemble de la proposition de loi de naturalisation (partie A) aura lieu ultérieurement.

De bespreking van de artikelen is gesloten. De stemming over het geheel van het voorstel van naturalisatiewet (deel A) zal later plaatsvinden.

25 Proposition de loi de naturalisation accordée en application de la loi du 13 avril 1995 modifiant la procédure de naturalisation et le Code de la nationalité belge (partie B) (1210/2)

25 Voorstel van naturalisatiewet toegekend bij toepassing van de wet van 13 april 1995 tot wijziging van de naturalisatieprocedure en van het Wetboek van de Belgische nationaliteit (deel B) (1210/2)

Discussion des articles

Bespreking van de artikelen

Les articles 1 à 3 sont adoptés article par article.

De artikelen 1 tot 3 worden artikel per artikel aangenomen.

La discussion des articles est close. Le vote sur l'ensemble de la proposition de loi de naturalisation (partie B) aura lieu ultérieurement.

De bespreking van de artikelen is gesloten. De stemming over het geheel van het voorstel van naturalisatiewet (deel B) zal later plaatsvinden.

26 Proposition de loi de naturalisation accordée en application de la loi du 22 décembre 1998 modifiant le Code de la nationalité belge en ce qui concerne la procédure de naturalisation (partie C) (1210/2)

26 Voorstel van naturalisatiewet toegekend bij toepassing van de wet van 22 december 1998 tot wijziging van het Wetboek van de Belgische nationaliteit wat de naturalisatieprocedure betreft (deel C) (1210/2)

Discussion des articles

Bespreking van de artikelen

Les articles 1 à 3 sont adoptés article par article.

De artikelen 1 tot 3 worden artikel per artikel aangenomen.

La discussion des articles est close. Le vote sur l'ensemble de la proposition de loi de naturalisation (partie C) aura lieu ultérieurement.

De bespreking van de artikelen is gesloten. De stemming over het geheel van het voorstel van naturalisatiewet (deel C) zal later plaatsvinden.

27 Proposition de loi de naturalisation accordée en application de la loi du 1^{er} mars 2000 modifiant certaines dispositions relatives à la nationalité belge (partie D) (1210/2)

27 Voorstel van naturalisatiewet toegekend bij toepassing van de wet van 1 maart 2000 tot wijziging van een aantal bepalingen betreffende de Belgische nationaliteit (deel D) (1210/2)

Discussion des articles

Bespreking van de artikelen

Les articles 1 à 3 sont adoptés article par article.

De artikelen 1 tot 3 worden artikel per artikel aangenomen.

La discussion des articles est close. Le vote sur l'ensemble de la proposition de loi de naturalisation (partie D) aura lieu ultérieurement.

De bespreking van de artikelen is gesloten. De stemming over het geheel van het voorstel van naturalisatiewet (deel D) zal later plaatsvinden.

Votes nominatifs (continuation)

Naamstemmingen (voorzetting)

Nous allons procéder au vote sur la proposition de lois de naturalisation dont nous venons d'examiner les articles.

Wij gaan over tot de stemming over het voorstel van naturalisatiewetten waarvan wij zojuist de artikelen hebben besproken.

Quelqu'un demande-t-il la parole pour une déclaration avant le vote?

Vraagt iemand het woord voor een stemverklaring?

27.01 Jan Mortelmans (VLAAMS BLOK): Mijnheer de voorzitter, collega's, de commissie heeft in 1.311 naturalisatieaanvragen een gunstig advies uitgebracht. Daarvan zijn er 1.228 gebaseerd op de snel-Belg-wet. Ik wil de Kamer er toch even aan herinneren dat dit de wet is die men ook snel zou wijzigen, ja zelfs verstrengen. Dat hoorden wij althans voor de verkiezingen van mei 2003, mijnheer Mayeur. Toen werd trouwens nog heel wat beloofd dat niet werden nagekomen.

In plaats van een verstrenging van de wet, in plaats van het aanpassen van een slechte wet vol met hiaten, tekortkomingen, fouten en gevaren gebeurde er niets. Of toch. Abou Jah Jah mag Vlamingen blijven uitdagen. De autochtonen kunnen zich niet aanpassen aan de multiculturele realiteit. Dat is wat er aan de hand is. Dan moeten ze maar emigreren, aldus Jah Jah. Zo ver, mijnheer Mayeur, is het gekomen. Wat paars en paarsgroen maar niet wilden begrijpen, mijnheer Mayeur, begrepen de gewone man en vrouw in de straat op 13 juni wel. Zij straften paars en paarsgroen af, mijnheer Mayeur.

Voorzitter, collega's, ik kijk ten slotte in de richting van de CD&V die het initiatief heeft inzake de Vlaamse regeringsvorming.

CD&V is in navolging van het Vlaams Blok ook tegen de snel-Belg-wet. Ik herinner u aan de oproep van een van uw eigen mandatarissen die hier tot vorig jaar heeft gezeteld, de heer Van Peel. Hij wil een Vlaams front, niet alleen voor Brussel-Halle-Vilvoorde, maar ook voor een wijziging van de snel-Belg-wet. Ik ben eens benieuwd of het er gaat van komen. Ik ben eens benieuwd, eens CD&V mee in het federale bad zit, of de snel-Belg-wet zal worden verstrengd. Ik vrees er eerlijk gezegd voor. Als puntje bij paaltje komt, dan duwt u op het groene knopje als er moet worden gestemd over de

27.01 Jan Mortelmans (VLAAMS BLOK): Sur les 1311 demandes de naturalisation au sujet desquelles la commission a rendu un avis favorable, 1228 se fondent sur la loi instaurant une procédure accélérée de naturalisation. Avant les élections de 2003, il avait été promis que cette loi serait prochainement renforcée. Au lieu de cela, Abou Jahjah peut continuer d'affirmer que les autochtones ne peuvent pas s'adapter à la réalité multiculturelle. Ce que la coalition violette ne pourra jamais comprendre, l'électeur, lui, l'a compris le 13 juin. *(Applaudissements sur les bancs du Vlaams Blok, tumulte sur les bancs du PS)*

Le vote du CD&V, qui s'est prononcé contre la loi instaurant une procédure accélérée de naturalisation, m'intrigue. Quelle position les démocrates chrétiens adopteront-ils lorsqu'ils intégreront le gouvernement fédéral?

naturalisaties van de snel-Belg-wet. Ik ben eens benieuwd naar uw houding van vandaag, dames en heren van CD&V. Mocht het niet duidelijk zijn, het is de vierde stemming, namelijk punt B van het document 1210/002.

28 Proposition de loi de naturalisation accordée en application des lois coordonnées par l'arrêté royal du 14 décembre 1932 sur l'acquisition, la perte et le recouvrement de la nationalité (partie A) (1210/2)

28 Voorstel van naturalisatiewet toegekend bij toepassing van de bij koninklijk besluit van 14 december 1932 gecoördineerde wetten op de verwerving, het verlies en de herkrijging van de nationaliteit (deel A) (1210/2)

Begin van de stemming / Début du vote.

Heeft iedereen gestemd en zijn stem gecontroleerd? / Tout le monde a-t-il voté et vérifié son vote?

Einde van de stemming / Fin du vote.

Uitslag van de stemming / Résultat du vote.

(Stemming/vote 3)		
Ja	109	Oui
Nee	19	Non
Onthoudingen	0	Abstentions
Totaal	128	Total

En conséquence, la Chambre adopte la proposition de loi de naturalisation (partie A). Elle sera soumise à la sanction royale.

Bijgevolg neemt de Kamer het voorstel van naturalisatiewet (deel A) aan. Het zal aan de Koning ter bekrachtiging worden voorgelegd.

29 Proposition de loi de naturalisation accordée en application de la loi du 13 avril 1995 modifiant la procédure de naturalisation et le Code de la nationalité belge (partie B) (1210/2)

29 Voorstel van naturalisatiewet toegekend bij toepassing van de wet van 13 april 1995 tot wijziging van de naturalisatieprocedure en van het Wetboek van de Belgische nationaliteit (deel B) (1210/2)

Peut-on considérer que le résultat du vote précédent est valable pour celui-ci? (Oui)

Mag de uitslag van de vorige stemming ook gelden voor deze stemming? (Ja)

(vote/stemming 3)

En conséquence, la Chambre adopte la proposition de loi de naturalisation (partie B). Elle sera soumise à la sanction royale.

Bijgevolg neemt de Kamer het voorstel van naturalisatiewet (deel B) aan. Het zal aan de Koning ter bekrachtiging worden voorgelegd.

30 Proposition de loi de naturalisation accordée en application de la loi du 22 décembre 1998 modifiant le Code de la nationalité belge en ce qui concerne la procédure de naturalisation (partie C) (1210/2)

30 Voorstel van naturalisatiewet toegekend bij toepassing van de wet van 22 december 1998 tot wijziging van het Wetboek van de Belgische nationaliteit wat de naturalisatieprocedure betreft (deel C) (1210/2)

Peut-on considérer que le résultat du vote précédent est valable pour celui-ci? (Oui)

Mag de uitslag van de vorige stemming ook gelden voor deze stemming? (Ja)

(vote/stemming 3)

En conséquence, la Chambre adopte la proposition de loi de naturalisation (partie C). Elle sera soumise à la sanction royale.

Bijgevolg neemt de Kamer het voorstel van naturalisatiewet (deel C) aan. Het zal aan de Koning ter bekrachtiging worden voorgelegd.

31 Proposition de loi de naturalisation accordée en application de la loi du 1^{er} mars 2000 modifiant certaines dispositions relatives à la nationalité belge (partie D) (1210/2)

31 Voorstel van naturalisatiewet toegekend bij toepassing van de wet van 1 maart 2000 tot wijziging van een aantal bepalingen betreffende de Belgische nationaliteit (deel D) (1210/2)

Peut-on considérer que le résultat du vote précédent est valable pour celui-ci? (*Non*)

Mag de uitslag van de vorige stemming ook gelden voor deze stemming? (*Nee*)

Begin van de stemming / Début du vote.

Heeft iedereen gestemd en zijn stem gecontroleerd? / Tout le monde a-t-il voté et vérifié son vote?

Einde van de stemming / Fin du vote.

Uitslag van de stemming / Résultat du vote.

<i>(Stemming/vote 4)</i>		
Ja	110	Oui
Nee	19	Non
Onthoudingen	0	Abstentions
Totaal	129	Total

En conséquence, la Chambre adopte la proposition de loi de naturalisation (partie D). Elle sera soumise à la sanction royale.

Bijgevolg neemt de Kamer het voorstel van naturalisatiewet (deel D) aan. Het zal aan de Koning ter bekrachtiging worden voorgelegd.

32 Proposition de rejet faite par la commission des Naturalisations en ce qui concerne les dossiers repris dans son rapport n° 1210/1, aux pages 4 à 13

32 Voorstel tot verwerping door de commissie voor de Naturalisaties van de dossiers die in haar verslag nr. 1210/1 op bladzijden 4 tot 13 zijn opgenomen

Quelqu'un demande-t-il la parole pour une déclaration avant le vote? (*Non*)

Vraagt iemand het woord voor een stemverklaring? (*Nee*)

Begin van de stemming / Début du vote.

Heeft iedereen gestemd en zijn stem gecontroleerd? / Tout le monde a-t-il voté et vérifié son vote?

Einde van de stemming / Fin du vote.

Uitslag van de stemming / Résultat du vote.

<i>(Stemming/vote 5)</i>		
Ja	128	Oui
Nee	0	Non
Onthoudingen	0	Abstentions
Totaal	128	Total

En conséquence, la Chambre adopte la proposition de rejet.

Bijgevolg neemt de Kamer het voorstel tot verwerping aan.

33 Wetsontwerp tot wijziging van de artikelen 196, § 2, en 216, 2°, b, van het Wetboek van de inkomstenbelastingen 1992 (nieuw opschrift) (1197/4)

33 Projet de loi modifiant les articles 196, § 2, et 216, 2°, b, du Code des impôts sur les revenus 1992 (nouvel intitulé) (1197/4)

Quelqu'un demande-t-il la parole pour une déclaration avant le vote? (*Non*)

Vraagt iemand het woord voor een stemverklaring? (*Nee*)

Begin van de stemming / Début du vote.

Heeft iedereen gestemd en zijn stem gecontroleerd? / Tout le monde a-t-il voté et vérifié son vote?

Einde van de stemming / Fin du vote.

Uitslag van de stemming / Résultat du vote.

(Stemming/vote 6)		
Ja	105	Oui
Nee	0	Non
Onthoudingen	24	Abstentions
Totaal	129	Total

Bijgevolg neemt de Kamer het wetsontwerp aan. Het zal aan de Senaat worden overgezonden. **(1197/5)**

En conséquence, la Chambre adopte le projet de loi. Le projet sera transmis au Sénat. **(1197/5)**

34 Proposition de rejet faite par la commission des Relations extérieures de la proposition de résolution relative à la candidature de la Turquie à l'adhésion à l'Union européenne (390/1-4)

34 Voorstel tot verwerping door de commissie voor de Buitenlandse Betrekkingen van het voorstel van resolutie over de kandidatuur van Turkije als lidstaat van de Europese Unie (390/1-4)

Quelqu'un demande-t-il la parole pour une déclaration avant le vote?

Vraagt iemand het woord voor een stemverklaring?

34.01 Philippe Monfils (MR): Monsieur le président, je vais évidemment voter le rejet de la résolution qui est conçue en termes inacceptables et qui, de surcroît, prône un refus absurde d'examiner même la candidature de la Turquie.

Cela ne signifie pas pour autant que l'entrée de la Turquie fasse l'objet d'un blanc-seing de ma part: on sait bien qu'elle doit entraîner diverses réflexions, d'une part, sur l'étendue de la future Union européenne, d'autre part, surtout sur la situation des droits de l'homme en Turquie. D'ailleurs, j'invite mes collègues à lire l'intéressant rapport au Conseil de l'Europe, réalisé notamment par notre collègue, le sénateur Luc Van den Brande: il présente ce qui a été fait en Turquie et ce qui reste à faire.

Enfin, si l'on entre en négociation, il faut que la Turquie respecte intégralement l'acquis communautaire.

Tout cela fera l'objet d'un examen attentif des instances européennes et de notre parlement. C'est la raison pour laquelle je voulais quand même prendre la parole à cet égard. Il est clair que, rédigée comme tel, cette résolution doit pour moi être totalement rejetée.

De **voorzitter**: Begin van de stemming / Début du vote.

Heeft iedereen gestemd en zijn stem gecontroleerd? / Tout le monde a-t-il voté et vérifié son vote?

Einde van de stemming / Fin du vote.

Uitslag van de stemming / Résultat du vote.

(Stemming/vote 7)		
Ja	89	Oui
Nee	19	Non
Onthoudingen	19	Abstentions
Totaal	127	Total

34.01 Philippe Monfils (MR): Ik zal de verwerping van dit in onaanvaardbare bewoordingen opgestelde voorstel steunen, maar dat betekent niet dat ik de toetreding van Turkije tot de Europese Unie voetstoots zal goedkeuren.

Kwesties als de omvang van de Unie, de mensenrechtensituatie in Turkije en het respecteren van het *acquis communautaire* als het tot onderhandelingen komt, zullen grondig bekeken worden.

En conséquence, la Chambre adopte la proposition de rejet. La proposition de résolution n° 390/1 est donc rejetée.

Bijgevolg neemt de Kamer het voorstel tot verwerping aan. Het voorstel van resolutie nr. 390/1 is dus verworpen.

Collega's, voor ik de vergadering sluit, zeg ik nog tegen de leden van de commissie voor de Controle van de Partijfinanciering dat de commissievergadering van 14 juli niet zal doorgaan.

Il nous reste suffisamment de temps pour approuver les rapports.

35 Adoption de l'agenda

35 Goedkeuring van de agenda

Nous devons nous prononcer sur le projet d'ordre du jour que vous propose la Conférence des présidents. Wij moeten ons thans uitspreken over de ontwerpagenda die de Conferentie van voorzitters u voorstelt.

Pas d'observation? (*Non*) La proposition est adoptée.

Geen bezwaar? (*Nee*) Het voorstel is aangenomen.

Dat wordt dan wellicht de laatste vergadering van dit seizoen, als ik het zo mag zeggen. Het wetsontwerp inzake de handelsvestigingen zal aan de agenda zijn toegevoegd, zoals wij afgesproken hebben.

Onze agenda is uitgeput. Ik wens u een veilige thuiskomst.

De vergadering is gesloten.

La séance est levée.

De vergadering wordt gesloten om 17.51 uur. Volgende vergadering donderdag 15 juli 2004 om 14.15 uur.

La séance est levée à 17.51 heures. Prochaine séance jeudi 15 juillet 2004 à 14.15 heures.

ANNEXE**BIJLAGE****SÉANCE PLÉNIÈRE****PLENUMVERGADERING****JEUDI 08 JUILLET 2004****DONDERDAG 08 JULI 2004****VOTES****STEMMINGEN****DETAIL DES VOTES NOMINATIFS****DETAIL VAN DE NAAMSTEMMINGEN**

Naamstemming - Vote nominatif: 001

Ja	098	Oui
----	-----	-----

Ansoms, Anthuenis, Avontroodt, Bacquelaine, Barzin, Belhouari, Bellot, Bex, Bogaert, Bonte, Borginon, Boukourna, Burgeon, Cahay-André, Cavdarli, Chabot, Chevalier, Claes Hilde, Claes Dirk, Collard, Cortois, Courtois, Daems, De Block, De Bue, De Clercq, De Coene, De Croo, De Groot, Delizée, De Meyer, Denis, Déom, De Padt, Deseyn, Detiège, Devlies, D'hondt, Dierickx, Dieu, Ducarme Denis, Fournaux, Frédéric, Galant, Geerts, Ghenne, Giet, Goris, Gustin, Henry, Hondermarcq, Jiroflée, Kelchtermans, Lahaye-Battheu, Lalieux, Lambert Geert, Lambert Marie-Claire, Lanjri, Lano, Lansens, Lejeune, Lenssen, Malmendier, Marinower, Massin, Mathot, Mayeur, Monfils, Muls, Muylle, Neyts-Uyttebroeck, Perpète, Pieters, Roppe, Saudoyer, Schalck, Swennen, Taelman, Tant, Tilmans, Tommelein, Tromont, T'Sijen, Turtelboom, Van Campenhout, Van den Bergh, Van der Auwera, Van der Maelen, Van Gool, Van Grootenbrulle, Van Lombeek-Jacobs, Van Parys, Van Rompuy, Vautmans, Verhaegen, Verhaert, Verherstraeten, Versnick

Nee	004	Non
-----	-----	-----

Genot, Gerkens, Gobert, Nagy

Onthoudingen	026	Abstentions
--------------	-----	-------------

Annemans, Arens, Bultinck, Caslo, Cocriamont, Colen, Creyf, De Man, Depoortere, D'haeseleer, Doyen-Fonck, Drèze, Goutry, Govaerts, Goyvaerts, Laeremans, Langendries, Mortelmans, Neel, Schoofs, Sevenhans, Tastenhoye, Van den Broeck, Van den Eynde, Van Themsche, Wathelet

Naamstemming - Vote nominatif: 002

Ja	129	Oui
----	-----	-----

Annemans, Ansoms, Anthuenis, Arens, Avontroodt, Bacquelaine, Barzin, Belhouari, Bellot, Bex, Bogaert, Bonte, Borginon, Boukourna, Bultinck, Burgeon, Cahay-André, Caslo, Cavdarli, Chabot, Chevalier, Claes Hilde, Claes Dirk, Cocriamont, Colen, Collard, Cortois, Courtois, Creyf, Daems, De Block, De Bue, De Clercq, De Coene, De Croo, De Groot, Delizée, De Man, De Meyer, Denis, Déom, De Padt, Depoortere,

Deseyn, Detiège, Devlies, D'haeseleer, D'hondt, Dierickx, Dieu, Doyen-Fonck, Drèze, Ducarme Denis, Fournaux, Frédéric, Galant, Geerts, Genot, Gerkens, Ghenne, Giet, Gobert, Goris, Goutry, Govaerts, Goyvaerts, Gustin, Henry, Hondermarcq, Jiroflée, Kelchtermans, Laeremans, Lahaye-Battheu, Lalieux, Lambert Geert, Lambert Marie-Claire, Langendries, Lanjri, Lano, Lansens, Lejeune, Lenssen, Malmendier, Marinower, Massin, Mathot, Mayeur, Monfils, Mortelmans, Muls, Muylle, Nagy, Neel, Neyts-Uyttebroeck, Perpète, Pieters, Pinxten, Roppe, Saudoyer, Schalck, Schoofs, Sevenhans, Swennen, Taelman, Tant, Tastenhoye, Tilmans, Tommelein, Tromont, T'Sijen, Turtelboom, Van Campenhout, Van den Bergh, Van den Broeck, Van den Eynde, Van der Auwera, Van der Maelen, Van Gool, Van Grootenbrulle, Van Lombeek-Jacobs, Van Parys, Van Rompuy, Van Themsche, Vautmans, Verhaegen, Verhaert, Verherstraeten, Versnick, Wathelet

Nee	000	Non
-----	-----	-----

Onthoudingen	000	Abstentions
--------------	-----	-------------

Naamstemming - Vote nominatif: 003

Ja	109	Oui
----	-----	-----

Ansoms, Anthuenis, Arens, Avontroodt, Bacquelaïne, Barzin, Belhouari, Bellot, Bex, Bogaert, Bonte, Borginon, Boukourna, Burgeon, Cahay-André, Cavdarli, Chabot, Chevalier, Claes Hilde, Claes Dirk, Collard, Cortois, Creyf, Daems, De Block, De Bue, De Clercq, De Coene, De Croo, De Groot, Delizée, De Meyer, Denis, Déom, De Padt, Deseyn, Detiège, Devlies, D'hondt, Dierickx, Dieu, Doyen-Fonck, Drèze, Ducarme Denis, Fournaux, Frédéric, Galant, Geerts, Genot, Gerkens, Ghenne, Giet, Gobert, Goris, Goutry, Gustin, Henry, Hondermarcq, Jiroflée, Kelchtermans, Lahaye-Battheu, Lalieux, Lambert Geert, Lambert Marie-Claire, Langendries, Lanjri, Lano, Lansens, Lejeune, Lenssen, Malmendier, Marinower, Massin, Mathot, Mayeur, Monfils, Muls, Muylle, Nagy, Neyts-Uyttebroeck, Perpète, Pieters, Pinxten, Roppe, Saudoyer, Schalck, Swennen, Taelman, Tant, Tilmans, Tommelein, Tromont, T'Sijen, Turtelboom, Van Campenhout, Van den Bergh, Van der Auwera, Van der Maelen, Van Gool, Van Grootenbrulle, Van Lombeek-Jacobs, Van Parys, Van Rompuy, Vautmans, Verhaegen, Verhaert, Verherstraeten, Versnick, Wathelet

Nee	019	Non
-----	-----	-----

Annemans, Bultinck, Caslo, Cocriamont, Colen, De Man, Depoortere, D'haeseleer, Govaerts, Goyvaerts, Laeremans, Mortelmans, Neel, Schoofs, Sevenhans, Tastenhoye, Van den Broeck, Van den Eynde, Van Themsche

Onthoudingen	000	Abstentions
--------------	-----	-------------

Naamstemming - Vote nominatif: 004

Ja	110	Oui
----	-----	-----

Ansoms, Anthuenis, Arens, Avontroodt, Bacqueline, Barzin, Belhouari, Bellot, Bex, Bogaert, Bonte, Borginon, Boukourna, Burgeon, Cahay-André, Cavdarli, Chabot, Chevalier, Claes Hilde, Claes Dirk, Collard, Cortois, Courtois, Creyf, Daems, De Block, De Bue, De Clercq, De Coene, De Croo, De Groot, Delizée, De Meyer, Denis, Déom, De Padt, Deseyn, Detiège, Devlies, D'hondt, Dierickx, Dieu, Doyen-Fonck, Drèze, Ducarme Denis, Fournaux, Frédéric, Galant, Geerts, Genot, Gerkens, Ghenne, Giet, Gobert, Goris, Goutry, Gustin, Henry, Hondermarcq, Jiroflée, Kelchtermans, Lahaye-Battheu, Lalieux, Lambert Geert, Lambert Marie-Claire, Langendries, Lanjri, Lano, Lansens, Lejeune, Lenssen, Malmendier, Marinower, Massin, Mathot, Mayeur, Monfils, Muls, Muylle, Nagy, Neyts-Uyttebroeck, Perpète, Pieters, Pinxten, Roppe, Saudoyer, Schalck, Swennen, Taelman, Tant, Tilmans, Tommelein, Tromont, T'Sijen, Turtelboom, Van Campenhout, Van den Bergh, Van der Auwera, Van der Maelen, Van Gool, Van Grootenbrulle, Van Lombeek-Jacobs, Van Parys, Van Rompuy, Vautmans, Verhaegen, Verhaert, Verherstraeten, Versnick, Wathélet

Nee	019	Non
-----	-----	-----

Annemans, Bultinck, Caslo, Cocriamont, Colen, De Man, Depoortere, D'haeseleer, Govaerts, Goyvaerts, Laeremans, Mortelmans, Neel, Schoofs, Sevenhans, Tastenhoye, Van den Broeck, Van den Eynde, Van Themsche

Onthoudingen	000	Abstentions
--------------	-----	-------------

Naamstemming - Vote nominatif: 005

Ja	128	Oui
----	-----	-----

Annemans, Ansoms, Anthuenis, Arens, Avontroodt, Bacqueline, Barzin, Belhouari, Bellot, Bex, Bogaert, Bonte, Borginon, Boukourna, Bultinck, Burgeon, Cahay-André, Caslo, Chabot, Chevalier, Claes Hilde, Claes Dirk, Cocriamont, Colen, Collard, Cortois, Courtois, Creyf, Daems, De Block, De Bue, De Clercq, De Coene, De Croo, De Groot, Delizée, De Man, De Meyer, Denis, Déom, De Padt, Depoortere, Deseyn, Detiège, Devlies, D'haeseleer, D'hondt, Dierickx, Dieu, Doyen-Fonck, Drèze, Ducarme Denis, Fournaux, Frédéric, Galant, Geerts, Genot, Gerkens, Ghenne, Giet, Gobert, Goris, Goutry, Govaerts, Goyvaerts, Gustin, Henry, Hondermarcq, Jiroflée, Kelchtermans, Laeremans, Lahaye-Battheu, Lalieux, Lambert Geert, Lambert Marie-Claire, Langendries, Lanjri, Lano, Lansens, Lejeune, Lenssen, Malmendier, Marinower, Massin, Mathot, Mayeur, Monfils, Mortelmans, Muls, Muylle, Nagy, Neel, Neyts-Uyttebroeck, Perpète, Pieters, Pinxten, Roppe, Saudoyer, Schalck, Schoofs, Sevenhans, Swennen, Taelman, Tant, Tastenhoye, Tilmans, Tommelein, Tromont, T'Sijen, Turtelboom, Van Campenhout, Van den Bergh, Van den Broeck, Van den Eynde, Van der Auwera, Van der Maelen, Van Gool, Van Grootenbrulle, Van Lombeek-Jacobs, Van Parys, Van Rompuy, Van Themsche, Vautmans, Verhaegen, Verhaert, Verherstraeten, Versnick, Wathélet

Nee	000	Non
-----	-----	-----

Onthoudingen	000	Abstentions
--------------	-----	-------------

Naamstemming - Vote nominatif: 006

Ja	105	Oui
----	-----	-----

Annemans, Anthuenis, Avontroodt, Bacquelaïne, Barzin, Belhouari, Bellot, Bex, Bonte, Borginon, Boukourna, Bultinck, Burgeon, Cahay-André, Caslo, Cavdarli, Chabot, Chevalier, Claes Hilde, Cocriamont, Colen, Collard, Cortois, Courtois, Daems, De Block, De Bue, De Clercq, De Coene, De Croo, De Groot, Delizée, De Man, De Meyer, Denis, Déom, De Padt, Depoortere, Detiège, D'haeseleer, Dierickx, Dieu, Ducarme Denis, Fournaux, Frédéric, Galant, Geerts, Genot, Gerken, Ghenne, Giet, Gobert, Goris, Govaerts, Goyvaerts, Gustin, Henry, Hondermarcq, Jiroflée, Laeremans, Lahaye-Battheu, Lalieux, Lambert Geert, Lambert Marie-Claire, Lano, Lansens, Lejeune, Lenssen, Malmendier, Marinower, Massin, Mathot, Mayeur, Monfils, Mortelmans, Muls, Nagy, Neel, Neyts-Uyttebroeck, Perpète, Pinxten, Roppe, Saudoyer, Schalck, Schoofs, Sevenhans, Swennen, Taelman, Tastenhoye, Tilmans, Tommelein, Tromont, T'Sijen, Turtelboom, Van Campenhout, Van den Broeck, Van den Eynde, Van der Maelen, Van Gool, Van Grootenbrulle, Van Lombeek-Jacobs, Van Themsche, Vautmans, Verhaert, Versnick

Nee	000	Non
-----	-----	-----

Onthoudingen	024	Abstentions
--------------	-----	-------------

Ansoms, Arens, Bogaert, Claes Dirk, Creyf, Deseyn, Devlies, D'hondt, Doyen-Fonck, Drèze, Goutry, Kelchtermans, Langendries, Lanjri, Muylle, Pieters, Tant, Van den Bergh, Van der Auwera, Van Parys, Van Rompuy, Verhaegen, Verherstraeten, Wathelet

Naamstemming - Vote nominatif: 007

Ja	089	Oui
----	-----	-----

Anthuenis, Arens, Avontroodt, Bacquelaïne, Barzin, Belhouari, Bellot, Bex, Bonte, Borginon, Boukourna, Burgeon, Cahay-André, Cavdarli, Chabot, Chevalier, Claes Hilde, Collard, Cortois, Courtois, Daems, De Block, De Bue, De Clercq, De Coene, De Croo, De Groot, Delizée, De Meyer, Denis, Déom, De Padt, Detiège, Dierickx, Dieu, Doyen-Fonck, Drèze, Ducarme Denis, Frédéric, Galant, Geerts, Genot, Gerken, Ghenne, Giet, Gobert, Goris, Gustin, Henry, Hondermarcq, Jiroflée, Lahaye-Battheu, Lalieux, Lambert Geert, Lambert Marie-Claire, Langendries, Lansens, Lejeune, Lenssen, Malmendier, Marinower, Massin, Mathot, Mayeur, Monfils, Muls, Nagy, Neyts-Uyttebroeck, Perpète, Pinxten, Roppe, Saudoyer, Schalck, Swennen, Taelman, Tilmans, Tommelein, Tromont, T'Sijen, Turtelboom, Van Campenhout, Van der Maelen, Van Gool, Van Grootenbrulle, Van Lombeek-Jacobs, Vautmans, Verhaert, Versnick, Wathelet

Nee	019	Non
-----	-----	-----

Annemans, Bultinck, Caslo, Cocriamont, Colen, De Man, Depoortere, D'haeseleer, Govaerts, Goyvaerts, Laeremans, Mortelmans, Neel, Schoofs, Sevenhans, Tastenhoye, Van den Broeck, Van den Eynde, Van Themsche

Onthoudingen	019	Abstentions
--------------	-----	-------------

Ansoms, Bogaert, Claes Dirk, Creyf, Deseyn, Devlies, D'hondt, Goutry, Kelchtermans, Lanjri, Muylle, Pieters, Tant, Van den Bergh, Van der Auwera, Van Parys, Van Rompuy, Verhaegen, Verherstraeten

DECISIONS INTERNES

COMMISSIONS

Composition

(application de l'article 157.6 du Règlement)

Les modifications suivantes ont été proposées par le groupe cdH:

Commission de l'Infrastructure, des Communications et des Entreprises publiques
Membres effectifs

Remplacer M. Louis Smal par M. Benoît Drèze.

Commission des Naturalisations

Membres effectifs

Remplacer M. Louis Smal par M. Benoît Drèze.

Commission des Relations extérieures

Membres suppléants

Remplacer M. Louis Smal par Benoît Drèze.

Commission des Affaires sociales

Membres suppléants

Remplacer M. Louis Smal par Benoît Drèze.

Commission de la Défense nationale

Membres suppléants

Remplacer M. Louis Smal par Benoît Drèze.

Commission des Pétitions

Membres suppléants

Remplacer M. Louis Smal par Benoît Drèze.

La modification suivante a été proposée par le groupe MR:

Commission de Contrôle des dépenses électorales et de la Comptabilité des partis politiques

Membres effectifs

Remplacer M. Pierre-Yves Jeholet par Mme Valérie De Bue.

Décisions

INTERNE BESLUITEN

COMMISSIES

Samenstelling

(toepassing van artikel 157.6 van het Reglement)

Volgende wijzigingen werden door de cdH-fractie voorgesteld:

Commissie voor de Infrastructuur, het Verkeer en de Overheidsbedrijven
Effectieve leden

De heer Louis Smal vervangen door de heer Benoît Drèze.

Commissie voor de Naturalisaties

Effectieve leden

De heer Louis Smal vervangen door de heer Benoît Drèze.

Commissie voor de Buitenlandse Betrekkingen

Plaatsvervangers

De heer Louis Smal vervangen door de heer Benoît Drèze.

Commissie voor de Sociale Zaken

Plaatsvervangers

De heer Louis Smal vervangen door de heer Benoît Drèze.

Commissie voor de Landsverdediging

Plaatsvervangers

De heer Louis Smal vervangen door de heer Benoît Drèze.

Commissie voor de Verzoekschriften

Plaatsvervangers

De heer Louis Smal vervangen door de heer Benoît Drèze.

De volgende wijziging werd door de MR-fractie voorgesteld:

Controlecommissie betreffende de verkiezings-uitgaven en de boekhouding van de politieke partijen

Effectieve leden

De heer Pierre-Yves Jeholet vervangen door mevrouw Valérie De Bue.

Beslissingen

Conformément à l'article 14, alinéa 1^{er}, de la loi du 6 avril 1995 organisant la commission parlementaire de concertation prévue à l'article 82 de la Constitution et modifiant les lois coordonnées sur le Conseil d'Etat, je vous communique que la commission parlementaire de concertation a pris les décisions suivantes en sa réunion du 7 juillet 2004:

Conformément à l'article 12, § 2, de la loi précitée et en application de l'article 80 de la Constitution, la commission a déterminé les délais dans lesquels le Sénat aura à se prononcer sur le projet de loi modifiant diverses dispositions du Code des impôts sur les revenus 1992 afin de permettre la déductibilité des libéralités faites en argent aux institutions de développement durable agréées (n° 1237/1 – 2003/2004), pour lequel le gouvernement a demandé l'urgence.

La commission a décidé de fixer le délai d'évocation à 5 jours et le délai d'examen à 20 jours.

Conformément aux articles 2, 2°, et 12, § 1^{er}, de la loi précitée et en application de l'article 82 de la Constitution, la commission a prolongé le délai dans lequel le Sénat aura à se prononcer sur le projet de loi accordant aux journalistes le droit de taire leurs sources d'information (n° 24/1 à 17 – SE 2003).

La commission a décidé de prolonger le délai d'examen de 60 jours.

Conformément aux articles 2, 4°, et 12, § 3, de la loi précitée et en application de l'article 82 de la Constitution, la commission a fixé le délai dans lequel la Chambre aura à se prononcer sur les projets de loi suivants:

a) pour le projet de loi modifiant diverses dispositions relatives au droit des mineurs d'être entendus par le juge (n° 634/1 et 2 – 2003/2004);

La commission a décidé de fixer le délai d'examen à 60 jours.

b) pour le projet de loi modifiant le Code pénal et la loi du 15 décembre 1980 sur l'accès au territoire, le séjour, l'établissement et l'éloignement des étrangers, en vue de renforcer les sanctions à l'égard des personnes qui se livrent à la traite et au trafic de mineurs non accompagnés (n° 640/1 et 2 – 2003/2004);

La commission a décidé de fixer le délai d'examen à 60 jours.

c) pour le projet de loi relatif au suivi de l'action gouvernementale en ce qui concerne les objectifs du millénaire pour le développement (n° 1082/1 – 2003/2004);

Overeenkomstig artikel 14, eerste lid, van de wet van 6 april 1995 houdende inrichting van de parlementaire overlegcommissie bedoeld in artikel 82 van de Grondwet en tot wijziging van de gecoördineerde wetten op de Raad van State, deel ik u mee dat de parlementaire overlegcommissie in haar vergadering van 7 juli 2004 volgende beslissingen heeft genomen:

Overeenkomstig artikel 12, § 2, van de voormelde wet en met toepassing van artikel 80 van de Grondwet, heeft de commissie de termijnen bepaald waarbinnen de Senaat zich moet uitspreken over het wetsontwerp tot wijziging van verscheidene bepalingen van het Wetboek van de inkomstenbelastingen 1992 teneinde de giften in geld aan erkende instellingen voor duurzame ontwikkeling fiscaal aftrekbaar te maken (nr. 1237/1 – 2003/2004), waarvoor de regering de spoedbehandeling heeft gevraagd.

De commissie heeft beslist de evocatietermijn op 5 dagen en de onderzoekstermijn op 20 dagen vast te stellen.

Overeenkomstig de artikelen 2, 2°, en 12, § 1, van de voormelde wet en met toepassing van artikel 82 van de Grondwet, heeft de commissie de termijn verlengd waarbinnen de Senaat zich moet uitspreken over het wetsontwerp tot toekenning aan de journalisten van het recht om hun informatiebronnen te verzwijgen (nrs 24/1 tot 17 – BZ 2003).

De commissie heeft beslist de onderzoekstermijn met 60 dagen te verlengen.

Overeenkomstig de artikelen 2, 4°, en 12, § 3, van de voormelde wet en met toepassing van artikel 82 van de Grondwet, heeft de commissie de termijn bepaald waarbinnen de Kamer zich moet uitspreken over de volgende wetsontwerpen:

a) voor het wetsontwerp tot wijziging van verschillende bepalingen over het recht van minderjarigen om door de rechter te worden gehoord (nrs 634/1 en 2 – 2003/2004);

De commissie heeft beslist de onderzoekstermijn op 60 dagen vast te stellen.

b) voor het wetsontwerp tot wijziging van het Strafwetboek en van de wet van 15 december 1980 betreffende de toegang tot het grondgebied, het verblijf, de vestiging en de verwijdering van vreemdelingen met het oog op een verzwaring van de straffen voor personen die zich schuldig maken aan smokkel van en handel in niet-begeleide minderjarigen (nrs 640/1 en 2 – 2003/2004);

De commissie heeft beslist de onderzoekstermijn op 60 dagen vast te stellen.

c) voor het wetsontwerp betreffende de follow-up van het optreden van de regering op het stuk van de Millenniumdoelstellingen inzake ontwikkeling (nr. 1082/1 – 2003/2004);

La commission a décidé de fixer le délai d'examen à 30 jours.

En application de l'article 10, § 1^{er}, 3°, de la loi précitée, la commission a pris acte de la période pendant laquelle les délais seront suspendus, c'est-à-dire du 17 juillet 2004 au 10 octobre 2004 inclus.

Pour information

De commissie heeft beslist de onderzoekstermijn op 30 dagen vast te stellen.

Met toepassing van artikel 10, § 1, 3°, van de voormelde wet, heeft de commissie nota genomen van de periode tijdens welke de termijnen geschorst zullen worden, van 17 juli 2004 tot en met 10 oktober 2004.

Ter kennisgeving

DEMANDES D'INTERPELLATION

Dépôts

1. M. Guido Tastenhoye à la ministre de la Fonction publique, de l'Intégration sociale, de la Politique des grandes villes et de l'Egalité des chances sur "la nouvelle politique de répartition des demandeurs d'asile".

(n° 379 – renvoi à la commission de la Santé publique, de l'Environnement et du Renouveau de la Société)

PROPOSITIONS

Prise en considération

1. Proposition de loi (M. Guido De Padt et Mme Sabien Lahaye-Battheu) modifiant l'article 1344septies du Code judiciaire (n° 1241/1).

Renvoi à la commission de la Justice

2. Proposition de loi (Mme Josée Lejeune) modifiant les articles 55 et 56 du Code civil portant réglementation des actes de naissance (n° 1242/1).

Renvoi à la commission de la Justice

3. Proposition de loi (Mme Muriel Gerkens) introduisant une exception à la liberté de contracter en cas d'investissements non européens dans les entreprises représentant des enjeux pour l'indépendance stratégique militaire de l'Union européenne (n° 1243/1).

Renvoi à la commission de l'Economie, de la Politique scientifique, de l'Education, des Institutions scientifiques et culturelles nationales, des Classes moyennes et de l'Agriculture

4. Proposition de résolution (Mme Josée Lejeune) relative aux mines antipersonnel (n° 1246/1).

Renvoi à la commission des Relations extérieures

5. Proposition de loi (M. Filip Anthuenis, Mme Sabien Lahaye-Battheu, M. Guy Hove, Mme Annemie Turtelboom et MM. Willy Cortois et Claude Marinower) modifiant un certain nombre de dispositions de la loi du 15 décembre 1980 sur l'accès au territoire, le séjour, l'établissement et l'éloignement des étrangers, et du Code de la

INTERPELLATIEVERZOEKEN

Ingekomen

1. de heer Guido Tastenhoye tot de minister van Ambtenarenzaken, Maatschappelijke Integratie, Grootstedenbeleid en Gelijke Kansen over "het nieuwe spreidingsbeleid voor asielzoekers".

(nr. 379 – verzonden naar de commissie voor de Volksgezondheid, het Leefmilieu en de Maatschappelijke Hernieuwing)

VOORSTELLEN

Inoverwegingneming

1. Wetsvoorstel (de heer Guido De Padt en mevrouw Sabien Lahaye-Battheu) tot wijziging van artikel 1344septies van het Gerechtelijk Wetboek (nr. 1241/1).

Verzonden naar de commissie voor de Justitie

2. Wetsvoorstel (mevrouw Josée Lejeune) tot wijziging van de artikelen 55 en 56 van het Burgerlijk Wetboek houdende de reglementering inzake de akten van geboorte (nr. 1242/1).

Verzonden naar de commissie voor de Justitie

3. Wetsvoorstel (mevrouw Muriel Gerkens) tot instelling van een uitzondering op de vrijheid om verbintenissen aan te gaan bij niet-Europese investeringen in de bedrijven die van belang zijn voor de strategische militaire onafhankelijkheid van de Europese Unie (nr. 1243/1).

Verzonden naar de commissie voor het Bedrijfsleven, het Wetenschapsbeleid, het Onderwijs, de nationale wetenschappelijke en culturele instellingen, de Middenstand en de Landbouw

4. Voorstel van resolutie (mevrouw Josée Lejeune) betreffende de antipersoonsmijnen (nr. 1246/1).

Verzonden naar de commissie voor de Buitenlandse Betrekkingen

5. Wetsvoorstel (de heer Filip Anthuenis, mevrouw Sabien Lahaye-Battheu, de heer Guy Hove, mevrouw Annemie Turtelboom en de heren Willy Cortois en Claude Marinower) tot wijziging van een aantal bepalingen van de wet van 15 december 1980 betreffende de toegang tot het grondgebied, het verblijf, de vestiging en de

nationalité belge (n° 1251/1).

Renvoi à la commission de la Justice

6. Proposition de loi (M. Alfons Borginon, Mme Martine Taelman et MM. Claude Marinower, Guy Hove, Guido De Padt et Stef Goris) modifiant le Code judiciaire en ce qui concerne la compétence et la procédure (n° 1252/1).

Renvoi à la commission de la Justice

7. Proposition de loi (M. Olivier Maingain) modifiant la loi du 16 février 1994 régissant le contrat d'organisation de voyages et le contrat d'intermédiaire de voyages (n° 1253/1).

Renvoi à la commission de l'Economie, de la Politique scientifique, de l'Education, des Institutions scientifiques et culturelles nationales, des Classes moyennes et de l'Agriculture

8. Proposition de loi (Mme Greta D'hondt et M. Roel Deseyn) modifiant la loi du 24 décembre 1999 portant des dispositions fiscales et diverses en vue de soutenir la coopération au développement (n° 1255/1).

Renvoi à la commission des Finances et du Budget

9. Proposition de résolution (Mmes Marie Nagy et Zoé Genot) relative à la problématique de la "libération" en zone de transit (n° 1256/1).

Renvoi à la commission de l'Intérieur, des Affaires générales et de la Fonction publique

10. Proposition de loi (MM. Miguel Chevalier et Guido De Padt et Mme Hilde Vautmans) instaurant dans le Code pénal une circonstance aggravante si les infractions ont été commises envers des conducteurs, des accompagnateurs ou des voyageurs des transports en commun ou envers des chauffeurs de taxis (n° 1258/1).

Renvoi à la commission de la Justice

11. Proposition de loi (M. Servais Verherstraeten et Mme Nahima Lanjri) modifiant, pour ce qui concerne la cour d'appel d'Anvers, la loi du 3 avril 1953 d'organisation judiciaire, la loi du 29 novembre 2001 fixant un cadre temporaire de conseillers en vue de résorber l'arriéré judiciaire dans les cours d'appel et l'article 156ter du Code judiciaire (n° 1259/1).

Renvoi à la commission de la Justice

12. Proposition de loi (MM. Hagen Goyvaerts, Bart Laeremans, Koen Bultinck, Guy D'haeseleer et Filip De Man) incriminant le non-respect de la législation linguistique par les services d'urgence ou les services mobiles de secours des hôpitaux de la région bilingue de Bruxelles-Capitale (n° 1260/1).

Renvoi à la commission de la Justice

verwijdering van vreemdelingen, en van het Wetboek van de Belgische nationaliteit (nr. 1251/1).

Verzonden naar de commissie voor de Justitie

6. Wetsvoorstel (de heer Alfons Borginon, mevrouw Martine Taelman en de heren Claude Marinower, Guy Hove, Guido De Padt en Stef Goris) tot wijziging van het Gerechtelijk Wetboek inzake de bevoegdheid en de rechtspleging (nr. 1252/1).

Verzonden naar de commissie voor de Justitie

7. Wetsvoorstel (de heer Olivier Maingain) houdende wijziging van de wet van 16 februari 1994 tot regeling van het contract tot reisorganisatie en reisbemiddeling (nr. 1253/1).

Verzonden naar de commissie voor het Bedrijfsleven, het Wetenschapsbeleid, het Onderwijs, de nationale wetenschappelijke en culturele Instellingen, de Middenstand en de Landbouw

8. Wetsvoorstel (mevrouw Greta D'hondt en de heer Roel Deseyn) tot wijziging van de wet van 24 december 1999 houdende fiscale en diverse bepalingen met het oog op de ondersteuning van de ontwikkelingssamenwerking (nr. 1255/1).

Verzonden naar de commissie voor de Financiën en de Begroting

9. Voorstel van resolutie (de dames Marie Nagy en Zoé Genot) betreffende het vraagstuk van de "vrijlating" in de transitzone (nr. 1256/1).

Verzonden naar de commissie voor de Binnenlandse Zaken, de algemene Zaken en het openbaar Ambt

10. Wetsvoorstel (de heren Miguel Chevalier en Guido De Padt en mevrouw Hilde Vautmans) tot invoering in het Strafwetboek van een verzwarende omstandigheid bij misdrijven tegen bestuurders, begeleiders en medereizigers van het gemeenschappelijk vervoer en bij misdrijven tegen taxichauffeurs (nr. 1258/1).

Verzonden naar de commissie voor de Justitie

11. Wetsvoorstel (de heer Servais Verherstraeten en mevrouw Nahima Lanjri) tot wijziging van de wet van 3 april 1953 betreffende de rechterlijke inrichting, van de wet van 29 november 2001 tot vaststelling van een tijdelijke personeelsformatie van raadsheren teneinde de gerechtelijke achterstand bij het hof van beroep te Antwerpen weg te werken en van artikel 156ter van het Gerechtelijk Wetboek (nr. 1259/1).

Verzonden naar de commissie voor de Justitie

12. Wetsvoorstel (de heren Hagen Goyvaerts, Bart Laeremans, Koen Bultinck, Guy D'haeseleer en Filip De Man) tot stafbaarstelling van de niet-naleving van de taalwetgeving door spoedgevallen- of mobiele hulpdiensten van de ziekenhuizen in het tweetalige gebied Brussel-Hoofdstad (nr. 1260/1).

Verzonden naar de commissie voor de Justitie

13. Proposition de loi (Mmes Nahima Lanjri et Greet Van Gool) améliorant l'accès aux équipements psychiatriques pour les personnes en séjour illégal (n° 1261/1).

Renvoi à la commission de la Santé publique, de l'Environnement et du Renouveau de la Société

14. Proposition de loi (MM. Mohammed Boukourna et Yvan Mayeur et Mme Karine Lalieux) visant à modifier l'article 71, alinéa 2, de la loi du 15 décembre 1980 sur l'accès au territoire, le séjour, l'établissement et l'éloignement des étrangers (n° 1262/1).

Renvoi à la commission de l'Intérieur, des Affaires générales et de la Fonction publique

15. Proposition de loi (MM. Thierry Giet, Tony Van Parys, Hendrik Daems, Daniel Bacquelaine et Dirk Van der Maelen) portant création d'une Commission chargée du renouvellement des organes du culte musulman (n° 1275/1).

Renvoi à la commission de la Justice

Autorisation d'impression

(art. 75-2 du Règlement)

1. Proposition de loi (MM. Daniel Bacquelaine et François-Xavier de Donnea) modifiant l'arrêté royal n° 50 du 24 octobre 1967 relatif à la pension de retraite et de survie des travailleurs salariés, l'arrêté royal n° 72 du 10 novembre 1967 relatif à la pension de retraite et de survie des travailleurs indépendants et la loi du 5 avril 1994 régissant le cumul des pensions du secteur public avec des revenus provenant de l'exercice d'une activité professionnelle ou avec un revenu de remplacement, afin de supprimer les limites du travail autorisé pour les pensionnés (n° 1266/1).

2. Proposition de loi (Mme Annemie Turtelboom) visant à insérer un article 3ter dans la loi du 3 juillet 1978 relative aux contrats de travail (n° 1268/1).

3. Proposition (M. Karel Pinxten) de modification du Règlement de la Chambre des représentants en ce qui concerne l'emploi des langues lors des questions et interpellations (n° 1269/1).

4. Proposition de loi (M. Jos Ansoms) améliorant la sécurité routière des participants à des camps de jeunes ainsi que des groupes de piétons (n° 1270/1).

COMMISSIONS

Rapports

13. Wetsvoorstel (de dames Nahima Lanjri en Greet Van Gool) om de toegang tot psychiatrische voorzieningen voor mensen zonder wettig verblijf te verbeteren (nr. 1261/1).

Verzonden naar de commissie voor de Volksgezondheid, het Leefmilieu en de maatschappelijke Hernieuwing

14. Wetsvoorstel (de heren Mohammed Boukourna en Yvan Mayeur en mevrouw Karine Lalieux) tot wijziging van artikel 71, tweede lid, van de wet van 15 december 1980 betreffende de toegang tot het grondgebied, het verblijf, de vestiging en de verwijdering van vreemdelingen (nr. 1262/1).

Verzonden naar de commissie voor de Binnenlandse Zaken, de algemene Zaken en het openbaar Ambt

15. Wetsvoorstel (de heren Thierry Giet, Tony Van Parys, Hendrik Daems, Daniel Bacquelaine en Dirk Van der Maelen) tot oprichting van een Commissie belast met de hernieuwing van de organen van de islamitische eredienst (nr. 1275/1).

Verzonden naar de commissie voor de Justitie

Toelating tot drukken

(art. 75-2 van het Reglement)

1. Wetsvoorstel (de heren Daniel Bacquelaine en François-Xavier de Donnea) tot wijziging van het koninklijk besluit nr. 50 van 24 oktober 1967 betreffende het rust- en overlevingspensioen voor werknemers, het koninklijk besluit nr. 72 van 10 november 1967 betreffende het rust- en overlevingspensioen der zelfstandigen en de wet van 5 april 1994 houdende regeling van de cumulatie van pensioenen van de openbare sector met inkomsten voortvloeiend uit de uitoefening van een beroepsactiviteit of met een vervangingsinkomen, teneinde de beperkingen inzake toegestane arbeid voor de gepensioneerden af te schaffen (nr. 1266/1).

2. Wetsvoorstel (mevrouw Annemie Turtelboom) tot invoeging van een artikel 3ter in de wet van 3 juli 1978 betreffende de arbeidsovereenkomsten (nr. 1268/1).

3. Voorstel (de heer Karel Pinxten) tot wijziging van het reglement van de Kamer van volksvertegenwoordigers met betrekking tot het taalgebruik bij vragen en interpellaties (nr. 1269/1).

4. Wetsvoorstel (de heer Jos Ansoms) ter verbetering van de verkeersveiligheid van de deelnemers aan jeugdkampen en van groepen voetgangers (nr. 1270/1).

COMMISSIES

Verslagen

Les rapports suivants ont été déposés:

au nom de la commission de la Défense nationale,
 - par Mme Hilde Vautmans, sur la proposition de loi (M. Jean-Pol Henry et consorts) modifiant la loi du 11 septembre 1933 sur la protection des titres d'enseignement supérieur en ce qui concerne les grades académiques conférés par l'Ecole royale militaire (n° 1211/2);
 au nom de la commission de la Justice,
 - par M. Eric Massin, sur le projet de loi modifiant la loi du 25 Ventôse An XI contenant organisation du notariat (n° 1205/3);
 au nom de la commission de la Santé publique, de l'Environnement et du Renouveau de la Société,
 - par Mme Anissa Tamsamani, sur la proposition de loi (M. Yvan Mayeur et consorts) modifiant la loi du 8 juillet 1976 organique des centres publics d'action sociale et visant à étendre le champ d'application personnel de la prime d'installation (n° 1245/2);

au nom de la commission de l'Economie, de la Politique scientifique, de l'Education, des Institutions scientifiques et culturelles nationales, des Classes moyennes et de l'Agriculture,
 - par M. Guy Hove, sur le projet de loi relatif à l'autorisation d'implantations commerciales (n° 1035/7);
 au nom de la commission des Finances et du Budget,
 - par Mme Annemie Turtelboom, sur le projet de loi modifiant la loi du 6 août 1993 relative aux opérations sur certaines valeurs mobilières (n° 1229/2);
 - par M. Bart Tommelein, sur le projet de loi modifiant l'article 80, alinéa 1er, du Code des droits de succession (n° 1194/2);
 - par M. Cemal Cavdarli, sur le projet de loi modifiant diverses dispositions du Code des impôts sur les revenus 1992 afin de permettre la déductibilité des libéralités faites en argent aux institutions de développement durable agréées (n° 1237/2).

SENAT

Projets de loi transmis

Par messages du 1er juillet 2004, le Sénat transmet, en vue de la sanction royale, les projets de loi suivants, le Sénat ne les ayant pas amendés:
 - projet de loi relatif à la protection des consommateurs en cas de vente de biens de consommation (n° 982/6);
 - projet de loi-programme (n° 1138/29).
Pour information

Volgende verslagen werden ingediend:

namens de commissie voor de Landsverdediging,
 - door mevrouw Hilde Vautmans, over het wetsvoorstel (de heer Jean-Pol Henry c.s.) tot wijziging van de wet van 11 september 1933 op de bescherming van de titels van hoger onderwijs, wat de door de Koninklijke Militaire School verleende academische graden betreft (nr. 1211/2);
 namens de commissie voor de Justitie,
 - door de heer Eric Massin, over het wetsontwerp tot wijziging van de wet van 25 Ventose jaar XI op het notarisambt (nr. 1205/3);
 namens de commissie voor de Volksgezondheid, het Leefmilieu en de Maatschappelijke Hernieuwing,
 - door mevrouw Anissa Tamsamani, over het wetsvoorstel (de heer Yvan Mayeur c.s.) tot wijziging van de organieke wet van 8 juli 1976 betreffende de openbare centra voor maatschappelijk welzijn en tot uitbreiding van het personele toepassingsgebied van de installatiepremie (nr. 1245/2);
 namens de commissie voor het Bedrijfsleven, het Wetenschapsbeleid, het Onderwijs, de nationale wetenschappelijke en culturele Instellingen, de Middenstand en de Landbouw,
 - door de heer Guy Hove, over het wetsontwerp betreffende de vergunning van handelsvestigingen (nr. 1035/7);
 namens de commissie voor de Financiën en de Begroting,
 - door mevrouw Annemie Turtelboom, over het wetsontwerp tot wijziging van de wet van 6 augustus 1993 betreffende de transacties met bepaalde effecten (nr. 1229/2);
 - door de heer Bart Tommelein, over het wetsontwerp tot wijziging van artikel 80, eerste lid, van het Wetboek der successierechten (nr. 1194/2);
 - door de heer Cemal Cavdarli, over het wetsontwerp tot wijziging van verscheidene bepalingen van het Wetboek van de inkomstenbelastingen 1992 teneinde de giften in geld aan erkende instellingen voor duurzame ontwikkeling fiscaal aftrekbaar te maken (nr. 1237/2).

SENAAT

Overgezonden wetsontwerpen

Bij brieven van 1 juli 2004, zendt de Senaat over, met het oog op de koninklijke bekrachtiging, de volgende niet geamendeerde wetsontwerpen:
 - wetsontwerp betreffende de bescherming van de consumenten bij verkoop van consumptiegoederen (nr. 982/6);
 - ontwerp van programmawet (nr. 1138/29).
Ter kennisgeving

Pas message du 1^{er} juillet 2004, le Sénat transmet, en vue de la sanction royale, le projet de loi portant le Code de droit international privé, le Sénat s'étant rallié au projet (n° 1078/7).

Pour information

Par message du 29 juin 2004, le Sénat transmet, en vue de la sanction royale, le projet de loi modifiant la loi du 24 janvier 1977 relative à la protection de la santé des consommateurs en ce qui concerne les denrées alimentaires et autres produits, le Sénat ne l'ayant pas évoqué (n° 1086/6).

Pour information

Projets de loi adoptés

Par message du 1^{er} juillet 2004, le Sénat fait connaître qu'il a adopté en séance de cette date le projet de loi portant des dispositions diverses (n° 1139/8).

Pour information

Evocation

Par message du 30 juin 2004, le Sénat informe qu'il a évoqué, en application de l'article 78 de la Constitution, le 30 juin 2004, le projet de loi modifiant le Code judiciaire en ce qui concerne la médiation (n° 327/9).

Pour information

GOUVERNEMENT

Dépôt de projets de loi

Le gouvernement a déposé les projets de loi suivants:

- projet de loi relatif à la lutte contre les excès de la promotion des médicaments (n° 1272/1) (matière visée à l'article 78 de la Constitution);

Renvoi à la commission de la Santé publique, de l'Environnement et du Renouveau de la Société

- projet de loi modifiant diverses dispositions légales en matière pénale et de procédure pénale en vue de lutter contre l'arriéré judiciaire (n° 1273/1) (matière visée à l'article 77 de la Constitution).

Renvoi à la commission de la Justice

Rapports

Par lettre du 22 juin 2004, le vice-premier ministre et ministre du Budget et des Entreprises publiques transmet, conformément à l'article 34, § 3 de la loi

Bij brief van 1 juli 2004, zendt de Senaat over, met het oog op de koninklijke bekrachtiging, het wetsontwerp houdende het Wetboek van internationaal privaatrecht waarmee de Senaat beslist heeft in te stemmen (nr. 1078/7).

Ter kennisgeving

Bij brief van 29 juni 2004, zendt de Senaat over, met het oog op de koninklijke bekrachtiging, het niet geëvoceerde wetsontwerp tot wijziging van de wet van 24 januari 1977 betreffende de bescherming van de gezondheid van de verbruikers op het stuk van de voedingsmiddelen en andere producten (nr. 1086/6).

Ter kennisgeving

Aangenomen wetsontwerpen

Bij brief van 1 juli 2004 meldt de Senaat dat hij in vergadering van die datum het wetsontwerp houdende diverse bepalingen, heeft aangenomen (nr. 1139/8).

Ter kennisgeving

Evocatie

Bij brief van 30 juni 2004 deelt de Senaat mede dat hij op 30 juni 2004, met toepassing van artikel 78 van de Grondwet, het wetsontwerp tot wijziging van het Gerechtelijk Wetboek in verband met de bemiddeling heeft geëvoceerd (nr. 327/9).

Ter kennisgeving

REGERING

Ingediende wetsontwerpen

De regering heeft volgende wetsontwerpen ingediend:

- wetsontwerp betreffende de bestrijding van de uitwassen van geneesmiddelen promotie (nr. 1272/1) (aangelegenheid zoals bedoeld in artikel 78 van de Grondwet);

Verzonden naar de commissie voor de Volksgezondheid, het Leefmilieu en de maatschappelijke Hernieuwing

- wetsontwerp tot wijziging van diverse wettelijke bepalingen met betrekking tot het strafrecht en de strafrechtspleging teneinde de gerechtelijke achterstand weg te werken (nr. 1273/1) (aangelegenheid zoals bedoeld in artikel 77 van de Grondwet).

Verzonden naar de commissie voor de Justitie

Verslagen

Bij brief van 22 juni 2004 zendt de vice-eerste minister en minister van Begroting en Overheidsbedrijven, overeenkomstig artikel 34, § 3,

du 19 avril 2002 relative à la rationalisation du fonctionnement et de la gestion de la Loterie Nationale, les comptes annuels, le rapport de gestion ainsi que le rapport du collège des commissaires relatifs à l'exercice 2003 pour la Loterie Nationale.

Dépôt au greffe, à la bibliothèque et renvoi à la commission de l'Infrastructure, des Communications et des Entreprises publiques

Par lettre du 22 juin 2004, le vice-premier ministre et ministre du Budget et des Entreprises publiques transmet, conformément à l'article 27, § 3, de la loi du 21 mars 1991 portant réforme de certaines entreprises publiques économiques, le rapport de gestion, les comptes annuels consolidés et le rapport du collège des commissaires relatifs à l'exercice 2003 pour les entreprises publiques autonomes SNCB, Belgacom, La Poste ainsi que BIAC.

Dépôt au greffe, à la bibliothèque et renvoi à la commission de l'Infrastructure, des Communications et des Entreprises publiques

Transmission d'un arrêté royal

En vertu de l'article 3bis, § 1^{er}, des lois coordonnées sur le Conseil d'Etat, le ministre de la Mobilité et de l'Economie sociale transmet, par lettre du 1^{er} juillet 2004, avant leur publication au Moniteur:

- l'arrêté royal modifiant l'arrêté royal du 12 mars 2003 relatif aux conditions d'utilisation de l'infrastructure ferroviaire;
- l'avis du Conseil d'Etat;
- le rapport au Roi ainsi que le texte du projet d'arrêté susvisé qui ont été soumis à l'avis de la section de législation du Conseil d'Etat.

Renvoi à la commission de l'Infrastructure, des Communications et des Entreprises publiques

Budget général des dépenses 2004

En exécution de l'article 15, 2^{ème} alinéa, des lois coordonnées sur la comptabilité de l'Etat, le vice-premier ministre et ministre du Budget et des Entreprises publiques transmet:

- par lettre du 1^{er} juillet 2004, un bulletin de redistributions d'allocations de base concernant le SPF Mobilité et Transport pour l'année budgétaire 2004.

Renvoi à la commission des Finances et du Budget

COUR D'ARBITRAGE

van de wet van 19 april 2002 tot rationalisering van de werking en het beheer van de Nationale Loterij, de jaarrekening, het jaarverslag en het verslag van het college van commissarissen voor het boekjaar 2003 voor de Nationale Loterij.

Ingediend ter griffie, in de bibliotheek en verzonden naar de commissie voor de Infrastructuur, het Verkeer en de Overheidsbedrijven

Bij brief van 22 juni 2004 zendt de vice-eerste minister en minister van Begroting en Overheidsbedrijven, overeenkomstig artikel 27, § 3, van de wet van 21 maart 1991 betreffende de hervorming van sommige economische overheidsbedrijven, het jaarverslag, de geconsolideerde jaarrekening en het verslag van het college van commissarissen voor het boekjaar 2003 voor de autonome overheidsbedrijven NMBS, Belgacom, De Post alsmede BIAC.

Ingediend ter griffie, in de bibliotheek en verzonden naar de commissie voor de Infrastructuur, het Verkeer en de Overheidsbedrijven

Overzending van een koninklijk besluit

Met toepassing van artikel 3bis, § 1^{er}, van de gecoördineerde wetten op de Raad van State zendt de minister van Mobiliteit en Sociale Economie, bij brief van 1 juli 2004, over vóór bekendmaking ervan in het Belgisch Staatsblad:

- het koninklijk besluit tot wijziging van het koninklijk besluit van 12 maart 2003 betreffende de voorwaarden voor het gebruik van de spoorweginfrastructuur;
- het advies van de Raad van State;
- het verslag aan de Koning alsmede de tekst van het voormelde ontwerpbesluit die voor advies aan de afdeling wetgeving van de Raad van State zijn voorgelegd.

Verzonden naar de commissie voor de Infrastructuur, het Verkeer en de Overheidsbedrijven

Algemene uitgavenbegroting 2004

In uitvoering van artikel 15, tweede lid, van de gecoördineerde wetten op de Rijkscomptabiliteit zendt de vice-eerste minister en minister van Begroting en Overheidsbedrijven over:

- Bij brief van 1 juli 2004 een lijst met herverdelingen van basisallocaties voor het begrotingsjaar 2004 betreffende de FOD Mobiliteit en Vervoer.

Verzonden naar de commissie voor de Financiën en de Begroting

ARBITRAGEHOF

Arrêts

En application de l'article 113 de la loi spéciale du 6 janvier 1989 sur la Cour d'arbitrage, le greffier de la Cour d'arbitrage notifie:

- l'arrêt n° 114/2004 rendu le 30 juin 2004 concernant:

. le recours en annulation de l'article 81, 1°, et des mots "à titre gratuit" dans l'article 82, alinéa 1^{er}, de la loi du 8 août 1997 sur les faillites, tels que ces articles ont été remplacés par la loi du 4 septembre 2002, introduit par R. Van der Noordaa;

. la question préjudicielle relative à l'article 81 de la loi du 8 août 1997 sur les faillites, tel qu'il a été modifié par l'article 28 de la loi du 4 septembre 2002, posée par le tribunal de première instance de Dinant par jugement du 11 septembre 2003; la Cour

. annule les articles 81, 1°, et 82, alinéa 1^{er}, de la loi du 8 août 1997 sur les faillites telle qu'elle a été modifiée par la loi du 4 septembre 2002;

. maintient les effets des dispositions annulées jusqu'à l'entrée en vigueur de nouvelles dispositions et, au plus tard, jusqu'au 31 juillet 2005;

(n°s du rôle: 2674 et 2789)

- l'arrêt n° 115/2004 rendu le 30 juin 2004 concernant le recours en annulation de l'article 21 du décret flamand du 20 décembre 2002 contenant diverses mesures d'accompagnement du budget 2003, introduit par la SCRL "Dijledal. Sociale Huisvesting Leuven" et autres;

(n° du rôle: 2747)

- l'arrêt n° 116/2004 rendu le 30 juin 2004 concernant les recours en annulation des articles 355 (partim), 357, 360bis et 365, § 2, du Code judiciaire, tel qu'il a été modifié par la loi du 27 décembre 2002 modifiant le Code judiciaire en ce qui concerne les traitements des magistrats, et de l'article 9 de la loi du 27 décembre 2002 précitée, introduits par P. Lefranc et autres et par l'ASBL Union nationale des magistrats de première instance et autres;

la Cour

. annule l'article 365, § 2, alinéa 1^{er}, lettre d), du Code judiciaire, modifié par l'article 8 de la loi du 27 décembre 2002 "modifiant le Code judiciaire en ce qui concerne les traitements des magistrats de l'Ordre judiciaire", en ce que, cet article se référant au littéra a), les quatre premières années d'inscription au barreau ne sont pas prises en compte pour le calcul de l'ancienneté pécuniaire des magistrats;

. rejette les recours pour le surplus;

Arresten

Met toepassing van artikel 113 van de bijzondere wet van 6 januari 1989 op het Arbitragehof, geeft de griffier van het Arbitragehof kennis van:

- het arrest nr. 114/2004 uitgesproken op 30 juni 2004 betreffende:

. het beroep tot vernietiging van artikel 81, 1°, en van het woord "kosteloos" in artikel 82, eerste lid, van de faillissementswet van 8 augustus 1997, zoals die artikelen zijn vervangen bij de wet van 4 september 2002, ingesteld door R. Van der Noordaa;

. de prejudiciële vraag betreffende artikel 81 van de faillissementswet van 8 augustus 1997, zoals gewijzigd bij artikel 28 van de wet van 4 september 2002, gesteld door de rechtbank van eerste aanleg te Dinant bij vonnis van 11 september 2003; het Hof

. vernietigt de artikelen 81, 1°, en 82, eerste lid, van de faillissementswet van 8 augustus 1997, zoals gewijzigd bij de wet van 4 september 2002;

. handhaaft de gevolgen van de vernietigde bepalingen totdat nieuwe bepalingen in werking treden, en uiterlijk tot 31 juli 2005;

(rolnummers: 2674 en 2789)

- het arrest nr. 115/2004 uitgesproken op 30 juni 2004 betreffende het beroep tot vernietiging van artikel 21 van het Vlaamse decreet van 20 december 2002 houdende bepalingen tot begeleiding van de begroting 2003, ingesteld door de CVBA Dijledal. Sociale Huisvesting Leuven en anderen;

(rolnummer: 2747)

- het arrest nr. 116/2004 uitgesproken op 30 juni 2004 betreffende de beroepen tot vernietiging van de artikelen 355 (partim), 357, 360bis en 365, § 2, van het Gerechtelijk Wetboek, zoals gewijzigd bij de wet van 27 december 2002 tot wijziging, wat de wedden van de magistraten van de Rechterlijke Orde betreft, van het Gerechtelijk Wetboek, en van artikel 9 van voormelde wet van 27 december 2002, ingesteld door P. Lefranc en anderen en door de VZW Nationaal Verbond van de magistraten van eerste aanleg en anderen; het Hof

. vernietigt artikel 365, § 2, eerste lid, lettera d), van het Gerechtelijk Wetboek, zoals gewijzigd bij artikel 8 van de wet van 27 december 2002 "tot wijziging, wat de wedden van de magistraten van de Rechterlijke Orde betreft, van het Gerechtelijk Wetboek", in zoverre met verwijzing naar lettera a) de eerste vier jaren van inschrijving bij de balie voor de berekening van de geldelijke anciënniteit van magistraten niet in aanmerking komen;

. verwerpt de beroepen voor het overige;

(n^{os} du rôle: 2751 et 2757)

- l'arrêt n° 117/2004 rendu le 30 juin 2004 concernant la question préjudicielle relative à l'article 74 de la loi du 29 mars 1962 organique de l'aménagement du territoire et de l'urbanisme, posée par le Conseil d'Etat;

(n° du rôle: 2764)

- l'arrêt n° 118/2004 rendu le 30 juin 2004 concernant la question préjudicielle relative à l'article 203ter du Code civil, posée par le tribunal de première instance de Charleroi par jugement du 16 septembre 2003;

(n° du rôle: 2788)

- l'arrêt n° 119/2004 rendu le 30 juin 2004 concernant le recours en annulation du décret de la Commission communautaire française du 16 janvier 2003 modifiant la loi du 21 avril 1965 portant statut des agences de voyages, introduit par la SPRL Voyages Bizet Reizen;

(n° du rôle: 2801)

- l'arrêt n° 120/2004 rendu le 30 juin 2004 concernant la question préjudicielle relative à l'article 418, alinéa 1^{er}, du Code d'instruction criminelle, posée par la Cour de cassation par arrêt du 30 septembre 2003.

(n° du rôle: 2806)

Pour information

Recours en annulation

En application de l'article 76 de la loi spéciale du 6 janvier 1989 sur la Cour d'arbitrage, le greffier de la Cour d'arbitrage notifie:

- le recours en annulation de l'article 835 du Code judiciaire, tel qu'il a été remplacé par l'article 375 de la loi-programme du 22 décembre 2003, introduit par S. d'Orazio.

(n° du rôle: 3010)

Pour information

Questions préjudicielles

En application de l'article 77 de la loi spéciale du 6 janvier 1989 sur la Cour d'arbitrage, le greffier de la Cour d'arbitrage notifie:

- les questions préjudicielles concernant l'article 29, § 3, alinéa 2, de la loi du 5 août 2003 relative aux violations graves du droit international humanitaire et l'article 10, 1^obis, du titre préliminaire du Code de procédure pénale, posées par la Cour de cassation par arrêts des 5 et 19 mai 2004; l'ordonnance de jonction de ces affaires;

(n^{os} du rôle: 3000 et 3008)

- les questions préjudicielles relatives à l'article 24 du titre préliminaire du Code d'instruction criminelle (loi du 16 juillet 2002, telle qu'elle a été modifiée par

(rolnummer: 2751 en 2757)

- het arrest nr. 117/2004 uitgesproken op 30 juni 2004 over de prejudiciële vraag betreffende artikel 74 van de wet van 29 maart 1962 houdende organisatie van de ruimtelijke ordening en van de stedenbouw, gesteld door de Raad van State;

(rolnummer: 2764)

- het arrest nr. 118/2004 uitgesproken op 30 juni 2004 over de prejudiciële vraag betreffende artikel 203ter van het Burgerlijk Wetboek, gesteld door de rechtbank van eerste aanleg te Charleroi bij vonnis van 16 september 2003;

(rolnummer: 2788)

- het arrest nr. 119/2004 uitgesproken op 30 juni 2004 betreffende het beroep tot vernietiging van het decreet van de Franse Gemeenschapscommissie van 16 januari 2003 tot wijziging van de wet van 21 april 1965 houdende het statuut van de reisbureaus, ingesteld door de BVBA Voyages Bizet Reizen;

(rolnummer: 2801)

- het arrest nr. 120/2004 uitgesproken op 30 juni 2004 over de prejudiciële vraag betreffende artikel 418, eerste lid, van het Wetboek van Strafvordering, gesteld door het Hof van Cassatie bij arrest van 30 september 2003.

(rolnummer: 2806)

Ter kennisgeving

Beroepen tot vernietiging

Met toepassing van artikel 76 van de bijzondere wet van 6 januari 1989 op het Arbitragehof, geeft de griffier van het Arbitragehof kennis van:

- het beroep tot vernietiging van artikel 835 van het Gerechtelijk Wetboek, zoals vervangen door artikel 375 van de programmawet van 22 december 2003, ingesteld door S. d'Orazio.

(rolnummer: 3010)

Ter kennisgeving

Prejudiciële vragen

Met toepassing van artikel 77 van de bijzondere wet van 6 januari 1989 op het Arbitragehof, geeft de griffier van het Arbitragehof kennis van:

- de prejudiciële vragen over artikel 29, § 3, tweede lid, van de wet van 5 augustus 2003 betreffende ernstige schendingen van het internationaal humanitair recht en artikel 10, 1^obis, van de voorafgaande titel van het Wetboek van Strafvordering, gesteld door het Hof van Cassatie bij arresten van 5 en 19 mei 2004; de beschikking tot samenvoeging van deze zaken;

(rolnummers: 3000 en 3008)

- de prejudiciële vragen betreffende artikel 24 van de voorafgaande titel van het Wetboek van strafvordering (wet van 16 juli 2002, zoals gewijzigd

l'article 33 de la loi-programme du 5 août 2003), posées par le tribunal de première instance d'Anvers par jugement du 26 avril 2004, par la cour d'appel d'Anvers par arrêts du 28 mai 2004 et du 2 juin 2004 et par la Cour de cassation; l'ordonnance de jonction de ces affaires;

(n^{os} du rôle: 3005, 3012, 3013, 3014 et 3016)

- les questions préjudicielles relatives aux articles 46, § 1^{er}, et 47 de la loi du 10 avril 1971 sur les accidents du travail, posées par la cour d'appel d'Anvers et par la cour d'appel de Mons par arrêt du 9 juin 2004; l'ordonnance de jonction de l'affaire n° 3017 avec l'affaire n° 2996;

(n^{os} du rôle: 2996 et 3017)

- les questions préjudicielles relatives à l'article 2 du Code pénal, posées par le tribunal de police de Bruxelles et le tribunal de police d'Anvers par jugement du 10 juin 2004; l'ordonnance de jonction de l'affaire n° 3023 avec l'affaire n° 2967.

(n^{os} du rôle: 2967 et 3023)

Pour information

COMITE PERMANENT DE CONTRÔLE DES SERVICES DE RENSEIGNEMENT

Rapport annuel 2003

Par lettre du 30 juin 2004, le président du Comité permanent de contrôle des services de renseignements communique que le rapport annuel 2003 du Comité R est disponible sur le site internet du Comité: www.comiteri.be.

Pour information

RAPPORTS ANNUELS

Auditorat général près la cour du travail de Bruxelles

Par lettre du 1^{er} juillet 2004, le procureur général près la cour du travail de Bruxelles transmet, conformément à l'article 346, § 2, 2° du Code judiciaire, le rapport de fonctionnement de l'auditorat général près la cour du travail de Bruxelles relatif à l'année 2003 ainsi que le procès-verbal de l'assemblée de corps qui s'est tenue le 28 juin 2004.

Dépôt au greffe et renvoi à la commission de la Justice

Tribunal de première instance d'Arlon

Par lettre du 2 juillet 2004, le président du tribunal de première instance d'Arlon transmet, conformément à l'article 340, § 3, dernier alinéa du Code judiciaire, le rapport de fonctionnement pour

bij artikel 33 van de programmawet van 5 augustus 2003), gesteld door de rechtbank van eerste aanleg te Antwerpen bij vonnis van 26 april 2004, door het hof van beroep te Antwerpen bij arresten van 28 mei 2004 en 2 juni 2004 en door het Hof van Cassatie; de beschikking tot samenvoeging van deze zaken;

(rolnummers: 3005, 3012, 3013, 3014 en 3016)

- de prejudiciële vragen betreffende de artikelen 46, § 1, en 47 van de arbeidsongevallenwet van 10 april 1971, gesteld door het hof van beroep te Antwerpen en door het hof van beroep te Bergen bij arrest van 9 juni 2004; de beschikking tot samenvoeging van de zaak nr. 3017 et de zaak nr. 2996;

(rolnummers: 2996 en 3017)

- de prejudiciële vragen betreffende artikel 2 van het Strafwetboek, gesteld door de politierechtbank te Brussel en de politierechtbank te Antwerpen bij vonnis van 10 juni 2004; de beschikking tot samenvoeging van de zaak nr. 3023 met de zaak nr. 2967.

(rolnummers: 2967 en 3023)

Ter kennisgeving

VAST COMITE VAN TOEZICHT OP DE INLICHTINGENDIENSTEN

Activiteitenverslag 2003

Bij brief van 30 juni 2004 deelt de voorzitter van het Vast Comité van toezicht op de inlichtingendiensten mee dat het activiteitenverslag 2003 van het Comité I beschikbaar is op de website van het Comité: www.comiteri.be.

Ter kennisgeving

JAARVERSLAGEN

Auditoraat-generaal bij het arbeidshof te Brussel

Bij brief van 1 juli 2004 zendt de procureur-generaal bij het arbeidshof te Brussel, overeenkomstig artikel 346, § 2, 2° van het Gerechtelijk Wetboek, het werkingsverslag van het auditoraat-generaal bij het arbeidshof te Brussel voor het jaar 2003 over samen met het proces-verbaal van de korpsvergadering, welke doorging op 28 juni 2004.

Ingediend ter griffie en verzonden naar de commissie voor de Justitie

Rechtbank van eerste aanleg te Aarlen

Bij brief van 2 juli 2004 zendt de voorzitter van de rechtbank van eerste aanleg te Aarlen, overeenkomstig artikel 340, § 3, laatste lid van het Gerechtelijk Wetboek, het werkingsverslag voor het

l'année 2003 ainsi que le procès-verbal de l'assemblée générale du tribunal de première instance d'Arlon qui s'est tenue le 21 juin 2004.

Dépôt au greffe et renvoi à la commission de la Justice

Eurojust

Par lettre du 22 juin 2004, la représentante belge auprès d'Eurojust transmet le rapport annuel 2003 d'Eurojust.

Renvoi à la commission de la Justice

AVIS

Conseil supérieur de Justice

Par lettre du 30 juin 2004, la présidente du Conseil supérieur de la Justice transmet les avis suivants :

- l'avis relatif à la proposition de loi de Mme Nathalie de T' Serclaes et consorts modifiant les articles 648, 652, 654, 655 et 656 du Code judiciaire, en vue d'organiser un dessaisissement simplifié du juge qui pendant plus de six mois néglige de juger la cause qu'il a prise en délibéré (doc. Sénat n° 663/1 – 2003/2004);

- l'avis relatif à la proposition de M. Hugo Vandenberghe et consorts contenant le Code de procédure pénale (doc. Sénat n° 450/1 – 2003/2004).

Pour information

CONSTITUTION

Conseil de la Communauté germanophone

Par message du 6 juillet 2004, le Conseil de la Communauté germanophone fait connaître qu'il s'est constitué en sa séance de ce jour.

Pour information.

Mit Schreiben vom 6. Juli 2004 teilt der Rat der Deutschsprachigen Gemeinschaft mit, dass er sich in seiner Sitzung vom 6. Juli 2004 konstituiert hat.

Zur Kenntnisnahme.

DIVERS

Tribunal de première instance de Mons

Par lettre du 28 juin 2004, le président du tribunal de première instance de Mons transmet, conformément à l'article 340, § 3, dernier alinéa du Code judiciaire, le procès-verbal de l'assemblée générale du tribunal de première instance de Mons qui s'est tenue le 25 juin 2004.

jaar 2003 over samen met het proces-verbaal van de algemene vergadering van de rechtbank van eerste aanleg te Aarlen, welke doorging op 21 juni 2004.

Ingediend ter griffie en verzonden naar de commissie voor de Justitie

Eurojust

Bij brief van 22 juni 2004 zendt de Belgische vertegenwoordiger bij Eurojust het jaarverslag 2003 van Eurojust over.

Verzonden naar de commissie voor de Justitie

ADVIES

Hoge Raad voor de Justitie

Bij brief van 30 juni 2004 zendt de voorzitter van de Hoge Raad voor de Justitie de volgende adviezen over :

- het advies met betrekking tot het wetsvoorstel van mevrouw Nathalie de T' Serclaes c.s. tot wijziging van de artikelen 648, 652, 654, 655 en 656 van het Gerechtelijk Wetboek, met het oog op de invoering van een vereenvoudigde onttrekking van de zaak aan de rechter die gedurende meer dan zes maanden verzuimt de zaak die hij in beraad heeft genomen, te berechten (stuk Senaat nr. 663/1 – 2003/2004);

- het advies over het wetsvoorstel van de heer Hugo Vandenberghe c.s. houdende het Wetboek van strafprocesrecht (stuk Senaat nr. 450/1 – 2003/2004).

Ter kennisgeving

CONSTITUTIE

Raad van de Duitstalige Gemeenschap

Bij brief van 6 juli 2004 brengt de Raad van de Duitstalige Gemeenschap ons ter kennis dat hij zich ter vergadering van die dag heeft geconstitueerd.

Ter kennisgeving.

VARIA

Rechtbank van eerste aanleg te Bergen

Bij brief van 28 juni 2004 zendt de voorzitter van de rechtbank van eerste aanleg te Bergen, overeenkomstig artikel 340, § 3, laatste lid van het Gerechtelijk Wetboek, het proces-verbaal van de algemene vergadering van de rechtbank van eerste aanleg te Bergen, welke doorging op 25 juni 2004.

Dépôt au greffe et renvoi à la commission de la Justice

Tribunal de première instance de Namur

Par lettre du 5 juillet 2004, le président du tribunal de première instance de Namur transmet, conformément à l'article 340, § 3, dernier alinéa du Code judiciaire, le procès-verbal de l'assemblée générale du tribunal de première instance de Namur qui s'est tenue le 21 juin 2004.

Dépôt au greffe et renvoi à la commission de la Justice

Conseil supérieur de la Justice

Par lettre du 7 juillet 2004, la présidente du Conseil supérieur de la Justice transmet, en application des articles 259bis-12 et 259bis-18 du Code judiciaire, l'audit de la cour d'appel de Bruxelles.

Dépôt au greffe, à la bibliothèque et renvoi à la commission de la Justice

Démission d'un membre du Parlement européen

Par lettre du 5 juillet 2004, le secrétaire général du Parlement européen communique que conformément aux dispositions de l'article 8, paragraphe 3, du Règlement du Parlement européen, Mme Jacqueline Rousseaux a notifié sa démission en qualité de membre du Parlement européen avec effet au 29 juin 2004.

Pour information

Allocations aux personnes handicapées

Par lettre du 28 juin 2004, le conseiller adjoint du Service statistique et budgétaire de l'Administration de l'Intégration sociale transmet les statistiques annuelles 2004 relatives aux allocations aux personnes handicapées.

Renvoi à la commission des Affaires sociales

Ingediend ter griffie en verzonden naar de commissie voor de Justitie

Rechtbank van eerste aanleg te Namen

Bij brief van 5 juli 2004 zendt de voorzitter van de rechtbank van eerste aanleg te Namen, overeenkomstig artikel 340, § 3, laatste lid van het Gerechtelijk Wetboek, het proces-verbaal van de algemene vergadering van de rechtbank van eerste aanleg te Namen, welke doorging op 21 juni 2004.

Ingediend ter griffie en verzonden naar de commissie voor de Justitie

Hoge Raad voor de Justitie

Bij brief van 7 juli 2004 zendt de voorzitter van de Hoge Raad voor de Justitie, in toepassing van de artikelen 259bis-12 en 259bis-18 van het Gerechtelijke Wetboek, de doorlichting van het hof van beroep te Brussel over.

Ingediend ter griffie, in de bibliotheek en verzonden naar de commissie voor de Justitie

Ontslag van een lid van het Europees Parlement

Bij brief van 5 juli 2004 deelt de secretaris-generaal van het Europees Parlement mee dat overeenkomstig de bepalingen van artikel 8, paragraaf 3, van het Reglement van het Europees Parlement, mevrouw Jacqueline Rousseaux ontslag heeft genomen als Europees parlements lid met ingang van 29 juni 2004.

Ter kennisgeving

Tegemoetkomingen aan personen met een handicap

Bij brief van 28 juni 2004 zendt de adjunct-adviseur van de Dienst statistiek en begroting van het Bestuur van de Sociale Integratie de jaarlijkse statistieken 2004 betreffende de tegemoetkomingen aan personen met een handicap over.

Verzonden naar de commissie voor de Sociale Zaken